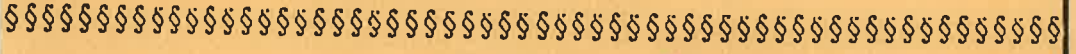


Dansk-Tamilsk Venskabsforening  
டெனிஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்

nyhedsbrev nr.9 இதழ் 9.



01.06.90.





HYKLERISK SELVBEDRAG OG HUMBUG.....

"Lad os fokusere på mit eget land. Vi har haft en over to tusinde år gammel kultur baseret på en ikke-vold grundholdning. Vi er et folk, der ikke blot respekterer menneskelivet, men alle former for liv. Mange afholder sig fra lukrativt arbejde ved ferskvands fiskeopdræt, hønseavl eller husdyropdræt til kødproduktion, fordi de foretrækker fattigdom frem for at krænke deres religiøse overbevisning".

Denne svulstige udtalelse blev givet af Sunil de Silva, statsadvokat i Sri Lanka, som leder af Sri Lankas delegation til den netop afholdte FN konference om Menneskerettighederne.

Den åbenlyse falskhed i udtalelsen vedrørende respekten for levende væsener afsløres alene af det faktum, at en stor del af befolkningen i Sri Lanka er engageret i fiskeri, opdræt af fjerkræ og kødproduktion som deres levevej, og af at det helt store flertal af befolkningen - uanset om de er buddhister, hinduer, muslimer eller kristne - ikke er vegetarer med hensyn til spisevaner.

Lad os se nærmere på udtalelsen om, at øen igennem en to tusinde år lang historie har haft en kultur, der som grundsetning har hvilet på en filosofi om ikke-vold.

Sri Lankas tidlige historie er fyldt med kontinuerlige, voldsomme kampe om magten, med sønnedrab og fadermord, sammensværgelser og intriger. Iflg. Mahavamsa blev 11 konger styrtet med magt, 6 myrdet, 13 dræbt i kamp og 22 myrdet af deres efterfølgere ud af Det Store Dynastis 54 konger i tiden 543 f.K. - 275 e.K.

Den følgende periode frem til europæernes komme i det 16. årh. var ikke mindre voldsom.

Hvis den tidlige og sene Middelalder således viste en bemærkelsesværdig tendens til vold, så har perioden efter uafhængigheden ikke været mindre voldsom. Hr. S.W.R.D. Bandaranaike, som blev premierminister i 1956 og påbegyndte den nuværende periode af etnisk uro og vold med anti Tamil bevægelser i 1956 og 1958, og som blev gentaget med regelmæssige mellemrum derefter, blev selv skudt ned i 1958 af en buddhistisk munk i forbindelse med en sammensværgelse, hvori også andre buddhistiske munke deltog.

Statsadvokaten kan ikke have været uvidende om omfanget af den bølge af vold, som blev begået i juli 1983. "Paradiset var i flammer, huse og forretninger, som tilhørte det tamilske mindretal, blev systematisk brændt og plyndret af velorganiserede bander, som for størstedelens vedkommende kom fra byernes proletariat i Sri Lanka. Brutaliteten var utrolig; huse og butikker blev stukket i brand, biler blev overhældt med benzin og antændt - somme tider med mennesker inde i. Nogle mennesker blev skændet til døde med knive, andre brændt levende. 35 politiske fanger blev dræbt af ophidsede soldater i landets bedst bevogtede fængsel. Den næste dag blev yderligere 17 dræbt på samme måde.

Siden juli 1983 har den etniske konflikt krævet 30 - 40 tusinde menneskeliv, skønt antallet af drab i den seneste tid skulle være blevet mindre. Imidlertid har volden på baggrund af JVP's oprør og de modforholdsregler, som regeringen og sikkerhedsstyrkerne har foretaget, krævet mindst 35.000 menneskeliv i de sidste to år. Denne vold fortsætter stadigvæk bl.a. med dødspatroljer, som oprører rundt omkring i landet, og som dræber mange mennesker.

Den netop afholdte konference om Menneskerettigheder havde tre rapporter om vilkårlige drab, tortur og menneskers forsvinden foran sig. Rapporterne indeholdt adskillige hundrede eksempler herpå. Mange regeringsdelegerede og repræsentanter fra ikke-regeringsorganisationer kom med meget kritiske bemærkninger om de alvorlige krænkelser af menneskerettighederne i Sri Lanka. I den sammenhæng - og på baggrund af den vold, som gennemtrænger det Sri Lankiske samfund - da var statsadvokatens udtalelse intet mindre end hyklerisk selvbedrag og humbug. Det, der hersker i Sri Lanka i dag, er en voldskultur, som både regeringen og sikkerhedsstyrkerne selv bidrager til i stor målestok.

ஊற்றிலும் உட்கூடும் புறம்பானதோர் செய்தி:

மனதை ஊழலுக்குப் பார்த்தும் போடி, எழு சொந்த நாட்டில் 2000 வருடங்களுக்கும் மேலாக எம்மிடம் ஒரு நாகரிகம் அமைதியான கொள்கையில் ஊழ்கியிருந்தது. மக்கள் மனிதர்களை மாத்திரமல்ல, உயிர்வாழ்கின்ற எல்லா வடிவங்களையும் மதித்தார்கள். அவர்களில் பலர் சுத்தமான நீரில் மீன் பிடிக்கும் நாகரிகம், கோழி வளர்ப்பு, அல்லது இறைச்சிக்காக மிருகங்களை வளர்த்தல் போன்ற வருமானம் தரக்கூடிய தொழில்களை ஏற்றுக்கொள்ள மடுத்தனர். தமது சமய நம்பிக்கைகள் இப்பற்பற்ற செயல்களினால் பலியாகக்கூடும் என அவர்கள் நினைத்தார்கள். இவ்வாறான உண்மைக்குப் புறம்பான பேச்சு, அண்மையில் ஐ.நா மனித உரிமைகள் குழுவின் நடாத்தப்பட்ட கட்டமொன்றில், இலங்கைப் பிரதிநிதிகள் குழுவிற்கே தலைவர் போன்றிருக்கும் இலங்கையின் சட்டப் பிரதிநிதியான சி.டி.சிவவாணியல் ஏற்படுத்தப்பட்டது.

சனத்தொகையின் கணிசமான பகுதி மீன்பிடித்தொழிலும், வாழ்க்கைத் தேவைகளை கோழி, மிருகவளர்ப்பு போன்றவற்றில் ஈடுபட்டுள்ளனர். சனத்தொகையில் பெரும்பான்மையானோர் மாம்சம் சாப்பிடுவதை தங்கள் வழக்கமாகக் கொண்டுள்ள புத்தசமயத்தினர்களும், இந்தசமயத்தினரும், முஸ்லிம்களும், கிறிஸ்தவர்களும் ஆவார்கள் என்ற உண்மையின் மூலம் அந்த ஆடம்பரமான வார்த்தை கலப்பற்ற பொய் என உறுதியாகின்றது.

நாட்டின் 2000 வருடங்களுக்கும் மேலான நாகரிகம் அமைதியான கொள்கையிலேயே என்ற வார்த்தையை, குறைந்தது மனிதர்களுடனாவது சம்பந்தமுள்ளதா என யோசித்துப் பார்ப்போம்.

மீண்டும் மீண்டும் அதே மாதிரியான சம்பவங்களின் மூலம், இதுவரையில் ஒரு கொடுமான நாகரிகம் தான் இருந்த வந்தனவையே என இலங்கையின் முந்திய சரித்திரங்கள் எடுத்துக்காட்டி இருக்கின்றன. ஊர்க்கத்தனமான பதவிப்போராட்டம், சொந்தத் தகப்பனை, உடன் பிறந்தோரைக் கொல்லுதல், இரகசிய ஒப்பந்தங்கள், சதி ஆலோசனைகள் இப்படி ஏதாவது ஒன்று தொடர்ந்து இருந்து வருகிறது. 54 அரசர்களைக் கொண்ட ராசவம்சமாகிய பாலமகாவம்சத்தின்படி, 11 அரசர்கள் கடுமையாகத் தோற்கடிக்கப்பட்டனர். ஆற பேர் வசூசனையாகக் கொல்லப்பட்டனர். 13 பேர் புத்தத்தில் இறந்தனர். 22 பேர் அவர்களுக்குப் பின்வந்த வாரிசுகளால் கொல்லப்பட்டனர். இக் காலம் மேற்கு நாடுகளின் ஆட்சி 16ம் நூற்றாண்டில் வரும் வரைக்கும் தொடர்ந்து கொண்டேயிருந்தது. அதன் பின்பும் கொடுமைகள், பலாத்காரங்கள் குறையவில்லை. அரசர் காசியப்பா சிம்மாசனத்தை அடைவதற்காக தனது சொந்த தகப்பனை எல்லா சீமெந்துக் கலையால் எழுப்பப்பட்ட சுவற்றினால் வைத்துப் புதைத்தார். இது எல்லோருக்கும் நன்றாகத் தெரிந்த ஒரு சரித்திர உண்மையாகும். 1956ல் திரு. எஸ்.டபிள்யூ. ஆர்.டி.பண்டாரநாயக்க பிரதம மந்திரியானார். அந்தடன் இப்போதள்ள இடப்போராட்டத்தின் சகாப்தத்தினை ஆரம்பித்த வைத்தார். 1956, 1952ம் ஆண்டுகளில் தமிழர்களுக்கெதிரான அன்புத்தல்களையும் தொடர்ந்து வெடிப்புக்கும் ஒழுங்கு முறைமைகளையும் ஏற்படுத்தினார். 1956ல் அவர் ஏனைய புத்த பிக்குகளின் இரகசிய ஒப்பந்தப்படி ஒரு புத்த பிக்குவின் சுட்டுக் கொல்லப்பட்டார்.

அந்தச் சட்டப்பிரதிநிதி, 1983ல் ஆடி மாதத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்ட கலப்பற்ற திட்ட-  
த்தினையும், மிருகத்தனமான கலவரத்தினையும் அறியாமல் இருந்திருக்க முடியாது. அந்  
சொர்க்கம் தீப்பிடித்த காணப்பட்டது. குறைந்த பட்சமான தமிழ் சமுதாயங்களின் வீ-  
டுகள், வியாபார சீதலங்கள் முதலியவை தீ வைக்கப்பட்டன, கொள் ளையடிக்கப்பட்டன.  
இவையனைத்தும் இலங்கையின் சிறிய சிராமங்கள், நகரங்களிலுள்ள பாமர இனத்தைச்  
சார்ந்த ஏற்பாடு செய்யப்பட்ட கலகக்கார கும்பலிதல் செய்யப்பட்டன. இம் மிருகத்-  
தனம் நம்பமுடியாததாகவிருந்தது. வீடுகளும் கடைகளும் கொளுத்தப்பட்டன. கார்கள்  
பெற்றோல் ஊற்றிக் கொடுத்தப்பட்டன. சில வேளையில் காரிற்துள் இருந்த டிக்கரும்  
சேர்த்துக் கொடுத்தப்பட்டனர். சிலர் வெட்டிக் கொலை செய்யப்பட்டனர். ஏனே-  
யோர் உயிருடன் எறிக்கப்பட்டனர். 35 அரசியல் கைதிகள் நாட்டின் டிக்கடிய  
பட்சம் பாதுகாப்புடைய சிறையில் வைத்த ஜுவேசம் கொண்டு ரொண்டுவத்தினரால்  
கொல்லப்பட்டனர். அடுத்த நாள் இன்னும் 17 பேர் இதே வகையில் வெட்டிக்கொல்-  
லப்பட்டனர்.

அண்மையில் இக் கொலைகளின் தொகை குறைந்த காணப்பட்ட போதிலும், 1983ம்  
ஆண்டு ஆடி மாதத்திலிருந்து இனக்கலவரமானது குறைந்தது 30,40 ஆயிரம் பேருடைய  
வாழ்க்கையை அழித்தனினது. எப்படியாயினும் கடந்த வருடங்களில் இக் கலவரத்தின்  
விளைவு குறைந்தது 35,000 பேரின் உயிர் என ஜே.வி.பி கலகக்காரர்களினதும்,  
அரசாங்கத்தினதும் அவர்களின் பாதுகாப்புப் படையினரினதும் மதிப்பீட்டிலிருந்து தெரிய  
வருகிறது. இன்ன இக்கலவரம் நாட்டின் பாதுகாப்புப் படையென போலியாக அழைக்க-  
ப்படும் குழுவினரால் நாட்டிலுள்ள டசின் கணக்கான மக்களை ஒரே நேரத்தில் கொள்-  
வதன் மூலம் தொடர்ந்த நடைபெறுகிறது. அண்மையில் நடாத்தப்பட்ட கூட்டமொன்றில்,  
மனித உரிமைகள் குழுவினர் உடனடியான மரண தண்டனைகள், சித்திரவதைகள், பல  
தூற்றுக் கண்களில் காணும் போனவர்களின் விபரங்களானத்தையும் கொண்டு மூன்று அறி-  
க்கைகளை வைத்திருந்தனர். பல அரசாங்கப் பிரதிநிதிகள், அரசாங்கத்தின் சம்பத்-  
தமில்லாத பல நிபுணங்கள் இலங்கையில் கடுமையாக மனித உரிமைகளை அமதிப்பது  
பற்றி அதற்கெதிராக கூட்டளங்களைத் தெரிவித்துள்ளனர். எங்கும் பரவியுள்ள கலவரம்  
இலங்கைச் சமுதாயத்தினால் பாழாக்கும் இந்தச் சூழ்நிலையின் இலங்கையின் சட்டப்  
பிரதிநிதியின் இந்த வார்த்தை தன்னைத் தானே ஏமாற்றிக் கொள்ளும் ஒரு கபடமான,  
போலியானதாகும். அரசாங்கமும் அதன் பாதுகாப்புப் படையினரும் பெரியளவில்  
பங்குகொண்ட ஒரு கலவரத்தின் மூலம் இலங்கை ஒன்று என்ன இலாபத்தினால் பெற்றது.

## BERETNING VED DANSK-TAMILSK VENSKABSFORENINGENS GENERAL- FORSAMLING D. 11. MARTS 1990

Det er i år fjerde gang der afholdes generalforsamling siden foreningens start i 1986. Vi kan glæde os over, at vi i det forløbne år har haft en nettotilgang af medlemmer på 30, således at vi nu tæller 135. Vi håber, at denne fremgang vil fortsætte i det kommende år, og især håber vi at få mange flere danske medlemmer. Flere medlemmer betyder nemlig bl.a. en bedre økonomi og dermed mulighed for at sætte flere aktiviteter i gang.

### BESTYRELSENS ARBEJDE

Bestyrelsen har siden sidste generalforsamling været fuldtal- lig, d.v.s. den har bestået af 9 personer. Der er i 1989 afholdt 10 ordinære og 4 ekstraordinære bestyrelsesmøder. Desuden er medlemmerne af bestyrelsen mødtes et ukendt antal gange gruppevis for at løse forskellige arbejdsopgaver. Flere har derudover deltaget i møder af forskellig art bl.a. i INDSam, Indvanderrådet, Landsforeningen af Danske Flygtningevenner, Folketingets udenrigsudvalg og et nordisk seminar i Finland.

### FORENINGENS AKTIVITETER

Det faste RADIOPROGRAM hveranden tirsdag fungerer stadig godt, og det er vores indtryk, at programmet har mange lyttere. Men det er fortsat ønskeligt, at endnu flere medlemmer kommer med nye og friske idéer til, hvordan disse udsendelser kan gøres spændende og varierede.

NYHEDSBREVET udkom som planlagt med fire numre i 1989. Det se- neste nummer har, som man kan se, fået et bedre udseende, idet vi nu får det trykt professionelt. Bladet kommer vidt omkring i landet bl.a. til offentlige institutioner. Vi håber derved at kunne sprede nyheder og kulturinformation i bredere kredse end blot til foreningens medlemmer.

I slutningen af året tilbød vi en fast ugentlig RÅDGIVNINGSAFTEN i et lokale på biblioteket. Dette viste sig dog at være en dårlig idé, hvorfor denne rådgivningsform indtil videre er opgivet. Der er stadig mulighed for at få assistance til løsning af problemer i forholdet til det omgivende samfund ved personlig henvendelse til bestyrelsens medlemmer.

Vi får nu og da henvendelser fra tamilske medlemmer, som ønsker danske KONTAKTFAMILIER. Det har vist sig ret vanskeligt både at finde frem til sådanne familier og at få kontakter etableret. Men vi har ikke givet op. Vi vil fortsat prøve på alle måder at skabe kontakter for de familier og enkeltpersoner, som henvender sig til bestyrelsen herom.

Alle medlemmer skulle nu have modtaget et eksemplar på dansk af bogen SRI LANKAS ETNISKE KONFLIKT. Denne bog er blevet lidt af en succes. Af et oplag på 500 eksemplarer er der kun omkring 150 tilbage. Mange er blevet solgt til biblioteker, kommuner og en del enkeltpersoner over hele landet. Vi må så blot håbe, at den kan bidrage til bedre forståelse blandt danskere for de forhold, tamiler har været tvunget til at rejse fra.

Sammen med Dansk Flygtningehjælp i Herning har foreningen været medarrangør af et TEATERSEMINAR i efteråret ved Tukaq-teateret i Fjaltring. Heri deltog medlemmer af den tamilske teatergruppe i Herning. Hertil kom dansk, iransk og irakisk deltagelse, så med Tukaq-teaterets egen stab fra både Grønland, Amerika, Asien, Europa og Afrika blev det et meget spændende multinationalt arrangement.

Fra den mere underholdende del af foreningens virksomhed skal nævnes en rimelig godt besøgt FILMAFTEN i Team-teateret. Men frem for alt bør dog nævnes de to meget populære FAMILIEUDFLUGTER. Der er ingen tvivl om, at disse succeser skal gentages dette år, måske endda med mulighed for flere deltagere end hidtil. Det afhænger imidlertid af foreningens økonomi, om der kan indsættes flere busser på disse ture.

Den store årlige FESTIVAL i september var uden tvivl den begivenhed, der blev lagt mest mærke til, og som havde den største tilslutning. Vi håber, at vi nu har fået så gode erfaringer gennem



to arrangementer af den slags, at festen i 1990 bliver endnu bedre. Men det gælder her som på andre områder: gode idéer er altid velkomne. Dem kan vi ikke få nok af. Som alle ved, kan det jo give store problemer at skulle hente optrædende fra udlandet. Derfor vil vi til den kommende fest forsøge at gå andre veje.

Desværre har ikke alle vore planer i 1989 kunnet realiseres. Det gælder således idéen om at få fremstillet en VIDEOFILM om tamilers forhold i Danmark, om tamilsk kultur og om årsagerne til, at så mange tamiler har måttet forlade Sri Lanka. Denne plan har dog stødt på mange praktiske og økonomiske vanskeligheder, men der arbejdes stadig med at få klaret problemerne.

På samme måde er det indtil nu gået med forsøget på at samle REPRÆSENTANTER FOR TAMILSKE FORENINGER i hele Danmark til et møde i Herning om en bedre koordinering af bl.a. oplysningsindsatsen. Det ser nu ud til, at et sådant møde vil kunnet afholdes i april i år.

I slutningen af november var nogle af foreningens medlemmer deltagere i et møde arrangeret af Dansk Flygtningehjælp i samarbejde med Arbejdsformidlingen. Her drøftede man mulighederne for nogle ALTERNATIVE BESKÆFTIGELSESPROJEKTER, som skulle bygge på nogle af de uddannelser og kvalifikationer, mange tamiler allerede har, og som uden større vanskeligheder sikkert vil kunne anvendes også under danske forhold. Det er en sag vi meget gerne vil arbejde videre med, hvis der er tilstrækkelig stor interesse for det.

Vedrørende AKTIVITETER I 1990 skal vi blot henvise til den løbende information i Nyhedsbrevets sidste nummer og de, der kommer i årets løb.

FORENINGENS ØKONOMI har i 1989 været ganske god forstået på den måde, at vi har måttet klare os med de midler, vi havde til rådighed. De samlede kontingentindbetalinger beløb sig til 13.200 kroner, og fra Indenrigsministeriet fik vi et tilskud på 19.000 kroner. For 1990 forventer vi at få mindst et tilsvarende beløb fra ministeriet. - I forbindelse med festen i september fik vi 10.000 kroner i støtte fra Dansk Flygtningehjælp. Med dette beløb og underskudsdekning fra Kulturministeriet og Herning kom-

mune kunne festens regnskab lige nøjagtig balancere.

#### AFSLUTTENDE BEMÆRKNINGER

Som det fremgår af generalforsamlingens dagsorden udtræder Vasantha Thanapalan af bestyrelsen. Vi vil derfor benytte denne lejlighed til at takke Vasantha for hendes gode indsats i foreningens arbejde ikke mindst i den periode, hun fungerede som kasserer. Det er et ganske stort arbejde at holde sammen på de mange indkommende og udgående beløb og de mange små og store omkringflagrende bilag.

Det er rart for bestyrelsen at vide, at vi i forbindelse med en større begivenhed som den årlige fest altid kan regne med, at rigtig mange af foreningens medlemmer og andre festdeltagere er meget villige til at hjælpe med at klare alle de praktiske problemer. Uden denne hjælp ville det være helt umuligt at gennemføre et så stort arrangement.

Også på andre måder kan medlemmerne dog hjælpe med at gøre foreningen bedre. Det er ikke altid helt klart for bestyrelsen, hvad det enkelte medlem forventer af os og af foreningen. Lad os derfor høre noget mere om, hvilke ønsker og behov I har. Naturligvis kan bestyrelsen ikke klare alt, men kom med jeres idéer, så skal vi se på, hvilke muligheder vi har for at gøre Dansk-Tamilsk Venskabsforening til en forening, man stadig har lyst til at være medlem af. Den er jo ikke bestyrelsens, men MEDLEMMERNES FORENING.

På bestyrelsens vegne  
Thorbjørn Lorentzen.

11.03.90 அன்று நடாத்தப்படும் டெனிஸ்-தமிழ் தோழமை ஒன்றியத்தின் பொதுக்-  
கூட்டத்தில் சமர்ப்பிக்கப்படும் அறிக்கை.

ஒன்றியம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட பின் நான்காவது முறையாக பொதுக்கூட்டம், 1986-ல் இருந்த சிரமமாக நடைபெற்றது வருகின்றது. கடந்த வருடத்தில் 30 புதிய அங்கத்தவர்கள் சேர்ந்தள்ளார்கள் என்பதையிட்டு மகிழ்ச்சியடைகின்றோம். இதன் மூலம் எங்களுடைய அங்கத்தவர் எண்ணிக்கை 135 ஆக உயர்ந்துள்ளது. எதிர்வரும் வருடத்திற்கும் இத்தன்மை நீடிக்குமென எதிர்பார்த்துக்கொள்ளுகின்றோம். அங்கத்தவர் எண்ணிக்கை அதிகரித்தால் எங்களை செயல்பாடுகளை விரிவுபடுத்திப் பொருளாதாரம் நல்ல நிலையில் இருக்கும்.

**நிர்வாகக்குழுவின் செயற்பாடு:**

கடந்த பொதுக்கூட்டத்தில் பின் நிர்வாகக்குழு, முழு அங்கத்தவர் தொகையான 9 பேருடன் இயங்கியுள்ளது. 1989ம் ஆண்டுக்காலத்தில் 10 சாதாரண கூட்டங்களும் 4 விசேச கூட்டங்களும் நடைபெற்றன. இருந்தாலும் அங்கத்தவர்கள் பலமுறை குடும்பங்களாக ஒன்றுகூடி பல அலுவலக வேலைகளைப் பார்த்தார்கள். பலர் பலதரப்பட்ட கூட்டங்களிலும் கலந்துகொண்டுள்ளார்கள். இவற்றில் குடியேறியோர் ஒன்றியம், வெளிநாட்டவர்களுக்கும், டெனிஸ் அகாடமி நண்பர்களின் தேசிய ஒன்றியம், பாராளுமன்றத்தின் வெளிநாட்டுக் குழு, பின்லாந்தில் நடந்த ஒரு வடக்கு நாடுகளின் கூட்டம்.

**ஒன்றியத்தின் செயற்பாடுகள்:**

ஒன்றுவிட்டவொரு செவ்வாய்க்கிழமையும் நடைபெறும் வாடுவெலி நிகழ்ச்சி நன்கு நடைபெறுகின்றது. எங்களை அபிப்பிராயத்தின்படி இது நேயர்களால் நன்கு வரவேற்கப்படுகின்றது. இன்னும் நல்ல முறையில் இந்நிகழ்ச்சி நடைபெற இன்னும் பல அங்கத்தவர்கள் தங்களது ஆக்கபூர்வமான யோசனைகளை எமக்கு அளித்தால் அது வரவேற்கத்தக்கது. 1989ம் ஆண்டு எங்கள் செய்தித் தொகுப்பு எதிர்பார்த்தபடி 4 முறை வெளிவந்துள்ளது. இறுதியாக வெளிவந்த எங்களுடைய வெளியீடு நல்லமுறையில் தொழில் முறைப்படி செய்யப்பட்டுள்ளது. வெளியீடு பல பொதுத்தர்ப்பணங்களுக்கு நாட்டில் பல பாகங்களில் கிடைக்கிறது. இதன் மூலம் அங்கத்தவர்களால்லாத பலருக்கு செய்தி கலாச்சார தகவல்கள் பெற வாய்ப்புள்ளது.

வருட முடிவில் வாரமொருமுறை நாங்கள் வாசிக்கசா லையில் ஒரு அறையில் ஆலோசனை மாலை ஆரம்பிக்க எண்ணுகின்றோம். ஆனால் இது ஒரு மோசமான யோசனையாக இருந்ததால் இது தற்காலிகமாக இடைநிறுத்தப்பட்டுள்ளது. ஆனால், ஏதாவது பிரச்சனைகள் இருப்பின் நிர்வாக அங்கத்தவர்களுடன் தொடர்பு கொள்வதன் மூலம் ஆலோசனை பெற வாய்ப்புள்ளது.

இலங்கையின் இடைப்பிரச்சனை என்ற டெனிஸ் மொழியிலுள்ள புத்தகம் இப்போது எல்லோருக்கும் கிடைத்திருக்கும். இப் புத்தகம் நல்ல வரவேற்பைப் பெற்றுள்ளது. 500 பிரதிகள் அச்சிடத்தில் 150 பிரதிகள் தான் உள்ளும் மிகுதியாகவுள்ளது. பல புத்தகங்கள் தூல் நிலையங்களுக்கும் உள்ளூராட்சிச் சபைகளுக்கும் பல தனி நாய்க்குக்கும் நாட்டில் பல பாகங்களிலும் விநியோகப்பட்டுள்ளது. இதன் மூலம் தமிழர்கள் எந்தவித பிரச்சனைக-

என்றென்ற தப்பியோடி வந்தவர்களைப்பற்றி ஒருவரால் உணர்வுமிகுமென்ற நம்புகின்றோம்.

இடைக்காலமே எங்குக்கு தமது அங்கத்தவர்களிடமிருந்து டெனிஸ் தொடர்பு குடும்பங்கள் வேட்டுமென்று கோரிக்கைகள் வருகின்றன. இம் மாதிரிக் குடும்பங்கள் கிடைப்பத கடினமாகவுள்ளது. அதே சமயம் தொடர்புகளை ஏற்படுத்தவதும் கடினமாகவுள்ளது. ஆனால், முயற்சியை நாம் இன்னும் கைவிட்டு விடவில்லை. தனி நபர்களோ குடும்பங்களோ எங்குடன் தொடர்பு கொண்டால் எங்கொலாஸைத செய்யத் தவறமாட்டோம்.

கேர்வீல்கிளின் டெனிஸ் அகதிகள் உதவி நிலையமும் நாக்கையும் சேர்ந்த ஒரு நாடகக் கருத்திற்கு ஒன்றை செய்தோம். இதில் கேர்வீல்கிள்க் சேர்ந்த நாடகக் குழுமும் கவந்து கொண்டது. இதில் டெனிஸ் ஈராசிய ஈராசிய பங்கெடுப்புடன் சேர்ந்த ருசாக் குழுவின் கிரீசிலாண்ட் அமைதிக்க ஆசிய ஐரோப்பிய ஆபிரிக்க பங்கெடுப்பின் மூலம் ஒரு உச்சமையான சர்வதேச பங்கெடுப்பு இருந்தது.

ஒன்றியத்தின் பொழுது போக்கு பகுதியாக உம் திறேட்டரில் இடம்பெற்ற படமாலை பல பங்கெடுப்பாளர்களால் ஒரு வெற்றியாகக் கருதக்கூடியதாகவுள்ளது. ஆனால் இவை எல்லாவற்றிற்கும் முன்னமையில் எல்லோராலும் விடும்பெய்த குடும்பக்கற்றலா குறிப்பிடத்தக்கது. இவ் வகுடமும் இக் கற்றலாக்கிகள் இன்னும் பலவறு பங்கெடுப்புடன் மேற்கொள்ள எண்ணியுள்ளோம். ஆனால் இவையெல்லாவற்றிற்கும் பொருளாதாரம் முக்கிய காரணமாக இருக்கும். இன்னும் பல பல் வட்டிகள் ஏற்பாடு செய்யவேண்டுமானால் செப்டம்பர் மாதத்தில் நடைபெறும் எங்களு வகுடாந்த விழா இன்னும் பலவறு பங்கெடுப்பால் பங்கெடுப்பால் வகுடத்திலுள்ள விழாக்களில் முக்கியமானதாகக் கருதப்படுகிறது. கடந்த இரு வகுடங்களில் கிடைத்த அனுபவத்தின் மூலம் இவ் வகுடம் நடத்தவுள்ள விழா இன்னும் நல்ல முறையில் நடக்கவேண்டும் என எதிர்பார்க்குகிறோம். ஆனால் மற்றைய எந்தத்திறையிலுள்ளபோல் இத்திறையிலும் நல்ல யோசனைகளை வரவேற்குகிறோம். யோசனைகள் போதுமானவையே இருந்தாலும் எல்லோருக்கும் தெரிந்த ஒரு விசயம் தான், வெளிநாட்டிலிருந்து கலந்துகளை எடுப்பிப்பதில் ஏற்படும் பிரச்சனைகள், அதனால் வரக்கூடிய விழாவில் வேறு வழிகளை முயற்சி செய்ய எண்ணியுள்ளோம். குரதில்லவசமாக 1989ம் ஆண்டுக்கான எங்களு திட்டங்கள் எல்லாமே நிறைவேற்றமுடியாமல்க்கு வருந்துகின்றோம். தமிழர்கள் இலங்கையை விட்டு வெளிநேரையதற்கான காரணங்களையும் தமிழ் கலாச்சாரத்தையும் டென்மார்க்கில் தமிழர்கள் நிலைபற்றியும் எடுக்க எண்ணியிருந்த விஷயோ படத்ததை பல காரணங்கள் காரணமாக, பொருளாதார நடைமுறை, நிறைவேற்றமுடியவில்லை. ஆனால் இப் பிரச்சனைகளுக்கு தீர்வுகளை இன்னமும் முயற்சிகள் எடுக்கப்படுகின்றன.

இதைப்போலவே டென்மார்க்கிலுள்ள எல்லா தமிழர்களின் கழகங்களில் பிரதிநிதிகளை கேர்வீல்கில் ஒருசேர்த்து தகவல் வெளியிடும் முறையை அபிவிருத்தி செய்வதற்கான எங்கள் முயற்சிகள் இன்னும் கைகடவில்லை. ஆனால் கட்டம் இவ் வகுடம் ஏப்ரல் மாதத்தில் நடத்தலாமென எண்ணுகின்றோம். இப்பசி மாதக் கடைசியில் டெனிஸ் அகதிகள் உதவி நிலையமும் வேலை வாய்ப்பு அலுவலகமும் ஏற்பாடு செய்த கட்டமொன்றில் சில கழக

அங்கத்தவர்கள் கலந்து கொண்டார்கள். இந்த தபிழர்கள் பலரிடமுள்ள படிப்பையும் தரப்பலத்தையும் இந்த டெனிஸ் சூழ்நிலைக்கேற்ப பிரச்சனைகளில் பயன்படுத்தி அவர்களுக்கு வேலையில்லை ஏற்படுத்தியுமாவென்று சாத்தியக்கூறுகளைப்பற்றி கலந்து பேசினார்கள். இந்த சிட்டத்திற்கு நல்ல வரவேற்பிற்கும் பட்சத்தில் நாளை இவ் பற்றி மேலும் கலந்து பேச விரும்புகிறோம்.

1990ம் ஆண்டில் நடவடிக்கைகளைப் பொறுத்தமட்டில் கடைசியாக வந்தள்ள செய்திச் சமீகையில் பார்த்து தெரிந்து கொள்ளலாம். இனிமேல் வரக்கூடிய சமீகைகளின்பு தொடர்ந்து நடவடிக்கைகள் பற்றித் தெரிந்து கொள்ளலாம்.

1989ம் ஆண்டு ஒன்றியத்தின் பொருளாதாரம் நல்ல நிலையில் இருந்தது. கையிலுள்ள பண வசதிக்கமைய எக்கனாடி நடவடிக்கைகளை மட்டுப்படுத்தியதால் இவ் முடிந்தது. எக்-கனாடி மொத்த வருமானம் அங்கத்தவர் தொகை உட்பட 13,200 குரோனாராகும். உள்நாட்டு அமைச்சிவிருந்து எக்கனாடிக்கு 19,000 குரோனார் கிடைத்தது. 1990ம் ஆண்டிற்கு அதே தொகை உள்நாட்டு அமைச்சிவிருந்து கிடைக்குமென்று எதிர்பார்க்கிறோம். அப்பசி மாதம் நடந்த விழாவிற்கு டெனிஸ் அகதிகள் உதவி நிலையத்திலிருந்து 10,000 குரோனார் உதவியாகப் பெற்றோம். இப் பணம் குறைந்ததால் கலாச்சார அமைச்சுக் கேள்வி கலாச்சாரப் பிரிவு அப் பணத்தை ஈடு செய்வதாக ஏற்கக்கொண்டது.

**கடைசியாக சில சூழிப்புகள்.**

பொறுக்கப்பட்டதில் நிகழ்ச்சிப்பட்டியலின்படி வசந்தா தனபாலன் நிர்வாகக் குழுவிலிருந்து வெளியேறியிருக்கிறார். அதனால் இத் தருவாத்தில் ஒன்றியத்தின் அவலங்களில் முழு ஈடுபாடுகொ-ண்ட விசேசமாக போசகராக இருந்த காலத்தில், அவரது ஈக்கத்திற்கு மனமார்த்த நன்றியைத் தெரிவித்திக் கொள்கிறோம். பல கொடுக்கல் வாங்கல்கள் அதிகமாக இருந்தாலும் ரசீத்கள் மிகவும் அதிகமாக இருந்த பேசினும் எல்லாவற்றையும் ஈக்கிடுவா-கின்றது பாராட்டிக்கொடுக்க.

ஒரு விழாவின் முடிவில் விழா பார்த்திக் வந்தவர்களும் அங்கத்தவர்களும் தடைமுறைப் பிர-ச்சனைகளுக்கு உதவி செய்ய முன்வருவதையொட்டி நிர்வாகக்குழு மதிக்கத்தக்கமும் அதே வேளையில் அவர்களின் உதவியை நம்பலாமென்பதையிட்டும் நன்றி தெரிவிக்கின்றது. அவர்-களது இவ்வுதவி இல்லாமல் இம் மாதிரியான ஒரு விழா நடத்தவது மிகவும் கடினமாகும். மற்றும் பல வழிகளில் அங்கத்தவர்களின் ஒத்துழைப்பு, ஒன்றியம் இதைவிட நல்லமுறையில் இயங்குவதற்கு உதவும். ஒவ்வொரு தனிப்பட்ட அங்கத்தவர்களும் எங்களிடமும் ஒன்றியத்தி-டமும் என்ன எதிர்பார்க்கிறார்கள் என்பது பற்றி நிர்வாகக் குழுவிற்கு தெரிந்து கொள்வது கடினமாகவுள்ளது. அதனால் உங்களுடைய தேவை என்ன என்பதை எங்களுக்கு தெரிவிக்குமாறு வேண்டுகிறோம். ஒருவர் அங்கத்தவராக டெனிஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியத்தில் இருப்ப-தற்கு விரும்பும் விதத்தில் ஒன்றியம் இயங்க உங்கள் யோசனைகளை வரவேற்கும் அதே வேளையில் நிர்வாகக்குழுவிற்கு தனியாக இயங்க இயலாதென்பதையும் சொல்லிக்கொள்ள விரும்புகிறோம். ஏனெனில் நிர்வாகக் குழுவிற்கு அல்ல, அங்கத்தவர்கள் ஒன்றியம் தான்

- நிர்வாகக்குழுவின் சார்பாக தோபியோன் லொறென்ஸன் -



## RESULTATOPGØRELSE FOR TIDEN 1/1 - 31/12 1989

1/1-31/12-1989 காலத்திற்கான கணக்கு  
அறிக்கை

## Indtægter: வருமானம்.

133 medlemmer á kr. 100 .. அங்கத்தவர் சந்தா பணம்	13.300
Statstilskud .. உள்ளாட்டு அலுவலர்கள் அமைச்சு நிதி உதவி	19.000
Salg af bøger .. புத்தக விற்பனை	4.390
<u>Indtægter, ialt .. மொத்த வருமானம்</u>	<u>36.690</u>

## Direkte udgifter: செலவுகள்.

Frimærker .. முத்திரை	6.030
Kopiering .. பிரதி	1.907
Tolk generalforsamling .. பொதுக் கூட்ட மொழி பெயர்ப்பாளர்	496
Kontorartikler .. காரியாலய உபகரணங்கள்	3.816
Køb af kopimaskine .. போட்டோ பிரதி இயந்திரம் கொள்வனவு	5.490
Rejseudgifter .. பிரயாணச் செலவு	2.234
Vedligeholdelse af skrivemaskine .. தட்டச்சு திருத்திய செலவு	636
* Trykning af 500 bøger (Sri Lankas Etniske konflikt) ..	7.772
Kontingent .. சந்தாப் பணம்	1.558
** Bustur til Fårup Sommerland og Flensborg ..	5.101
Leje af bus vedr. teaterseminar .. வாடகை, நாடக கருத்தரங்கு	1.313
Diverse .. பல்வேறு செலவுகள்	1.021
*** Foreningens bidrag til Festival, jvfr. side 2 ..	2.251
Gebyr .. கட்டணம்	28
	<u>39.653</u>

## Andre udgifter: வேறு செலவுகள்.

Leje af lokaler .. மண்டப வாடகை	150
Revisorassistance for 1989 .. 89ம் ஆண்டு கணக்கு பரிசோதகர் கட்டணம்	4.000
Renteudgift, giro og bank .. வட்டி, வங்கி, தபால் கந்தோர்	90
	<u>4.240</u>
<u>Udgifter, ialt .. மொத்த செலவு</u>	<u>43.893</u>
<u>Årets resultat .. வருட முடிவு விபரம்</u> .. kr.	<u>(7.203)</u>

\* புத்தகம் அச்சிடுதல்

\*\* வசந்த காலச் சுற்றுலா, ஜேர்மனி பிரயாணச் செலவு

\*\*\* கலை விழா செலவு (2ம் பக்கம் பார்க்கவும்)



RESULTATOPGØRELSE FOR FESTIVALEN DEN 29.-30. SEPTEMBER 1989

கலைவிழா கணக்கு அறிக்கை 29-30 புரட்டாதி 1989

Indtægter: வருமானம்.

Tilskud: நிதி உதவி.

Det Kulturelle Samråd கலாச்சார ஆலோசனைக் குழு	3.791	
Kulturministeriet கலாச்சார அமைச்சு	3.791	
Dansk Flygtningehjælp டென்ஸ் அகதிகள் உதவிச் சங்கம்	10.000	17.582
Kantinen சிற்புலிச்சாலை		11.143
Foreningens eget bidrag til festival சங்க நிதி		2.251
Lotteri அகிர்ப்புலி லாபச் சீட்டு		200
<u>Indtægter, ialt மொத்தம்</u>		<u>31.176</u>

Udgifter: செலவுகள்.

Administrative udgifter: நிர்வாகச் செலவுகள்.

Annoncer அறிவித்தல்		4.464
Porto முத்திரை		2.400
Kontorartikler காரியாலய செலவு		1.078
Telefon தொலைபேசி		833
Dekoration சோடினை		298
Rejseudgifter பிரயாணச் செலவு		3.161
Kassedifferencer கணக்கு வித்தியாசம்		(39)
		<u>12.195</u>

Aktivitetsudgifter: செயல்பாட்டுச் செலவுகள்.

Gaver உபகாரம்		1.144
Underholdning பொது நாடகச் செலவுகள்		10.140
Leje af lydudstyr ஒலி பெருக்கி வாடாக		1.007
		<u>12.291</u>

Kantineudgifter சிற்புலிச்சாலை செலவுகள்

Udgifter, ialt மொத்தச் செலவு		<u>31.176</u>
------------------------------	--	---------------

Resultat af festival விழா க/கு விபரம் kr. -

BALANCE PR. 31/12 1989

		<u>31/12-1989 ஐந்தொகை</u>
<b>AKTIVER: சொத்து.</b>		
Indestående i A/S Midtbank	வணிக கையிருப்பு	2.446
Indestående på postgiro	தபால் கந்தோர் கையிருப்பு	2.029
	<u>Aktiver, ialt</u>	<u>4.475</u>
=====		=====
<b>PASSIVER: கடன் பொறுப்பு.</b>		
Skyldigt revisionshonorar	கணக்கு பரிசோதகர் கொடுப்பணவு	4.343
Skyldige poster	மற்றைய கொடுப்பணவுகள்	610
	<u>Gæld, ialt</u>	<u>4.953</u>
<b>Egenkapital: சொந்த முதல்</b>		
Primo	வருட. ஊரம்ப. இருப்பு	6.725
	Årets resultat	(7.203)
	<u>Egenkapital, ialt</u>	<u>(478)</u>
=====		=====
	<u>Passiver, ialt</u>	<u>4.475</u>
=====		=====

Nedennævnte bestyrelsesmedlemmer kan samtidig erklære, at alle os bekendte forhold er udtrykt i nærværende regnskab, samt at alle indtægter og udgifter for foreningen er medtaget, og at disse vedrører foreningen.

Herning, den 1/3 1990

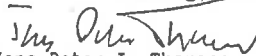
				
Formand	Næstformand	Sekretær	Sekretær	Kasserer

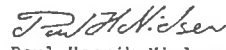
Vi har som revisorer for foreningen, "Dansk-Tamilsk Venskabsforening", revideret årsregnskabet for 1989 samt regnskabet for festivalen den 29.-30. september 1989. Vi bekræfter, at vi er gjort bekendt med skrivelse af 16/6 1989 fra Indenrigsministeriet.

Da foreningen ikke har oprettet nogen form for interne kontrolfunktioner, må vi tage forbehold for eventuelle fejl eller mangler som følge heraf.

Vi kan herefter med ovenstående forbehold erklære, at regnskabet efter vor opfattelse giver et retvisende billede af foreningens drift og balancen pr. 31/12 1989.

Herning, den 1. marts 1990

  
Jens Peter I. Thorsen  
statsautoriseret revisor

  
Poul Henrik Nielsen  
revisor



"டெனிஸ்-தமிழ் தோமுமை ஒன்றியத்தின்" கணக்கு பரிசோதகராகிய நாங்கள் 1989ம் ஆண்டிற்கான ஒன்றியக் கணக்குகளையும், 29-30 புரட்டாதி கலெவிழா கணக்குகளையும் பரிசோதித்து, உள்நாட்டு அலுவல்கள் அமைச்சின், 16.6.89ம் திகதியிடப்பட்ட சுற்று நிருபத்திற்கமைய பரிசோதிக்கப்பட்டது என உறுதிப்படுத்துகிறோம்.

ஒன்றியமானது கணக்கு நடைமுறையைக் கொண்டு இருக்காத போதும், பற்றுச்-சீட்டுகள் தவறுதல் அல்லது எதிர்பாராத பிழைகள் ஏதுவும் இல்லை.

மேலே குறிப்பிட்ட கணக்கு வரவு, செலவு, ஐந்தொகை (31.12.89) அறிக்கையானது எமது அபிப்பிராயப்படி உண்மையானது என பிரகடனப்படுத்துகிறோம்.

Jens Peter I. Thorsen

அரசாங்க உத்தரவு பெற்ற கணக்கு  
பரிசோதகர்.

Poul Henrik Nielsen

கணக்கு பரிசோதகர்.



Dansk-Tamilsk Venskabsforening  
டெனீஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்  
Danish Tamil Friendship Association



GENERALFORSAMLING I DANSK-TAMILSK VENSKABSFORENING

SØNDAG DEN 11. MARTS 1990

REFERAT

Mødet begyndte kl. 15.00 og sluttede kl. 16.30. Der var mødt 66 mennesker. Fortrinsvis tamiler.

1. Til dirigent valgtes Raganan.  
Dog først efter at bestyrelsen var blevet kritiseret for at have foreslået ham. Et sådant forslag bør komme fra forsamlingen, mente man. Bestyrelsen lovede at tage dette til efterretning for fremtiden.  
Krisna udførte hvervet som tolk.
2. Formandens beretning godkendtes uden kommentarer.
3. a Regnskabet godkendtes efter flere opklarende spørgsmål.  
b Forslag fra bestyrelsen om uændret kontingent på 100 kr. årligt vedtoges.
4. a På valg var Selvakumar, Bodil Petersen, Thorbjørn Lorentsen og Kirsten Salmonsens, som alle genvalgtes til bestyrelsen. I stedet for Vasantha Thanapalan, som har ønsket at træde ud, foreslog Bhuvan Veethividankan som nyt bestyrelsesmedlem. Dette forslag støttedes af David.  
b Som suppleant valgtes Kandasamy, mens Arne B. fortsætter.
5. a Ud over SelvaKumar og Troels Johansen, som har lovet at fortsætte i redaktionen for Nyhedsbrevet, blev Meti Jayaratnam foreslået af David og Shan af Selva. Begge fik tilslutning fra forsamlingen, således at den ny godkendte redaktion nu består af disse fire.  
b I radioudvalget fortsætter David George og Sri Sinnaturai. Ganesh og Patman støttede.  
I denne forbindelse foreslog Ganesh, at vigtige informationer, som sendes ud i radioprogrammet, også skal meddeles i Nyhedsbrevet.
6. Det foreslåede ændringsforslag af vedtægterne paragr.5 vedtoges enstemmigt efter en debat, hvor både Selva og Troels redegjorde.
7. Ingen forslag var kommet bestyrelsen i hænde.
8. David havde et indlæg, hvor han forklarede, hvorfor breve ofte ikke bliver bragt ud af postvæsenet. Meget livligt illustrerede han, at hertil strækker økonomien ikke. Der kom ønsker om udflugter til fjernere mål, end vi hidtil har arrangeret i foreningen.



Dansk-Tamilsk Venskabsforening  
டெனிஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்  
Danish Tamil Friendship Association



Der blev spurgt, om kum medlemmer kan medvirke i radioprogrammerne. Hertil blev der svaret, at det er naturligt at henvende sig til medlemmer, men at alle er velkomne til at komme med bidrag, også ikke medlemmer.

Ganesh rejste problemet om den tamilske børnehøve. Troels havde et indlæg om dette spørgsmål, som han afsluttede med at bede om kommentarer fra deltagerne. Her viste det sig, at der både er meninger for og imod muligheden for at lade børnene begynde her. Der var en livlig og engageret debat.

*Selvakumar T.*  
Selvakumar T  
Sekretær

Med venlig hilsen

*Kirsten Salmonsens*  
Kirsten Salmonsens  
Sekretær

11.3.90, ஞாயிற்பூக்கிழமை நடந்தேறிய, டெனிஸ் - தமிழ் தோழமை ஒன்றியத்தின் வருடாந்த பொதுக் கூட்டத்தின் அறிக்கை:

இக் கூட்டம் 3 மணிக்கு ஆரம்பமாகி 6.30 மணியளவில் முடிவடைந்தது. இக் கூட்டத்தில் மொத்தம் 66 பேர் கலந்து கொண்டனர். இவற்றில் தமிழர்கள் தான் அதிகளவில் காணப்பட்டனர்.

1. இக் கூட்டத்திற்குத் தற்காலிக தலைவராக திரு. எஸ். ராகவன் தெரிவு செய்யப்பட்டார். நிர்வாக சபை அவரைத் தற்காலிக தலைவராகப் பிரேரணிக்கிறார்களே. இதற்காக கூட்டத்தில் கலந்து கொண்டவர் ஒருவர் நிர்வாக சபைக்கு கண்டனம் தெரிவித்ததோடு, தற்காலிக தலைவரை கூட்டத்தில் கலந்து கொண்டோர் தான் தெரிவு செய்யவேண்டும் என்றும் தெரிவித்தார். பின்னர் எதிர்காலத்தில், தற்காலிக தலைவரை கூட்டத்தில் கலந்து கொண்டோர் தெரிவு செய்வதற்காக, ஆவன செய்யப்படும் என்று நிர்வாக சபை உறுதியளித்திருந்தது. திரு. சி.ரமணி தமிழ் மொழி பெயர்ப்பாளராகக் கடமைபாற்றினார்.
2. தோழமை ஒன்றியத்தின் தலைவர், வருடாந்த அறிக்கையை சமர்ப்பித்தார். இவ்வறிக்கையானது எந்தவொரு வியாக்கியானமும் இல்லாத சபையோரரில் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டது.
3. கணக்கறிக்கை, பல கேள்விகளுக்குப் பதிலளித்த பின்னர் சபையோரால் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டது. வருடாந்த சந்தாப் பணம் தொடர்ந்தும் 100 குறையாக இருக்க வேண்டும் என்ற நிர்வாக சபையின் பிரேரணையும் சபையோரால் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.
4. நிர்வாக சபைத் தேர்தலின் பொழுது, பழைய நிர்வாகசபை உறுப்பினர்களான திரு. செல்வக்குமார், திரு. தோபியோன் லோறன்சன், திருமதி. போடில் பீட்டர்சன், திருமதி. சியலிற்ன் சல்மோன்சன் ஐசியோர் மீண்டும் ஏகமனதாகத் தெரிவு செய்யப்பட்டார்கள். அத்துடன் பழைய நிர்வாக சபை உறுப்பினரான திருமதி. வசந்தா தனபாலன் தனது நிர்வாக சபை உறுப்பினர் பதவியை விட்டு விடுவதாக விருப்பம் தெரிவித்ததை முன்னிட்டு, அவருக்குப் பதிலாக, புதிய நிர்வாகசபை உறுப்பினராக திரு. வீதிவிடங்கன் அவர்களை திரு. புலனேந்திரா முன் மொழிய, திரு. டேவிட் வழி மொழிந்தார். சபையோரால் ஏகமனதாக ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டது.

நிழல் நிர்வாக உறுப்பினராக திரு. கந்தசாமி தெரிவு செய்யப்பட்டார். அதே வேளை பி. ஆன தொடர்ந்தும் நிழல் நிர்வாக உறுப்பினராக மீண்டும் தெரிவு செய்யப்பட்டார்.

5. திரு. செல்வக்குமாரும், திரு. ரோவல் ஜோகன்சனும் தொடர்ந்தும் பத்திரிகைக்-  
குழுவில் இருப்பதாக உறுதியளித்தள்ளனர். அத்துடன் திருமதி. மேற்றி ஜெயராட்ண-  
த்தை திரு. டேவிட்டும், திரு. சண்முகநாதனை திரு. செல்வக்குமாரும் பிரேரித்தா-  
ர்கள். இதுனைச் சபையோரும் ஏற்றுக் கொண்டதனால், மேற்கற்பட்ட நால்-  
வரும் பத்திரிகைக் குழுவில் செயல்படுவார்கள்.

திரு. டேவிட் ஜெர்ஜ், திரு. ஜெயசிறி சின்னத்தரை ஆசியோர் தொடர்ந்தும்  
வானொலிக் குழுவிக்கு தெரிவு செய்யப்பட்டார்கள். இதுனை திரு. கணேசகுமார்,  
திரு. பத்மநாதன் ஆசியோர் ஆதரித்தனர். அத்துடன் இது தொடர்பாக  
திரு. கணேசகுமார் கருத்துத் தெரிவிக்கையில், முக்கியமான தகவல்கள் யாவும்  
வானொலியில் ஒலிபரப்பப்படும் அதேவேளை, ஒன்றியத்தின் சஞ்சிகையிலும் வெளிவர  
வேண்டும் எனக் கேட்டுக் கொண்டார்.

6. 5ம் பத்திரிகையின் யாப்பு மாற்றப் பிரேரணையானது, நீண்டதொரு வாதத்திற்குப்  
பின்னர் ஏகமனதாக ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டது. திரு. செல்வக்குமார், திரு.  
ரோவல் ஆசியோர் சபையோருக்கு இது சம்பந்தமாக விளக்கமளித்தனர்.

7. வேறு எந்த பிரேரணைகளும் வரவில்லை.

8. சில அங்கத்தவர்களுக்கு, தபால் மூலம் அல்லாதது, நேரடியாகக் கையளிக்கப்படும்  
கடிதங்கள் சம்பந்தமாக திரு. டேவிட் சிறந்த முறையில் விளக்கமளித்தார்.  
நீண்ட தூர உல்லாசப் பிரயாணங்களை, ஒன்றியம் ஒழுங்கு செய்ய வேண்டும்  
என்ற பிரேரணையும் சபையில் கொண்டு வரப்பட்டது. ஒன்றியத்தின் வானொலி  
நிகழ்ச்சியில், அங்கத்தவர்கள் மட்டும் தான் கலந்து கொள்ள முடியுமா?  
என்று சபையில் இருந்து கேள்வி எழுப்பப்பட்டது. அதற்கு நிர்வாக சபை  
பதிலளிக்கையில், முக்கியமாக தோழமை ஒன்றிய அங்கத்தவர்களுக்குத் தான்  
அதிக சந்தர்ப்பங்கள் கொடுக்கப்படுகின்றது. இருந்த பொழுதிலும், அங்கத்தவ-  
ரல்லாத, எந்த ஒரு நேயரும் சிறந்த ஆக்கங்கள் அனுப்பி வைக்கப்படும் பட்ச-  
த்தில், அந்த ஆக்கங்களும் வரவேற்கப்படும் என்று கூறினர்.

இறுதியாக திரு. கணேசகுமார் தமிழ்ப் பிள்ளைகளின் பாலர் பாடசாலைப் பிரச்-  
னை சம்பந்தமாகக் கேள்வி எழுப்பினார். அதற்கு திரு. ரோவல் தகுந்த  
முறையில் விளக்கமளித்தார்.

## "DANSK - TAMILSK VENSKABSFORENING"

- §1. Foreningens navn er "Dansk - tamilsk venskabsforening".
- §2. Formålet med dansk-tamilsk venskabsforening er:  
- at samle tamiler og danskere igennem foreningens virke og derved arbejde for at fremme kendskabet til hinanden.  
Foreningen er upolitisk.
- §3. Optagelse i foreningen sker ved henvendelse til bestyrelsen.
- §4. Generalforsamlingen er foreningens højeste myndighed. Der afholdes ordinær generalforsamling en gang om året i januar kvartal. Generalforsamlingen indkaldes med mindst 3 ugers varsel med angivelse af dagsorden i foreningens medlemsblad eller i en af foreningen udsendt meddelelse til alle medlemmer.
- §5. Generalforsamlingen ledes af en på generalforsamlingen valgt dirigent. Denne må ikke være medlem af bestyrelsen. På den ordinære generalforsamling aflægges beretning om foreningens virke. Foreningens reviderede regnskab skal forelægges og godkendes. Regnskabet skal være tilgængeligt for medlemmerne mindst 8 dage før generalforsamlingen. Ifølge regler fastsat af indenrigsministeriet, revideres foreningens regnskab af en statsautoriseret revisor. Denne udpeges af bestyrelsen. Foreningens kontingent fastsættes på generalforsamlingen. På den ordinære generalforsamling foretages valg af bestyrelse således, at 5 afgår det ene år og 4 det andet. Afstemninger sker skriftligt, dersom blot et medlem ønsker dette. Personlig tilstedeværelse kræves for at kunne afgive sin stemme. For at være stemmeberettiget skal man have været medlem i 3 måneder. Ved afstemning gælder i almindelighed simpelt flertal.
- §6. Ekstraordinær generalforsamling kan indkaldes når bestyrelsen finder det nødvendigt, og skal indkaldes når mindst 1/3 af medlemmerne skriftligt forlanger dette. Den ekstraordinære generalforsamling skal afholdes senest en måned efter begæringens modtagelse.
- §7. Generalforsamlingen vælger bestyrelse og suppleanter. Bestyrelsen består af 9 medlemmer. Begge nationaliteter skal være repræsenteret i bestyrelsen med mindst 2 personer. Der er 4 suppleanter som er på valg hvert år.

- §8. Bestyrelsen konstituerer sig med formand, næstformand, sekretær og kasserer.  
Bestyrelsen fastsætter selv sin dagsorden.  
Der afholdes bestyrelsesmøder når formanden finder det fornødent, eller når mindst 3 bestyrelsesmedlemmer kræver det.  
Dagsorden vedlægges mødeindkaldelse.  
Bestyrelsen er kun beslutningsdygtig, når mindst 5 medlemmer, incl. formand eller næstformand, er til stede. I tilfælde af stemmelighed er formandens - eller i hans fravær, næstformandens - stemme afgørende.  
Sekretæren fører protokol, som underskrives af formand og sekretær.
- §9. Kassereren fører foreningens regnskab. Regnskabsåret løber fra den 1. januar til den 31. december.
- §10. Ved ændring af foreningens vedtægter kræves mindst 2/3 af de afgivne stemmer
- §11. Foreningen kan kun opløses på en generalforsamling med mindst 2/3 af samtlige foreningens medlemmers stemmer. Er 2/3 af medlemmerne ikke til stede ved generalforsamlingen, skal bestyrelsen senest 30 dage efter indkalde til en ny generalforsamling, hvor opløsning kan vedtages med 2/3 af de tilstedeværendes stemmer.
- §12. Foreningen forpligtes ved underskrift af 3 bestyrelsesmedlemmer, hvoraf den ene skal være formanden eller næstformanden.  
Formanden kan meddele foreningens kasserer fuldmagt til at modtage indbetalinger og betale foreningens forpligtelser.  
Foreningen hæfter kun for sine forpligtelser med den formue, som til enhver tid tilhører foreningen. Der påhviler ikke foreningens medlemmer eller bestyrelse nogen personlig hæftelse.
- §13. Foreningen kan samarbejde med andre organisationer der arbejder for samme formål, enten i Danmark eller i andre lande.

டேனிஸ் தர்பிழ் தோழமை ஒன்றியத்தின் அமைப்பு - விவரித்தொகுதி

1. பெயர் -----டேனிஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்
2. செயல்களின் கொள்கைகள் -----  
டேனிஸ், தமிழ் மக்களை ஒன்று சேர்ப்பதும், இரு இனங்களுக்கும்ிடையில் ஒற்றுமைப்-  
பட்டால் வளர்ப்பதேயோதும். இவ் ஒன்றியம் அரசியல் சார்பற்றது.
3. அங்கத்தாராக சேர விரும்புவோர் எழுத்தடிமும் நிர்வாகசபைக்கு விண்ணப்பிக்க-  
வேண்டும்.
4. பொறுக்கையாகக் கூடுகடிய அனிகாரம் இருக்கும்.  
சாதாரண பொறுக்கப்பட்டம் வருடத்தில் ஒருமுறை நடைபெறும். இக்கட்டம் வருடத்தின்  
முதல் மூன்று மாதத்திற்குள் நடைபெறும்.  
பொறுக்கப்பட்டம் ஊக்கமுற்றதது மூன்று வாரத்திற்குமுன் நிகழ்ச்சிநிரலுடன் அங்கத்தவர் -  
கூட்டம் அறிவிக்கப்படவேண்டும்.  
அறிவித்தல் பத்திரிகை மூலமோ அல்லது கடிதமூலமோ அறிவிக்கப்படும்.
5. பொறுக்கப்பட்டம் அங்கத்தவர்களால் தெரிவுசெய்யப்பட்ட தற்காலிக தலைவரால் நடா-  
த்கப்படும். அவர் நிர்வாகசபை அங்கத்தவர் ஒருவராக இருக்கமாட்டார்.  
பொறுக்கப்பட்டத்திற்கு குறைந்தது எட்டு நாட்களுக்கு முன்பு அறிவிக்கப்பட்ட கணக்கா-  
ளரால் பரிசீலிக்கப்பட்டு ஒப்பமிடப்பட்ட அறிக்கை கிடைக்கப்படவேண்டும்.  
பொறுக்கப்பட்டத்தில் அங்கத்தவர்களும் தீர்மானிக்கப்படும்.  
பொறுக்கப்பட்டத்தில் (9) ஒன்பது நபர்களைக் கொண்ட நிர்வாகசபை தெரிவுசெய்யப்-  
படும். இதில் மூன்று ஒரு வருடத்திற்கும், நால்வர் இருண்டு வருடங்களுக்கும் தெரிவு  
செய்யப்படுவர். உள்நாட்டு அலுவல்கள் அமைச்சு சட்டவிதி முறைகளுக்கு அமைய அரசு  
சாங்குகளில் பரிவு செய்யப்பெற்ற அல்லது அரசாங்க உத்தரவு பெற்ற கணக்குப்பரி-  
சீலாசகரால் கணக்கு பரிசோதிக்கப்படவேண்டும். குறைந்தது ஒரு அங்கத்தவர் இருகசிய  
வாக்களிப்பு கோரின சபையில் இருகசிய வாக்களிப்பு நடைபெறும். வாக்களிப்பில்  
பங்குபற்றுவவர்கள் பொறுக்கப்பட்டத்திற்கு சமூகமளிக்கவேண்டும். மூன்று மாதங்களுக்குமுன்  
அங்கத்தவர்கள் மட்டுமே வாக்களிப்பில் பங்குகொள்ளமுடியும்.
6. சிசேச பொறுக்கப்பட்டம் நிர்வாகசபை தீர்மானித்தால் அல்லது மூன்றில் ஒரு பங்கு  
அங்கத்தவர்கள் எழுத்தடிமும் நிர்வாகசபைக்கு விண்ணப்பித்தாலும் நடைபெறும். இப்பட்டம்  
பொறுக்கப்பட்டம் இவ்விண்ணப்பம் கிடைத்த ஒரு மாதத்தின் பின்பு நடைபெறும்.
7. பொறுக்கப்பட்டத்தில் ஒன்பது நிர்வாக அங்கத்தவர்கள் தெரிவு செய்யப்படுவர். இந்த  
ஒன்பது அங்கத்தவர்களில் குறைந்தது இருவர் ஒரு இனத்தைச் சேர்ந்தவர்களாக இரு-  
க்கவேண்டும். இவ் அங்கத்தவர்களைவிட நான்கு பதில் நிர்வாக அங்கத்தவர்கள் தெரி-  
வு செய்யப்படுவர். ஒவ்வொரு வருடமும் இவர்களில் இருவர் மாற்றப்படுவர்.
8. நிர்வாகசபையின் தலைவர், உபதலைவர், செயலாளர், தகுதிகாரி ஆகிய பதவிகள் இடம்-  
பெறும். நிர்வாகசபை நிர்வாகச்சட்டங்களை தாங்களே தீர்மானித்தக்கொள்ளும்.  
நிர்வாகசபைக்கட்டம் தலைவரின் தீர்மானப்படி அல்லது மூன்று நிர்வாகசபை அங்கத்த-  
வர்களின் வேண்டுகோளின்படி நடைபெறும். நிகழ்ச்சிநிரல் நிர்வாகசபைக்கட்டத்திற்கு  
முன் அறிவிக்கப்படவேண்டும். நிர்வாகசபைக்கட்டம் நடைபெறவதற்கு குறைந்தது ஒன்று  
நிர்வாக அங்கத்தவர்கள் சமூகமளிக்கவேண்டும். இவ் மூன்றில் தலைவரோ அல்லது உப-  
தலைவரோ இருக்கவேண்டும். வாக்குகள் சமூக வருடம்பட்சத்தில் நிர்வாகக்கட்டத்தை  
தலைமைதாங்குவவர் தனது மேலதிக வாக்கை உபயோகிக்க உரிமையுடையவராவார்.  
செயலாளர் அறிக்கை தயாரிக்கப்பட்டு தலைவரால் ஒப்பமிடப்படவேண்டும்.



9. தனுகாரியால் சங்கத்தின் வரவு செலவு அறிக்கை தயாரிக்கப்படும். கணக்கு அறிக்கை ஆண்டுக்கு கை முதல் திகதியிலிருந்து மார்ச்சு மூப்பத்தியொன்றும் திகதிவரை இடைப்பட்ட காலமாக இருக்கும்.
10. இச்சங்கத்தின் சட்டகிட்டங்களை மாற்றுவதற்கு குறைந்தது மூன்றில் இரண்டு பங்கு அங்கத்தவர்களின் அங்கீகாரமாவது வேண்டும்.
11. இச்சங்கத்தைக் கலைப்பதற்கு பொதுக்கட்டத்தில் மூன்றில் இரண்டு பங்கு அங்கத்தவர்களின் தீர்மானம் வேண்டும். பொதுக்கட்டம் நடாத்துவதற்கு போதிய அங்கத்தவர்கள் இல்லாத பட்சத்தில் அடுத்த மூப்பது நாட்களுக்குள் புதிய பொதுக்கட்டம் கட்டப்படவேண்டும். இக்கட்டத்திற்கு வரும் அங்கத்தவர்களில் மூன்றில் இரண்டு பங்கு அங்கத்தவர்கள் தீர்மானிக்கும் பட்சத்தில் இச்சபையைக் கலைக்கறையும்.
12. நிர்வாகக்குழு அங்கத்தவர்களில் மூவருக்கு பனக்கொடுக்கல் வாங்கலில் கையொப்பமிட உரிமை கொடுக்கப்படும். இம்மூவரில் தலைவரோ அல்லது உபதலைவரோ அடங்குவர். தலைவர் தனுகாரிக்கு பனக்கொடுப்பவனவிற்கு அதிகாரம் வழங்கலாம். கையொப்பமிட பணத்திற்கேற்ப செலவு செய்யப்படவேண்டும். கையொப்பமிடும் மேலாக செலவு செய்யப்பட்டால் நிர்வாகசபை அல்லது செலவு செய்தவரே பொறுப்பாளியாவார். சங்கமோ அல்லது தனிப்பட்ட அங்கத்தவரோ பொறுப்பாளியில்லை.
13. இல் ஒன்றியம் டென்மார்க்கில் உள்ள ஒன்றியங்களுடனே அல்லது வெளிநாடுகளில் உள்ள ஒன்றியங்களுடனே சேர்ந்து செயற்படறையும்.



கோடை கால விடுமுறையின் போது நோர்வேக்குச் சுற்றலா.

எமது ஒன்றியத்தின் சில அங்கத்தவர்கள், நோர்வே அல்லது சுவீடன் நாட்டுக்குச் சுற்றலா ஒன்றை எமது ஒன்றியமானது ஒழுங்கு செய்ய வேண்டும் என்று கூறினார்கள். எனவே இது சம்பந்தமாக எமது நிர்வாக சபை கலந்துரையாடி, பேச்சளவில் ஏற்றுக் கொண்டது. ஆனால் இது சம்பந்தமாகத் தற்பொழுது எமது ஒன்றியமானது, எப்படிப் பிரயாண முகவர் மூலம் சுற்றலா ஒன்றை மேற்கொள்ள வேண்டும் என்ற தகவல்களைப் பெறாததும்.

அதிமகாண பிரயாண முகவர்கள் வெளிநாடுகளுக்கு பல சுற்றலாக்களை ஒழுங்கு செய்கின்றனர். (மேற்கு ஜேர்மனி, ஒல்லாந்து, சுவீடன், நோர்வே போன்ற நாடுகள்) இப்படியான சுற்றலாக்கள் சாதாரணமாக 6 - 9 நாட்கள் இருக்கும். இதற்கான செலவுகளும் வித்தியாசமானவைகளாகத் தான் இருக்கும். உதாரணமாக நீங்கள் சுவீடன் நாட்டுக்கு 7 நாட்கள் சுற்றலா ஒன்றை மேற்கொண்டு, அங்கே ஒரு விளையாட்டு நிலையத்தில் தங்கி, சில இடங்களைப் பார்வையிடுவதற்கு ஊவுச் செலவு தவிர (நீங்களே ஊவுக்குச் செலவிட வேண்டும்) இரண்டு வளர்ந்தோருக்கும், இரண்டு சிறு பிள்ளைகளுக்கும் செலவு 2920 குரூனர்கள் ஆகும்.

அது தவிர இன்னமொரு வாய்ப்பு இருக்கின்றது. அது எவ்வாறெனின், நீங்கள் ஒரு குழுவாகச் சேர்ந்து, வாடகைக்கு ஒரு பேரூட்டு அமர்த்தினால், உங்கள் சுற்றுலாக்களுக்கு வேண்டிய ஒழுங்குகளை அந்தப் பேரூட்டுக் கம்பனி செய்து தருவார்கள். இப்படிப் போகின்ற சுற்றலாக்களுக்கும் வித்தியாசமான செலவாகத் தான் இருக்கும். அதாவது நீங்கள் எந்த இடத்திற்குச் செல்கிறீர்கள், எவ்வளவு நாட்கள் அங்கு நீங்கள் தங்கப் போகிறீர்கள் என்பதைப் பொறுத்தும் தான் அதன் செலவும் இருக்கும். உதாரணமாக 30 பேர் கொண்ட குழு ஒன்று, நோர்வே நாட்டில் உள்ள ஒல்லோ நகரத்தையும் அதன் சுற்றுப் புறத்தையும் பார்வையிடுவதற்கும், அங்கே 5 நாட்கள் தங்குவதற்கும், ஊவுச் செலவில் அரைப் பகுதியையும் செலுத்தினால், இச் சுற்றலாவில் பங்கு பற்றிய ஒரு பிரயாணிக்கான செலவு 2300 குரூனர்கள் ஆகும்.

உங்களில் ஆர்வமுள்ள எவராவும் இந்தச் சுற்றலாக்களை மேற்கொள்ள விரும்பினால், எமது டென்ஸ் - தமிழ் தோழமை ஒன்றிய நிர்வாகத்துடன் தொடர்பு கொள்ளுமாறு கேட்கப்படுகிறீர்கள். நாம் உங்களுக்கு பேரூட்டுக் கம்பனிகளுடனே அல்லது பிரயாண முகவர்களுடனே தொடர்பு கொண்டு வேண்டிய உதவிகள் செய்யக் காத்திருக்கின்றோம்.

\* நிர்வாக சபை \*

# Tamilsk Nytår

Tamilernes tidsregning er anderledes end den, vi er vant til. Tamilernes tidsregning stammer fra den berømte forfatter Valluvars. Han levede mange år før Jesu tid; derfor har vi nu år 2021.

Nytår er beregnet efter solens bevægelser i forhold til jordkloden. Det er den tid solen kommer til meridianen i April måned. Normalt fejres nytår den 13., 14. eller 15. april - alt afhængigt af solens position.

Ligesom kineserne har tamilerne også et bestemt navn til hvert år. Der er 60 navne, som følger hinanden. Når de 60 navne er omme, begynder man forfra. Navnet for i år er "Piramothu". Alle de 60 navne er navne på forskellige stjerner på himlen.

Ud over tamiler er der også andre, der holder nytår på samme tid, f.eks. buddhister på Sri Lanka eller hinduer fra den Vaishnavaiter-tor i Indien.

Man har mange ritualer og traditioner i forbindelse med nytårsfesten. Den, der bor i store familier, har flere traditioner, der skal opfyldes. Man står tidligt op nytårs morgen og tager det traditionelle bad i vand kogt med forskellige blade og rødder. Man tror på, at man lever længere og med godt helbred i det kommende nytår, hvis man bader i vand der er således forberedt. Bagefter går man i templer og beder til guder om velsignelser i det kommende nytår. Man laver et specielt måltid til nytårsfrokost, hvor hele familien deltager. Børn tænder fyrværkeri og

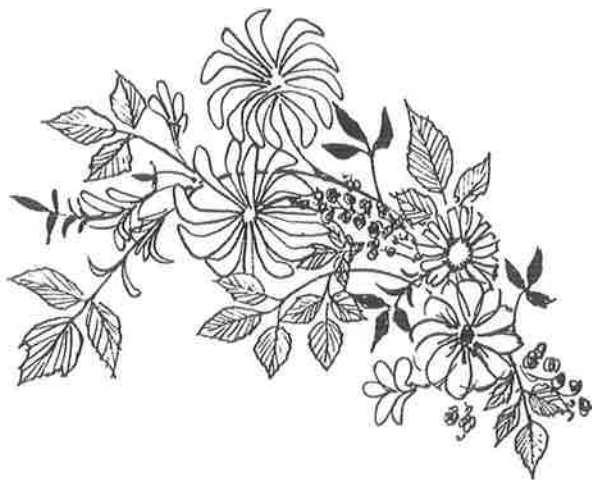
glæder sig den dag. De voksne hygger sig blandt venner og andre familiemedlemmer. Yngre folk får velsignelse fra familiens ældste ved at besøge dem. Nogle steder har man en tradition for at give gaver til børn, til øvrige familie-medlemmer og til fattige. Man har også en tradition, der går ud på, at man giver de fattige mad; det sjer især ved temp-lerne.

---

fortsæt fra side 27

hvor over 100 tamilske flygtninge blev sendt tilbage til Colombo imod deres vilje.

For øjeblikket ser det ud til, at der er ved at udvikle sig en vent-og-se holdning over for tamilske flygtninge på baggrund af den skiftende udvikling, der finder sted i de nordlige og østelige provinser i Sri Lanka.



# 20.000 tamiler søgte asyl i Europa i 1989

Over 20.000 Sri Lanka tamiler søgte sidste år politisk asyl i europæiske lande fremgår det af et møde i Paris i marts måned i den europæiske organisation, der tager sig af flygtninge.

De lande, som modtager flest flygtninge, var Vesttyskland med 7.758 asylansøgere, Sveits med 4.809 ansøgere og Frankrig med 3.326 ansøgere. En del ansøgere i Sveits var kommet til landet illegalt fra andre europæiske lande.

Opnåelse af asylstatus bliver et større og større problem i en del europæiske lande, hvor flygtningeantallet er mere end tredoblet. En undtagelse er Frankrig, hvor en ihærdig kampagne om den etniske konflikt i Sri Lanka har medført en anerkendelse, der er steget med 63%.

I Vesttyskland, hvor der er over 30.000 tamilske flygtninge, har en forbundsdomstolskendelse, der går ud på at anerkende, at der sker personlig forfølgelse i det borgerkrigs hærgede Sri Lanka, haft en positiv virkning på anerkendelse af flygtningeantallet.

Der er nu tæt på 120.000 asylansøgere fra Sri Lanka i Europa. Ca 2% af de ca. 20.000 ansøgere i år er sandsynligvis sighthesere, som flygter fra borgerkrigen i det sydlige Sri Lanka.

I Storbritannien, hvor antallet af flygtninge tredoblede sidste år, ankom 1,515 sri lanka flygtninge. Det forlyder, at næsten ingen blev nægtet adgang i modsætning til 1988

fortsættes .. 26

1989ம் ஆண்டில் 20,000 தமிழ் மக்கள் ஐரோப்பிய

நாடுகளில் அரசியல் புகலிடம் கோரியவர்கள்.

கடந்த வரும் 20,000 தீர்தும் மேலான இலங்கைத் தமிழ் மக்கள் ஐரோப்பிய நாடுகளை வந்தடைந்த அரகியல் தஞ்சம் கோரியுள்ளனர் என, அகதிகளுக்கும் நாடு கடத்தப்பட்டவர்களுக்கும் மெளண்டி ஐரோப்பிய ஆலோசனைக் குழுவின் நடாத்தப்பட்ட கட்டமொன்றில் கூறப்பட்டுள்ளது. இக் கட்டம் கடந்த பத்தாண்டுகளில் மாநிலப் பாறியில் நடைபெற்றது.

அகதிகளை அடக்கவில்லை ஏற்கொண்ட நாடுகளாக 7,758 விண்ணப்பங்களுடன் மேற்கு டெர்மனியும், 3,326 விண்ணப்பங்களுடன் பிரான்ஸ் உம் காணப்பட்டன. சுவீடன் நாட்டில் இலங்கைத் தமிழர்களுக்கும் 4909 விண்ணப்பங்களைப் பெற்றிருந்தது. இதில் பலர் ஏனைய ஐரோப்பிய நாடுகளிலிருந்து சட்டவிரோதமாக நாட்டிற்குள் வந்தவர்களாவார்கள்.

ஐரோப்பிய நாடுகளில் இலங்கைத் தமிழர்களுக்கு அகதியாகியும் பெறவகைப்படுத்த ஒரு கடினமான வேலையாகவுள்ளது. விசேசமாக இந்த வரட்டத்தில் பல நாடுகளில் அகதிகளின் வருகை இரட்டிப்பாகவுள்ளது. இது பிரான்ஸில் விதி விலக்காக உள்ளது. அங்கு இலங்கையின் இரண்டு போராட்டத்தையிட்டு இடைவிடாத பொதுத் தகவல்கள், பிரச்சாரத்திற்கும் பிரச்சனைகளை அறியும் தரமானது 63% மாக கூடியுள்ளது. ஜெர்மனியில் 30,000க்கும் மேற்பட்ட அரசியல் தஞ்சம் கோரும் தமிழ் மக்கள் உள்ளனர். இலங்கையில் உள்ள நாட்டுக் கலவரங்களில் தனிப்பட்ட அரசியல் குழுவற்றல்களை பொருட்டுத்தாமல் ஒதுக்கி விட முடியாது என உள் நாட்டுக்கட்டுப்பொது அரசு சம்பந்தமான நீதிமன்றத்தில் சமீபத்தில் எடுக்கப்பட்ட ஒரு தீர்ப்பு, பல விடயங்களில் உடன்பாடான ஒரு நடவடிக்கையினைக் கொண்டு வருகின்றது என சட்ட ரீதியான மூல காரணங்கள் கூறியுள்ளன.

ஐரோப்பாவில் இப்போது ஏறக்குறைய 120,000 அரசியல் தஞ்சம் கோரும் இலங்கை மக்கள் உள்ளனர் என அகதிகளுக்குப் பொதுப்பாண நிறுவனங்கள் கூறியுள்ளன. இதில் இவ்வரட்டத்தில் வருகை தந்தவர்கள் 20,000 பேரில் 2% மாறோர் தெற்குப் பகுதியில் உள்ள நாட்டுக் கலவரம் காரணமாக நாட்டைவிட்டு வெளியேறிய சிங்கள மக்களாக இருக்கக்கூடும்.

கடந்த வரும் பிரித்தானியாவில் அகதிகள் தொகை மும்மடங்காகக் காணப்படுகிறது. 1515 இலங்கை மக்கள் அரசியல் தஞ்சம் கோரியுள்ளனர். 1988ல் 100க்கும் மேலான இலங்கைத் தமிழ் மக்கள் பலோத்காரமாக கொழும்பிற்கு திரும்பி அனுப்பப்பட்டதோடு ஒப்பீட்டுப் பார்க்கும் போது, தற்போது அகதியாகியும் கொடுக்க மறுக்கப்பட்டவர்கள் ஏறக்குறைய எவரும் திரும்பியனுப்பப்படவில்லையெனத் தெரிய வருகிறது.

தொடர்ச்சி.....40ம் பக்கம்

Information fra medarbejderne på Herning kommunes flygtningeafdeling.

Vi er her på flygtningeafdelingen blevet opfordret til, at skrive lidt om det arbejde vi kan og skal lave, samt de vilkår vi arbejder under.

## DET LOVMÆSSIGE GRUNDLAG

På kontoret oplever vi tit, hvor svært det er for mange flygtninge at forstå den opbygning og kompetancefordeling, som vi skal arbejde under.

Af mange bliver vi medarbejdere på Flygtningeafdelingen betragtet som selve kommunen, så hvis vi vil, kan vi bare gøre sådan og sådan.....

For mange ser det umiddelbart ud, som om det er sagsbehandleren alene, der bestemmer, hvor meget vi kan hjælpe klienterne økonomisk.

For at forstå, at det ikke er sådan, det hænger sammen, er vi nødt til at prøve at forklare, hvor selve Flygtningeafdelingen kompetencemæssigt ligger i forhold til resten af kommune og hele lovgivningen.

## Tegning

Folketinget er den øverste instans her i landet, og er det sted hvor lovene bliver vedtaget. Under Folketinget er der de forskellige ministerier, bl.a. socialministeriet, som dels laver udkast til bistandsloven (der derefter skal godkendes i Folketinget), og dels laver cirkulærer og vejledninger til loven, som uddyber og forklarer selve lovteksten. Disse cirkulærer og vejledninger er et arbejdsredskab dels for politikerne og ikke mindst for sagsbehandlerne, som skal føre lovgivningen ud i livet.

I de forskellige amter og kommuner bliver der yderligere udarbejdet retningslinier som bliver udarbejdet af de lokale politikere og embedsmænd som f.eks. sagsbehandleren skal rette sig efter.

Da mange af lovene, cirkulærerne og vejledningerne er ret komplicerede, og ikke altid giver entydige retningslinier, bliver der ude i de enkelte kommuner, som f.eks. Herning kommune udarbejdet daglige retningslinier af socialinspektøren, kontorchefen, vicekontorchefen og områdelederne. Endvidere er det på dette plan, at større bevillinger godkendes.

Under lederne er der de enkelte afdelinger, herunder flygtningeafdelingen, som skal udføre arbejdet ud fra de love, cirkulærer, vejledninger og daglige retningslinier, der er udarbejdet.

De enkelte sagsbehandlere har kompetence til at bevilge mindre ting. Den enkelte sagsbehandler står dog til ansvar overfor sine kolleger, sin områdeleder og også overfor revisionen.

Til at beskytte borgernes rettigheder er der til sidst ankemuligheden. Det vil sige at den enkelte borger kan klage til amtsankenævnet over en afgørelse kommunen har truffet.

Når dette er beskrevet er det for at forklare, at sagsbehandleren ikke bare kan handle ud fra egen retfærdighedssans, eller hvem hun kan lide/ikke lide.

Sagsbehandleren skal handle ud fra Bistandsloven og ud fra de interne retningslinier som de pålægges, og dette giver et meget lille råderum.

## HVERDAGEN PÅ ET BISTANDSKONTOR (FLYGTNINGEAFDELINGEN)

Mange klienter mener, at det de kan komme på et bistandskontor for, er økonomiske vanskeligheder, og at det arbejde sagsbehandleren laver er bevilling og udbetaling af penge.

Men sådan ser hverdagen ikke ud.

En typisk dag kan starte med et møde mellem sagsbehandlere, ledelse og AF-konsulent. Derefter er der post, telefonsamtaler og breve der skal skrives.

I åbningstiden er det måske 3 - 4 - 5 klienter på 2 timer, hvor det kan handle om alt lige fra bevilling af penge, samtale om uddannelse eller arbejde, ansøgning om familiesammenføring, samtale med forældre omkring børn, personlige problemer o.s.v.

Om eftermiddagen kan der være forskelligt kontorarbejde der skal laves, et hjemmebesøg eller møder i en daginstitution.

## HVAD KAN VI LAVE ....

Men hvad kan en sagsbehandler på Flygtningeafdelingen egentlig hjælpe med, og ikke mindst hvad vi ikke kan hjælpe med.

Det meste af det vi laver, og som er det vi kan hjælpe med, er at give økonomisk hjælp (altså bistandshjælp) til de klienter der er berettiget til dette, hvilket man er, når der er sket en social begivenhed i ens liv, som gør, at man er ude af stand til at forsørge sig selv eller sin familie.

Vi kan hjælpe med at finde arbejde til klienter gennem vores AF-konsulent.

Vi kan ikke skaffe fast arbejde, men vi kan håbe på, at en klient, som kommer i arbejdsprøve, bliver god til netop dette arbejde, og derfor på længere sigt kan blive fastansat.

Vi kan hjælpe med at lægge en erhvervsplan for klienterne, hjælpe med at blive skrevet op til specialarbejderkursus, samt støtte og vejlede klienter i at tage en uddannelse.

Det er ikke alting vi kan gøre for vores klienter..... desværre

Det er heller ikke meningen, men vi kan ofte fortælle hvilke instanser som kan hjælpe.

Mange har den opfattelse, at de kun kan komme på Flygtningeafdelingen med deres økonomiske problemer. Det er da også en stor del af vores arbejde. Men vi kan også godt snakke om problemer af mere personlig karakter, hvis der er behov for det, uden at vi nødvendigvis kan løse dem. En gang imellem er det godt at have en udenforstående at tale disse ting igennem med.

Og desuden har sagsbehandlerne jo tavshedspligt.

MEN .....

der er også en del ting vi IKKE kan hjælpe med, eller "lige" ordne for klienterne.

Vi kan bl.a. ikke skaffe bolig til vores klienter lige her og nu. Mange har den opfattelse, at vi kan og skal finde en bolig i løbet af meget kort tid, - og helst i et bestemt område. Det har vi ikke mulighed for.

Der er lavet en aftale med boligforeningerne og at Flygtningehjælpen og Flygtningeafdelingen i fællesskab bliver tilbudt hver 10. lejlighed, der bliver ledig.

Derfor kan vi skrive klienter op på vore boligliste, hvis man er over 27 år eller er et ægtepar/familie.



Vi har dog ingen indflydelse på, hvor lang tid man skal vente på bolig.

Vi kan principielt heller ikke låne klienter penge. Vi er ikke nogen bank. Der er nogen, der har den opfattelse, at når vi ikke ligefrem vil bevilge en ydelse, så kan vi i det mindste låne dem pengene, da mange har svært ved at låne penge i banken.

Der er kun i få tilfælde lovmæssigt grundlag for at låne folk penge. Det samme gælder forskud på løn eller bistandshjælp.

Det er svært for mange flygtninge at forstå, at når man har søgt om familiesammenføring med kone, børn eller forældre, kan der gå meget lang tid, før der sker noget, og sagen går igennem.

Vi kan ikke fortælle præcist, hvor lang tid det tager, da vi ikke ved det og ikke har nogen indflydelse på det. Vi ved godt, at der kan være forskelpå, hvor lang tid det tager i de forskellige sager, uden at der er nogen forklaring på dette.

Vi har dog ingen indflydelse på det arbejde, der bliver lavet i Direktoratet, og vi er ude af stand til at fremskynde sager.

Vi kan tidligst begynde at rykke familiesammenførings-sager efter 6 måneder.

Som tidligere nævnt kan vi heller ikke skaffe fast arbejde, men vi kan hjælpe med at skaffe arbejdsprøve, og så håbe på at det bliver en fastansættelse efter nogle måneder.

Vi kan heller ikke hjælpe med at få en daginstitutionsplads hurtigere. Vi kan hjælpe med at få skrevet på vesteliste, men ellers kan vi ikke gøre noget.

#### ENS HJÆLP .....ELLER HJÆLP EFTER BEHOV

Bistandsloven er udformet således at ydelserne skal gives efter behov.

Dette betyder ikke at alle skal have hjælp til det samme, og med samme beløb, fordi det ikke er alle, der har de samme behov.

Som det kan ses af ovenstående, er der mange forskellige arbejdsopgaver. Beskrivelsen af de ting vi kan og ikke kan skal bestemt ikke ses som fyldestgørende, men det er nogle af de ting vi i vores dagligdag støder på mange gange, og som kan gøre kontakten til flygtninge besværlig, fordi vi har forskellig opfattelse af, hvad de skal bruge os til.

Med venlig hilsen

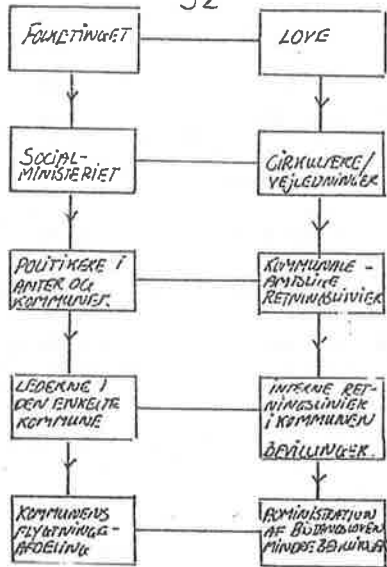
Flygtningeafdelingen

Hanne N. Jensen

Birthe Gade

Tove Engedal

Ingelise Jensen



### ANNE MULIGHEDER

## BUSTUR TIL NORGE I SOMMERFERIEN

Nogle af foreningens medlemmer har snakket om at de ønsker at foreningen arrangerer en tur til udlandet Norge eller Sverige. - Dette er blevet diskuteret i bestyrelsen og man blev enige om at det var for stor en mundfuld for foreningen men vi kan oplyse om hvordan man kan komme på sådan en tur med et rejseselskab.

Mange rejseselskaber arrangerer ture til udlandet (Tyskland, Holland, Sverige, Norge osv.) - Turene varer normalt 6-9 dage og priserne er selvfølgelig meget forskellige, men her er et eksempel: En 7-dages tur til midt-Sverige med selvpension (man skal selv betale sin mad) hvor man bor på et ski-sport center, og kommer på små udflugter i den svenske natur. Denne tur koster for 2 voksne og 2 børn 2920 kr. ialt.

En anden mulighed er at man går sammen i en gruppe og selv lejer en bus og får busselskabet til at hjælpe med at arrangere. Priserne er igen meget forskellige, afhængigt af hvor man vil hen og hvor mange dage turen skal vare. Vi kan igen give et eksempel: 5-dages tur til Norge, med overnatning og halvpension, med rundfart i Oslo og udflugter i den norske natur. Med 30 personer vil denne tur koste ca. 2300 kr. pr. deltager.

Er nogle interesserede i en af disse muligheder er man velkommen til at kontakte en fra bestyrelsen, vi vil gerne hjælpe med at kontakte busselskab eller rejseselskab.

தேர்வில் உள்நூராட்சிச் சபையில் அகதிகள் பிரிவில் கடமையாற்றும்

உத்தியோகல்தர்க்கரிடமிருந்து சில தகவல்கள் :

இங்கு அகதிகள் பிரிவில் நாம் எவ் வேலையைச் செய்ய முடியும், செய்ய வேண்டும் என்பது பற்றியும் நாம் எந்த அடிப்படையில் கீழ் கடமையாற்றுகின்றோம் என்பது பற்றியும் சிறிது எழுதமாகு கேட்கப்பட்டுள்ளோம்.

சட்டரீதியான அடிப்படை :

பல அகதிகளுக்கு, நாம் எந்த அதிகாரத்தின், அமைப்பின் கீழ் கடமையாற்றுகின்றோம். என்பதுனை விளக்கிக் கொள்வது எவ்வளவு கடினமாகவுள்ளது என நாம் அடிக் கடி கந்தோரில் இங்கு அறியக்கூடியதாகவுள்ளது.

அகதிகள் பிரிவில் கடமையாற்றும் எம்மில் பலர், உள்நூராட்சிச் சபையில் உள்ளவர்களைப் போன்றே கருதப்படுகின்றோம். ஆகவே நாம் விரும்பினால், நாம் இப்படியும் அப்படியும் செய்ய முடியும். . . . .

எம்மில் தங்கியுள்ளவர்களுக்கு, பணரீதியாக நாம் எந்த அளவுக்கு உதவி செய்ய முடியும் என சமூக ஆலோசகர்களாகிய நாம் தான் தனியாக தீர்மானிக்கின்றோம் எனப் பலருக்குத் தோன்றலாம். ஆனால் அது அப்படியல்ல நடைபெறுகின்றது என்பதை விளக்கிக் கொள்ள, முழுச் சட்ட இயற்றத்தலுடனும், உள்நூராட்சிச் சபையுடனும் ஒப்பிட்டுப் பார்க்கும் போது அகதிகள் பிரிவு எவ்வாறு அமைந்துள்ளது என நாம் விளக்கிக் கறவேண்டிய நிர்ப்பந்தத்திலுள்ளோம்.

விளக்கம் :

இங்கு நாட்டில் பாராளுமன்றம் தான் மேலிடமாகவுள்ளதுடன், சட்டங்களைத் தேர்வு செய்யும் இடமாகவும் உள்ளது. பாராளுமன்றத்தின் கீழ் பல வகையான அமைச்சுகள் உள்ளன. அவற்றில் சமூக விவகார அமைச்சும் ஒன்றாகும். இவ் அமைச்சு சமூக பாதுசட்டத்திற்கான திட்டக் குறிப்புகளைப் பகுதியாக தயாரிக்கின்றது (இச் சட்டம் பின்பு பாராளுமன்றத்தினால் ஏற்றுக் கொள்ளப்படல் வேண்டும்), அத்துடன் சட்ட வசனங்களை ஆழமாக, தெளிவாக விளங்கப்படுத்தும் சட்ட வழி காட்டிகளையும், சுற்றறிக்கைகளை யும் பகுதியாகத் தயாரிக்கின்றது.

இந்த சுற்றறிக்கைகள், சட்ட வழி காட்டிகள் அரசியல் நிபுணர்களுக்கு வேலை செய்வதற்கு உதவும் ஒரு கருவியாகப் பயன்படுகிறது, அத்துடன் சட்டத்தை நடத்திச் செல்ல வேண்டிய சமூக ஆலோசகர்களுக்கும் இவை மிகவும் பயன்படுகின்றன.

பல வகைப்பட்ட மாவட்ட சபைகளிலும், உள்நூராட்சிச் சபைகளிலும் மேலும் பல சட்ட வழி காட்டிகள் தயாரிக்கப்படுகின்றன. இவை உள்நூர் அரசியல் நிபுணர்களாலும், சமூக ஆலோசகர்கள் பின்பற்ற வேண்டிய அதிகார பூர்வமான உத்தியோகல்தர்களாலும்

தயார் செய்யப்படுகின்றன.

இச் சட்டங்களில், சுற்றறிக்கைகளில், சட்ட வழிகாட்டிகளில் பல சிக்கலானவையாகும், அத்தகைய இவை எப்போதும் தெளிவான ஆலோசனைகளையே கொடுக்கும் என்பதில் லே. இவை சில தனிப்பட்ட உள்ளூராட்சிச் சபைகளில் காணப்படுவதில் லே. உதாரணத்திற்கு கேர்ணீர் உள்ளூராட்சிச் சபையின் நாளாந்த சட்ட ஆலோசனைகள், சமூக சேவை நிர்வாகஸ்தர், அலுவலகத் தலைவர், அலுவலக உப தலைவர், அந்தப் பகுதிக் தலைவர்கள் ஆகியோரினால் தயாரிக்கப்பட்டவையாகும்.

மேலும் இந்நகர் திட்டத்தின்படி தான் பெரிய அளமதிகள் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுகின்றன. தலைவர்களுக்குக் கீழ் இயங்கும் ஒவ்வொரு தனிப்பட்ட பிரிவுகளும், இதன்படி அகதிகள் பிரிவும், தயார் செய்யப்பட்ட இச் சட்டங்கள், சுற்றறிக்கைகள், வழிகாட்டிகள், நாளாந்த சட்ட ஆலோசனைகளின் படி தான் செயற்பட வேண்டும்.

சில தனிப்பட்ட சமூக ஆலோசகர்களுக்கு சிறிய விடயங்களில் அளமதியளிக்கக் கூடிய அதிகாரம் உண்டு. அந்த சமூக ஆலோசகர் தான், தனது சக உத்தியோகஸ்தர்களுக்கும் தனது பிரிவின் தலைவருக்கும், கணக்குப் பகுதிக்கும் கூடப் பதில் சொல்ல வேண்டியவராவார். மக்களின் உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கு கடைசியாக மேலிடத்திற்கு புனர் விசாரணை மறு கொடுப்பதற்கு வாய்ப்புண்டு. அதாவது உள்ளூராட்சி சபையினால் எடுக்கப்பட்ட ஒரு தீர்மானத்தினை, தனிப்பட்ட ஒருவர் மாவட்ட புனர் விசாரணை சபைக்கு புகார் செய்ய முடியும்.

இவ்வளவும் விபரித்துக் கூறப்பட்டது ஏனெனில், சமூக ஆலோசகர்கள் தனது சொந்த நியாய உணர்வுடன் செயற்பட முடியாத அல்லது அவருக்கு யாரைப் பிடிக்கும், யாரைப் பிடிக்காத என்ற அடிப்படையிலும் செயற்பட முடியாத என விளங்கப் படுத்தவதற்காகவெயாகும்.

சமூக ஆலோசகர்கள், சமூக பாதுகாப்புச் சட்டத்தின்படியும், அதிகார பூர்வமாக உத்தரவிடப்பட்ட உள்ளூர்ச் சட்ட ஆலோசனைகளின் படியும் தான் செயற்பட வேண்டும். இது ஒரு சிறிய செயல் சுதந்திரத்தையே அளிக்கின்றது.

ஒரு சமூக உதவி அலுவலகத்தில் (அகதிகள் பிரிவில்) நாளாந்தம் நடைபெறுவது.

சமூக உதவி அலுவலகத்திற்கு பணப் பிரச்சனைகளுடன் வந்தால், சமூக ஆலோசகரின் வேலை பணத்தினைப் பெறுவதற்கு அளமதியளிப்பதும்; பணத்தினை உடனே கொடுப்பதும் தான் எனப் பலர் கருதுகின்றார்கள்.

ஆனால் தினமும் அப்படியல்ல.

ஒரு சாதாரண நாள், சமூக ஆலோசகர்கள், நிர்வாகம், வேலையில்லாதோர்க்கு வேலை தேடித்தரும் ஸ்தாபனத்தின் ஆலோசகர்களுக்கிடையில் நடைபெறும் ஒரு கட்ட-

குடன் ஆரம்பமாகும். அதன் பின் கடிதங்கள் பார்க்கவிரும்பும், தொலைபேசி உரையாடல்கள், கடிதங்கள் எழுதுதல் ஆகியவை நடைபெறும்.

அளவலகம் திறந்திருக்கும் நேரத்தில், 2 மணித்தியாலங்களில் 3 - 4 - 5 பேர்களுடன் கதைக்கக்கூடியதாக இருக்கும். அது பண அனுமதி பற்றியதாகவோ, மேற்கல்வி பற்றிய உரையாடலாகவோ, வேலை பற்றிய உரையாடலாகவோ, குடும்ப ஒருங்கிணைப்பு பற்றிய விண்ணப்பம் சம்பந்தமாகவோ, பிள்ளைகளைப் பற்றி பெற்றோருடன் உரையாடலாகவோ அல்லது வேறு தனிப்பட்ட பிரச்சனைகளாகவோ இருக்க முடியும்.

பிற்பகலில் பலவகைப்பட்ட அளவலக வேலைகள் செய்ய வேண்டியிருக்கும், வீடுகளுக்கு வருகை தருதல் அல்லது பிள்ளைகளை பராமரிப்பு நிலையத்தில் கூட்டம் ஏதாவது இருக்கும்.

நாம் என்ன செய்ய முடியும்.....

அகதிகள் பிரிவில், உண்மையாக ஒரு சமூக ஆலோசகரால் என்ன உதவி செய்யமுடியும், அத்துடன் என்ன உதவி எம்மால் செய்ய முடியும்.

கூடுதலாக நாம் செய்வது என்னவெனில், பணம் பெறுவதற்கு உரிமையுள்ளவர்களுக்கு மாத்திரம் பணவுதவி (சமூக உதவிப் பணம்) அளிப்பதன் மூலம் உதவுகின்றோம். இவ்வாறான பணவுதவி ஒருவரின் வாழ்க்கையில், தன்னையும் தனது குடும்பத்தையும் பராமரிக்க முடியாத பட்சத்தில் கிடைக்கின்றது.

நாம், வேலையில்லாதோர்க்கு வேலை தேடித்தரும் சிதாபனத்தின் ஆலோசகர்களின் மூலம் வேலை தேடித்தருவதற்கு உதவமுடியும்.

எம்மால் நிரந்தர வேலையைத் தேடித்தர முடியாத, ஆனால் ஒருவர் வேலை முயற்சியில் ஈடுபட்டால், அதே வேளையில் திறமை பெற்று, பின்பு எதிர்காலத்தில் அக்கேய நிரந்தரமாக வேலை பெறமுடியும் என எதிர்பார்க்க முடியும்.

நாம் எம்மைச் சார்ந்தவர்களுக்கென, ஒரு வேலைத் திட்டத்தினைத் தயாரிப்பதற்கு உதவி செய்ய முடியும், விசேட வேலை சம்பந்தமான சிறிய கல்விவியப் பெறுவதற்கு அவர்களின் பெயர்களைப் பதிவு செய்வதற்கும், ஒரு மேற்கல்வியை எடுப்பதற்கு உதவவும் அதுபற்றி ஆலோசனை கூறவும் முடியும்.

எம்மைச் சார்ந்தவர்களுக்காக எல்லாவற்றையுமே எம்மால் செய்துவிட முடியாத.....  
...குரதீஸீடவசமாக.

அதுதான் எமது கருத்தென்றமில்லை, ஆனால் நாம் எவ்வகையில் உதவ முடியும் என்ற உதாரணங்கள் கூறமுடியும்.

பலரின் கருத்த என்னவெனில், பணம் சம்பந்தமான பிரச்சனைகளுடன் மாத்திரம் தான் தாம் அகதிகள் பிரிவு அல்லலகத்திற்கு வர முடியும் என்பதாகும். அதுவும் எமது வேலைகளில் ஒரு பகுதி தான். ஆனால் தேவையேற்படின் தனிப்பட்ட விருப்பங்கள் பற்றிய பிரச்சனைகளைப் பற்றியும், அப் பிரச்சனைகளைத் தீர்த்து வைக்கமுடியும் என்ற அளவியமில்லாமலே கதைக்கமுடியும். இடைக்கிடையில் இவ் விடயங்களைப் பற்றி மூன்றாம் ஆளுடன் கதைப்பது நல்லதாகும்.

மேலும் சமூக ஆலோசகர்களுக்கு தமது வேலை சம்பந்தமான இரகசியங்களைக் காப்பாற்றும் கடமையுள்ளது.

ஆனால்.....எம்மைச் சார்ந்தவர்களுக்கு நாம் உதவமுடியாத, ஒழுக்கு செய்ய முடியாத இன்னுமோர் பகுதி விடயங்களும் உள்ளன:

அவற்றில் ஒன்று, நாம் நினைத்தவுடன், இப்போதே ஒரு வீட்டினை எம்மைச் சார்ந்தவர்களுக்கென எம்மால் பெற்றுத்தர முடியாத, ஒரு குடிசைய காலத்தில், ஒரு குறிப்பிட்ட விருப்பமான இடத்தில், நாம் ஒரு வீட்டினைத் தேடித்தர முடியும், தேடித்தர வேண்டும் எனப் பலர் கருதுகிறார்கள். ஆனால் எமக்கு அதற்கு வாய்ப்புகள் இல்லை.

காலியாக வரும் ஒவ்வொரு 10வது வீட்டினையும், அகதிகள் சங்கமும், அகதிகள் பிரிவினரும் பொதுவில் பெற வேண்டும் என வீடமைப்புத் திணைக்களங்களுடன் ஒர்ப்பந்தம் செய்யப்பட்டுள்ளது.

அதனால், ஒருவர் 27 வயதிற்கு மேற்பட்டவராக இருந்தால், அல்லது ஒரு குடும்பம்/-தம்பதியினர் ஆகவிருந்தால், நாம் அவர்களின் பெயர்களை எமது வீடு சம்பந்தமான பெயர்ப் பட்டியலில் பதிய முடியும்.

ஒருவர் வீட்டு வசதிக்காக எவ்வளவு காலம் பொறுத்திருக்க வேண்டியுள்ளது என்பதில், எமது செல்வாக்கு எதுவுமில்லை.

உண்மையின்படி நாம் வாடிக்கையாளர்களுக்குப் பணத்தினைக் கடனாக கொடுக்கவும் முடியாத. நாம் ஒரு பணம் வழங்கும் வங்கியல்ல. நாம் ஒரு பண உதவியினை அளிப்பதற்கு நேரடியாக அனுமதி வழங்க மாட்டோம் எனும் ரோது, பலருக்கு வங்கியில் பணம் கடனாகப் பெறவது சிரமமாக உள்ளதால், நாட்களாவது அவர்களுக்கு பணத்தினைக் கொடுக்கலாம் தானே, என்கீ சிலர் கருதுகின்றார்கள்.

சட்ட ரீதியான அடிப்படையில், சில சந்தர்ப்பங்களில் மாத்திரம் தான் நாம் கடனாகப் பணம் கொடுக்க முடியும். இதே விதிகள் தான், ஊதியத்தினையோ அல்லது சமூக உதவிப் பணத்தினையோ முன் கூட்டியே பெறுவதற்கும் பொருந்தும்.

ஒருவர் தனது மனைவி பிள்ளைகளுக்காகவோ அல்லது பெற்றோர்களுக்காகவோ குடும்ப ஒருங்கிணைப்பு சம்பந்தமாக விண்ணப்பித்த பின், அதில் ஏதாவது காரியங்கள் தொடர்ந்த நடைபெறுவதற்கும், அவ் விடயங்கள் பரிசீலனை செய்யப்படுவதற்கும் மிகவும் நீண்ட காலம் செல்லக்கூடும் என்பதனை விளக்கிக் கொள்வது பல அகதிகளுக்கு கடினமாகவுள்ளது. எமக்குத் தெரியாததாலும், எமக்கு இதில் எவ்வித செல்வாக்கும் இல் லையென்பதாலும், எவ்வளவு காலம் செல்லமுடியும் என எமக்கு சரியாகச் சொல்ல முடியாது. பல வகையான விண்ணப்பங்களைப் பரிசீலனை செய்வதற்கு எடுக்கும் கால எல்லைகள் வித்தியாசமானவையாக இருக்கமுடியும் என எவ்வித விளக்கங்களும் இல்லாமலே, எமக்கு நன்றாகத் தெரியும்.

வெளிநாட்டவர்களுக்கான தலைமைக் காரியாலயத்தில் செய்யப்படும் வேலைகளில், எமக்கு எவ்விதமான செல்வாக்கும் கிடையாது. அத்துடன் விடயங்களைத் துரிதமாகக் கவனிக்கப்படும் அவர்களைக் கேட்கவும் முடியாது.

நாம் குடும்ப ஒருங்கிணைப்பு விண்ணப்பங்கள் சம்பந்தமாக, 6 மாதங்களின் பின்பு தான் நெருங்கிக் கேட்க ஆரம்பிக்க முடியும்.

நாம் முன்பு குறிப்பிட்டது போன்று, எம்மால் நிரந்தரமான வேலையும் பெற்றுத் தர முடியாது, ஆனால் நாம் ஒரு வேலை முயற்சியினைப் பெற்றுத்தருவதற்கு உதவ முடியும். அதேசமீப சில மாதங்களின் பின் அங்கேயே ஒரு நிரந்தர வேலை கிடைக்கும்-மெனவும் நாம் எதிர்பார்க்கின்றோம்.

எம்மால், பிள்ளைகள் பராமரிப்பு நிலையத்திலும் விரைவாக ஓர் இடத்தினைப் பெற்றுத் தரமுடியும் என்பதில்லை. நாம் பெயர்களை, பெயர்ப் பட்டியலில் பதிவதற்கு உதவ முடியும். ஆனால் அதற்கு மேல் எம்மால் ஒன்றும் செய்ய முடியாது.

ஒரே மாதிரியான உதவி.....அல்லது தேவைக்கேற்ப உதவி

தேவைகளைப் பொறுத்தது தான் பணவுதவி அளிக்கப்படல் வேண்டும். இவ்வாறு தான் சமூக பாதுகாப்புச் சட்டம் செயற்படுகின்றது.

எல்லோருக்கும் ஒரே மாதிரியான பிரச்சனைகளுக்குத் தான் பண உதவி அளிக்க வேண்டும், சமமான தொகையைத் தான் எல்லோருக்கும் பண உதவியாக வழங்க வேண்டும் என்பது இதன் கருத்தல்ல, ஏனெனில் எல்லோருக்கும் ஒரே மாதிரியான தேவை ஏற்படுவதில்லை. மேலேயுள்ளவற்றிலிருந்து, பல வகையான வேலைகள் உள்ளதைக் காணக்கூடியதாக இருக்கின்றது.

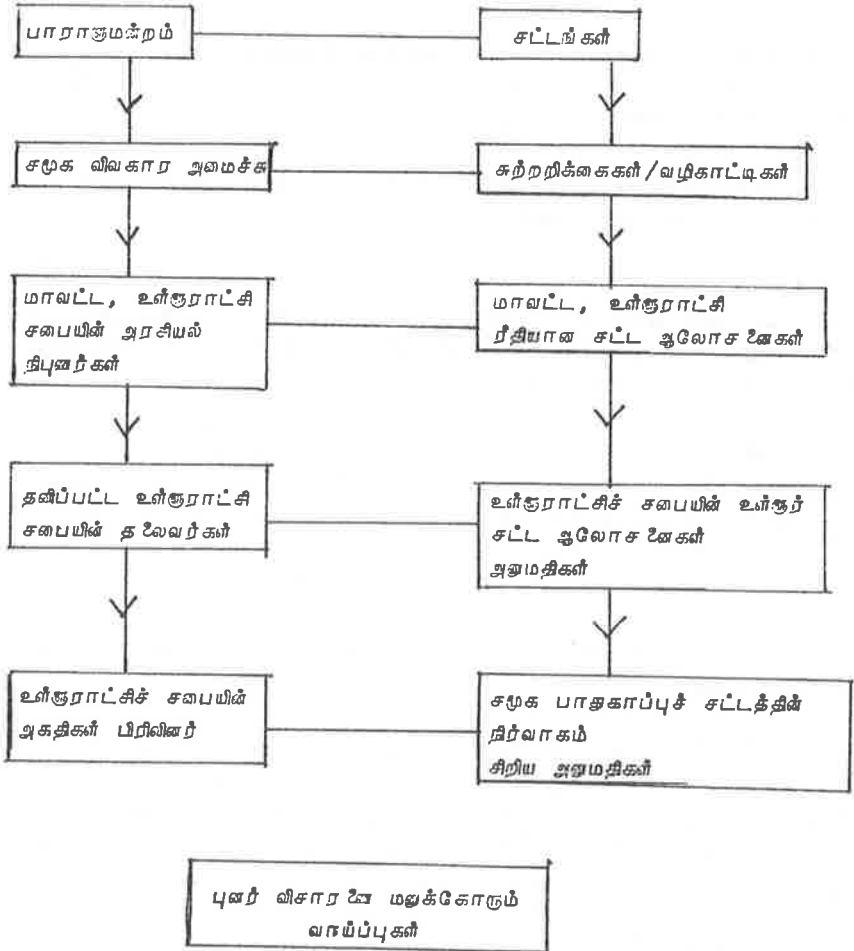
எம்மால் எது முடியும், எது முடியாது என்பது பற்றிய இவ் விளக்கம் நிச்சயமாக உங்களுக்கு திருப்தியளித்திருக்க வேண்டும், முடியும் என்பதில்லை, ஆனால் இதில் சில

விடயங்களை நாம் எமது நாளாந்த வேலையில் சந்திக்கக் கூடியதாகவுள்ளது. அத்துடன் இவை அகதிகளுக்கு சிரமத்தினையும் உண்டு பண்ணமுடியும், ஏனெனில் எம்மை அவர்கள் எதற்கு உபயோகிக்க வேண்டும் என எம்மிடம் பலவகைப்பட்ட கருத்துக்கள் உள்ளன.

தங்கள் உண்மையுள்ள,

அகதிகள் பிரிவினர்,

கன்ன ஜென்சன், பியடு கேத, ரோவ இங்க்டால், இங்கலீஸ் ஜென்சன்.





# GODT AT VIDE -

Det sker med jævne mellemrum, at jeg får forelagt spørgsmål eller problemer fra tamiler, fordi de ikke kan forstå beslutninger eller afgørelser truffet i kommunen. Derfor vil jeg i det følgende tage to problemer op, som forekommer meget almindeligt.

## ...om at skrive under på noget:

Jeg har haft flere eksempler på, at tamiler ikke forstår, at hvis man underskriver f.eks. tildeling af et lån solidarisk mellem to personer, så hæfter de to personer for lånet, indtil det er betalt tilbage.

Et eksempel:

To tamiler underskriver et boligindskudslån på 10.000 kr i Herning kommune. De får pengene og er dermed forpligtede til at tilbagebetale beløbet. Hvis nu den ene tamil har et bedre lønnet arbejde end den anden, eller hvis den ene bliver arbejdsløs, så er det stadigvæk de to personers pligt, at få tilbagebetalt lånet som aftalt, da de skrev under. Om den ene tamil kommer til at betale mere end den anden, er et problem mellem de to personer. Det er ikke kommunens opgave at sørge for, at de kommer til at betale lige meget. Sådan er det med tamiler; sådan er det også med danskere. Når man underskriver begge to eller flere, så hæfter man solidarisk, og beløbet skal betales tilbage.

அறிந்த கொள் ள நல்லது  
\*\*\*\*\*

ஒரு குறிப்பிட்ட கால இடைவெளியில், நகரசபை முடிவுகளை, தமிழர்கள் விளக்கிக் கொள்ளாததால், தமிழர்களுக்கு சில பிரச்சனைகள் அல்லது சந்தேகங்கள் இருப்பதை நான் அறியக் கூடியதாக உள்ளது. ஆகவே பின்வரும் மிகவும் சாதாரண இரண்டு பிரச்சனைகளை நான் முன் கொண்டு விரும்புகின்றேன்:

**அவைபற்றி பின்வருமாறு:**

கடன் வாங்குவதற்காக ஒருவர் கையொப்பமிட்டால், அதை திரும்பக் கட்டும்வரை, சம்பந்தப்பட்ட இருவரும் இது தொடர்பாக கையாடும் முறையை விளக்கிக் கொள்ளாத அனேக தமிழர்களை உதாரணங்களாக நான் அறிந்திருக்கின்றேன்.

**உதாரணத்திற்கு:**

இரண்டு தமிழர்கள், ஒரு வீட்டு முற்பணை தொகை 10,000 குரூஷிற்காக கேர்வீஸ் நகரசபையில் கையொப்பமிடுகின்றனர். இவர்கள் பெறும் பணம், இவர்களால் திரும்ப கட்டுவதாக மேற்கொள்ளப்படுகின்றது. இந்த இருவரில் ஒருவர் கூடிய வருமானம் பெறுகின்றார், அல்லது ஒருவர் வேலையில்லாமல் இருக்கின்றார். இப்பொழுது கடனில் இவர்கள் இருவரும் கடனை திரும்ப கட்டும் கடமையுடையவர்களாவர். இந்த இருவரில் ஒரு தமிழர் மற்றவரை விட கூடிய தொகையை திரும்பக் கட்ட முன்வரும் போது அந்த தொகையின் எண்ணிக்கையை தீர்மானிப்பது நகரசபையின் வேலையில்லை. அது அந்த இருவருக்கிடையிலான பிரச்சனையாகும். இது தமிழர்களுக்கு மட்டுமல்லாத டெனீஸ் மக்களுக்கும் பொருந்தும். இருவர் அல்லது அதற்கு மேற்பட்டோர் கையொழுத்திட்டு கடன் பெறும் பொழுதும் இதே விதிமுறைகள் கையாளப்படுகின்றன.

28ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

இப்போது தமிழ்ப் பிரச்சனைகளையிட்டு சில தீர்ப்புகள் எடுக்கப்பட்டுள்ளதெனவும், இவ்விடையில் வடக்கு, சிம்கு மாகாணங்களில் மாற்றமடைந்த வரும் நிலையினைப் பொறுத்திருந்த பார்ப்போம் என்ற கொள்கையினை, குடியேற்ற அதிகார வர்க்கம் தெளிவாக ஏற்றுக் கொண்டுள்ளதெனவும் சட்டபூர்வமான மூலகாரணிகள் கூறுகின்றன.

51ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

அதே சமயம் பாரபட்சமற்ற முறையில் பொதுப்பிரச்சனைகளை தீர்ப்பதிலும் ஐந்துவருள்ளோம்.

மனத்திறந்த, நேர்மையான எல்லோருடைய கட்டு ஒத்துழைப்பின் மூலம் பல பிரச்சனைகளைத் தீர்க்க முடியும்.

இதுவே எல்லோருடைய சிறந்த உழைப்புமாகும்

## ...om børnepasning:

Der har flere gange været snak om børnepasning. Det spørgsmål blev også rejst på generalforsamlingen.

I Herning Kommune er der over 400 børn på venteliste til en dagplejeplads eller en plads i en børnehave. Meget tit er forældrene skrevet op i mere end et år for at få plads. Desuden er det af betydning, om man har et arbejde, der skal passes, eller om man har mulighed for selv at passe barnet, fordi enten moderen eller faderen ikke har arbejde.

Vi forstår godt, at det er vigtigt, at tamilske børn får mulighed for at lære at tale dansk, mens de er små. Så klarer de sig også bedre i skolen.

Derfor er der oprettet særlige pladser til flygtningebørn i en institution på Holtbjerg. Ventelisten til den institution er ikke nær så lang som til alle andre institutioner.

Imidlertid ved jeg godt, at mens nogle tamiler er glade for at have den mulighed for at få deres børn passet, så er der andre tamiler, som ikke er glade for den. De ville hellere have deres børn i dagpleje eller i en anden børnehave. - Jeg forstår godt problemet, men jeg må sige, at hvis I ønsker jeres børn i en anden pasning, så bliver I optaget på den venteliste, som omfatter alle andre, altså også alle de danskere, som ikke kan få deres børn passet, og som har et arbejde, de skal passe. Derved vil en del tamiler komme langt ned på listen, og det vil tage meget lang tid, før der er en ledig plads. - Jeg kan ikke sige, hvad der er bedst, men for øjeblikket, hvor pengeskassen i kommunen er tom, kan der ikke ændres meget ved denne situation.

Troels Johansen.

குழந்தைகள் பராமரிப்பு பற்றியது  
\*\*\*\*\*

குழந்தைகள் பராமரிப்புப்பற்றி அனேக தடவைகள் பேசப்பட்டன. கேள்விகளும், பொதுக்கூட்டத்தில் எழுப்பப்பட்டன:

கேர்னைப் நகரசபையில் உள்ள பகல்நேர சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையம் அல்லது சிறுவர் பராமரிப்பு இடங்களாக 400 ற்கும் மேற்பட்ட பிள்ளைகள் பட்டியலில் காத்திருக்கின்றார்கள். பெற்றோர்கள் ஒரு வருடத்திற்கு மேலாக, அடிக்கடி இடத்திற்காக எழுதியிருக்கின்றார்கள். அவர்கள் வேலைக்குப் போகும் பட்சத்தில் குழந்தைகள் பராமரிக்கப்பட வேண்டும். தாயோ அல்லது தந்தையோ வேலை இல்லா பட்சத்தில் ஒருவர் குழந்தையை பராமரிக்க வாய்ப்புண்டு.

தமிழ்க் குழந்தைகள் டெண்டை கதைக்க, வாசிக்க பழகுதல் முக்கியம் என்பதை நாம் விளங்கிக் கொள்கின்றோம். அது அவர்கள் பாடசாலை செல்லும் போது தங்களை தயார் படுத்திக் கொள்வதற்கு நல்லது.

அதனால் தான், அகடிகள் குழந்தைகளுக்காக விசேடமாக பராமரிப்பு நிலையம் ஒன்று கொல்பியாவில் உருவாக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த விசேட பராமரிப்பு நிலையத்திற்காக காத்திருப்பவர்களின் பட்டியல், மற்றைய பராமரிப்பு நிலையங்களை விட குறைவானது. இக் கால கட்டத்தில், சில தமிழர்கள், தங்கள் பிள்ளைகளை இங்கு பராமரிக்க விடுவதையிட்டு சந்தோசப்படுகின்றார்கள். மற்றைய தமிழர்கள் விரும்புகின்றார்கள்லை. அவர்கள் மற்றைய பிள்ளைகள் பராமரிப்பு நிலையங்களில் பிள்ளைகளை பராமரிக்க விடுவதையே விரும்புகின்றார்கள். இந்த பிரச்சனைகளை நான் விளங்கிக் கொள்கின்றேன். ஆனால் நான் கூற விரும்புகின்றேன், நீங்கள் உங்கள் பிள்ளைகளுக்கு வேறு பிள்ளைகள் பராமரிப்பு நிலையம் விரும்பினால், மற்றைய டெண்டை மக்கள் போல் காத்திருக்க வேண்டும். டெண்டை மக்களில் வேலையிலுள்ளவர்கள் கூட குழந்தைகளை பராமரிக்க முடியாமல் காத்திருக்கின்றார்கள். எனவே தமிழர்களும் வேறு பிள்ளைகள் பராமரிப்பு நிலையம் வேண்டுமாயின் அதிக காலம் காத்திருக்க வேண்டும். எனவே தற்சமயம் எந்த பராமரிப்பு சிறந்தது என்று என்னால் கூற முடியாது. அதே சமயம் நகரசபையின் பொருளாதார நிலைமை மிகவும் மேசமாகவுள்ளது.

43

## Cirkulære om dansk indfødsret (naturalisation)

(til politiet og Københavns magistrat)

### Kapitel I

#### Indledning

Forhandlinger mellem Folketingets indfødsretsudvalg og Indenrigsministeriet har ført til fastsættelse af følgende hovedprincipper for behandlingen af ansøgninger om dansk indfødsret, jf. § 12, stk. 1 i lov om dansk indfødsret jf. bekendtgørelse nr. 155 af 6. april 1978.

§ 1. Naturalisation kan normalt kun meddeles personer, der har ophold her i landet, og som har erhvervet så godt et kendskab til det danske sprog, at de kan klare sig på dansk i det danske samfund.

Stk. 2. Naturalisation er dog aldrig en ret, ansøgerne kan gøre krav på med henvisning til, at de opfylder visse betingelser, idet afgørelsen herom udelukkende beror på Folketingets bestemmelse. Ved ansøgningernes behandling bør det tilstræbes, at afgørelserne træffes på grundlag af en individuel bedømmelse af ansøgerens forhold.

Stk. 3. Naturalisation kan normalt kun meddeles personer, der er indforstået med at give afkald på deres hidtidige statsborgerskab.

### Kapitel 2

#### Almindelige betingelser

##### Ophold

§ 2. Statsborgere fra de nordiske lande skal have opholdt sig lovligt her i landet uafbrudt i mindst 2 år, andre udlændinge i mindst 7 år. –

Personer, der er anerkendt som flygtninge i henhold til FN-konventionen af 1951 om flygtnings retsstilling, og personer, som må ligestilles hermed, kan naturaliseres efter 6 års uafbrudt ophold her i landet.

Stk. 2. En ikke-nordisk statsborger, som lever i et ægteskab med en dansk statsborger, der har bestået i mindst 3 år, kan dog naturaliseres efter 4 års uafbrudt ophold her i landet.

Stk. 3. Opholdsbetingelsen kan også lempes for personer, der er kommet hertil inden det 15. år, eller som har fået en væsentlig del af deres almindelige eller faglige uddannelse her i landet.

Stk. 4. Børn, som er blevet adopteret af danske statsborgere, men som ikke automatisk bliver danske i forbindelse med adoptionen, kan naturaliseres uafhængigt af ophold her i landet, hvis ansøgningen indgives, inden de fylder 12 år. Børn, der er blevet adopteret af danske statsborgere mellem det 12. og 18. år, kan naturaliseres efter 2 års ophold her i landet.

Stk. 5. Også for andre børn end adoptivbørn kan der ske afvigelse fra de almindelige opholdsbetingelser, hvis én af forældrene, der har del i forældremyndigheden, er dansk.

Stk. 6. Det er i alle tilfælde normalt en betingelse for naturalisation, at ansøgeren har tilladelse til varigt ophold her i landet. Opholdsfri-  
sten regnes fra det tidspunkt, hvor ansøgeren er meddelt opholdstilladelse.

#### Ung alder

§ 3. Ud over de tilfælde, der er omtalt i § 2,

stk. 4 og 5, kan dansk indfødsret kun forventes meddelt selvstændigt til personer, der ikke er fyldt 18 år, hvis der foreligger særlige forhold, der gør det ønskeligt eller naturligt, at de får dansk indfødsret.

#### *Kriminalitet*

§ 4. Bødestraf for bagatelforseelser er ikke til hinder for naturalisation. Bødestraf for grovere forhold, særlig for forsætlig overtrædelse af borgerlig straffelov og skatte- og afgiftslovgivningen – herunder administrativt ikendte bøder – udelukker fra naturalisation i mindst 5 år fra gerningstidspunktet. Bøder i øvrigt er til hinder for naturalisation i 3 år fra gerningstidspunktet.

Stk. 2. Betingede domme og tiltalefrafald i medfør af retsplejelovens § 723 på vilkår af straffri vandel er til hinder for naturalisation i den prøvetid, der er fastsat i dommen eller tiltalefrafaldet.

Stk. 3. Ubetinget straf af hæfte eller fængsel i indtil 3 måneder er til hinder for naturalisation i 5 år fra gerningstidspunktet. Fængselsstraf på 3 måneder eller derover og andre frihedsberørende foranstaltninger i medfør af borgerlig straffelov er til hinder for naturalisation i et skønsmæssigt fastsat tidsrum, som normalt ikke kan udgøre mindre end 7 år fra gerningstidspunktet, og 10 år fra gerningstidspunktet efter en fængselsstraf på 1 år eller derover.

Stk. 4. Straffes ansøgeren for samme lovovertrædelse flere gange, forlænges fristen med 3 år for hver gang.

#### *Offentlig hjælp*

§ 5. Hjælp, som er ydet i henhold til lov om social bistand, og som skal tilbagebetales, er normalt til hinder for naturalisation i 5 år, regnet fra det tidspunkt, hvor hjælpen er ophørt. Hjælp, som er tilbagebetalt, eller som de sociale myndigheder har eftergivet, er ikke til hinder.

Stk. 2. Underholdsbidrag, der er udbetalt forskudsvis af det offentlige i henhold til lov om børnetilskud og andre familiedydelser, er til hinder for naturalisation af den bidragsskyldige i 5 år fra det tidspunkt, da bidraget blev udbetalt af det offentlige. Underholdsbidrag, som den bidragsskyldige har refunderet det offentlige, eller som de sociale myndigheder har eftergivet, er ikke til hinder.

Stk. 3. Hvis der mellem ansøgeren og de sociale myndigheder er truffet aftale om tilbagebe-

taling af hjælpen (bidragene), herunder at der finder tilbageholdelse af løn sted hos arbejdsgiveren, og en sådan aftale overholdes og gælden nedbringes, kan der ses bort fra hjælpen (bidragene).

#### *Skatte- og afgiftsrestance*

§ 6. Ansøgere, der er i restance med skatter og afgifter, kan ikke forvente at få dansk indfødsret, medmindre restancen skyldes forhold, der ikke kan lægges ansøgeren til last. Der kan også ses bort fra restancen, hvis ansøgeren overholder en betalingsaftale med myndighederne, jf. § 5, stk. 3.

#### *Sprog*

§ 7. Ansøgere, der ikke har et så godt kendskab til det danske sprog, at de kan forstå og gøre sig forståelige på dansk, kan ikke naturaliseres, medmindre der i det enkelte tilfælde foreligger særlige omstændigheder, der kan begrunde en afvigelse herfra.

#### *Kapitel 3*

##### *Særlige betingelser for visse grupper af ansøgere*

§ 8. Personer, som har boet her i landet indtil det fyldte 12. år, og som ved fødslen har fået dansk indfødsret, men som har mistet indfødsretten, kan generhverve denne, når de har opholdt sig 1 år i Danmark. De øvrige almindelige betingelser kan ligeledes lempes eller endog helt afslådes.

§ 9. De almindelige betingelser kan også lempes for personer, der helt eller delvis er af dansk afstamning, eller som uden at være danskfødte tidligere har haft dansk indfødsret.

Stk. 2. Personer fra egnene umiddelbart syd for grænsen, som har særlig tilknytning til danske forhold, kan normalt naturaliseres efter uafbrudt ophold her i landet i mindst 2 år.

#### *Kapitel 4*

##### *Slutningsbestemmelser*

§ 10. Myndighederne bør ikke i forbindelse med behandlingen af ansøgninger om naturalisation eller ved ydelse af vejledning i øvrigt overfor personer, der vil indgive en sådan ansøgning, fremsætte udtalelser, som kan påvirke, at de afslår deres ønske om at få ansøgningen behandlet og sendt til Indenrigsministeriet.

fortsættes  
side 49

டெனிஸ் பிரஸாவுரிமை பற்றிய சட்டறிக்கை

1978ல் சித்திரை மாதம் 6ம் திகதி பாராளுமன்ற பிரஸாவுரிமை செயற்குறிப்பிற்கும் உள்நாட்டு அமைச்சுக்கும் தடைபெற்ற பேச்சு வார்த்தைகளின் பின், டெனிஸ் பிரஸாவுரிமை பற்றிய விவரப்பங்களைப் பரிசீலனை செய்வதற்கான பின்வரும் முக்கிய அடிப்படைக் கொள்கைகளுடன், டெனிஸ் பிரஸாவுரிமை பற்றிய சட்டத்தில் 12 சட்டப்பிரிவுகளும் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டன.

சட்டம் 1

சாதாரணமாக இங்கு நாட்டில் வசிப்பவர்களும், வேலை செய்வதன் டெனிஸ் சட்டத்தையத்தீர் சமாளித்த நடக்கக்கூடிய அளவுக்கு டெனிஸ் மொழியில் தல்ல அறிவுள்ளவர்களும் மாத்திரம் தான் பிரஸாவுரிமைக்கு விவரப்பிக்க முடியும்.

பிரிவு 2

பிரஸாவுரிமை என்பது என்றும் ஒரு உரிமையல்ல, விவரப்பதாரர்கள் சில குறிப்பிட்ட நிபந்தனைகளைப் பூர்த்தி செய்வார்களேயானால், அவர்கள் பிரஸாவுரிமை கோர முடியும். இருப்பினும் இது பற்றிய தீர்மானம் பாராளுமன்றத்தின் தீர்ப்பிலேயே தங்கியுள்ளது. விவரப்பங்களைப் பரிசீலனை செய்யும் போது, விவரப்பதாரரின் நிலையினைப்பற்றிய ஒரு தனிப்பட்ட கருத்தின் அடிப்படையிலேயே தீர்மானம் எடுக்கப்படுகின்றது.

பிரிவு 3

சாதாரணமாக தமது தற்போதைய பிரஸாவுரிமையினைக் கை விடுவதற்கு இணங்குபவர்கள் மாத்திரம் பிரஸாவுரிமைக்கு விவரப்பிக்க முடியும்.

நாட்டில் வசிப்பது பற்றிய சாதாரண நிபந்தனைகள், சட்டம் 2.

வடக்கு நாட்டுப் பிரஸாவர்கள் (சுல்தான், நோர்வே, பின்லாந்து) சட்டபூர்வமாக நாட்டில் தொடர்ந்த 2 வருடங்கள் வசித்திருந்தால், ஏனைய வெளிநாட்டவர்கள் குறைந்தது 7 வருடங்கள் வசித்திருந்தால், 1951ம் ஆண்டு செய்யப்பட்ட சுகதிகள் நிலை பற்றிய முக்கிய தேசிய ஒப்பந்தத்தின் கீழ் அகதிகளாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டவர்கள் நாட்டில் தொடர்ந்த 6 வருடங்கள் வசித்திருந்தால் பிரஸாவுரிமைக்கு விவரப்பிக்க முடியும்.

பிரிவு 2.

வடக்கு நாட்டுப் பிரஸாவல்லாதவர்கள், டெனிஸ் பிரஸாவுரிமை ஒருவரை திருமணம் செய்து குறைந்தது 3 வருடங்கள் சேர்ந்த வாழ்ந்திருந்தால், அவர் 4 வருடங்கள் நாட்டில் வசித்த பின் பிரஸாவுரிமை பெற முடியும்.

பிரிவு 3

இந்த 15வது வகுப்பிற்குள் நாட்டிற்கு வந்தவர்களும், அல்லது அவர்களது சாதாரணமான

அல்லது தொழில் சம்பந்தமான மேற் கல்வியில் ஒரு முக்கியமான பகுதியினை இந்த நாட்டில் பெற்றவர்களுக்கும், இந்த நாட்டில் குறிப்பிட்ட காலம் வசித்திருக்க வேண்டும் என்ற நிபந்தனை தளர்த்தப்படக்கூடும்.

பிரிவு - 4

டெனிஸ் பிரவைனளால் சர்க்காரம் எடுத்ததுக் கொள்ளப்பட்ட பிள் னைகள், ஆனால் சர்க்காரம் மூலம் இயல்பாகவே டெனிஸ் பிரவையாக இல்லாதவர்கள் 12 வயது நிரம்புவதற்கு முன்பாகவே விண்ணப்பித்தால், அவர்கள் நாட்டில் வசித்திருக்க வேண்டும் என்ற நிபந்தனை இல்லாமலே பிரஸாவுரிமை பெறமுடியும். டெனிஸ் பிரவைனளால் சர்க்காரம் எடுத்ததுக் கொள்ளப்பட்ட 12க்கும் 18 வயதிற்கும் இடைப்பட்ட பிள் னைகள் இந்த நாட்டில் 2 வருடங்கள் வசித்த பிள் பிரஸாவுரிமை பெறமுடியும்.

பிரிவு - 5

வேறு பிள் னைகளுக்கு, அதாவது பிள் னைகளில் பெற்றோரில் ஒருவர் டெனிஸ் பிரவையாக இருந்தால், நாட்டில் வசிப்பது பற்றிய சாதாரண நிபந்தனைகள், சர்க்காரம் எடுத்ததுக் கொள்ளப்பட்ட பிள் னைகளுக்கான நிபந்தனைகளை விட வேறப்பட்டதாக இருக்கும்.

பிரிவு - 6

சாதாரணமாக எல்லா சந்தர்ப்பங்களிலும் பிரஸாவுரிமை பெறுவதற்கான ஒரு நிபந்தனை எதுவெனில், விண்ணப்பதாரர்களுக்கு இங்கு நிரந்தர வசிப்பிட உரிமையிருக்க வேண்டும். வசிப்பிட உரிமையானது, விண்ணப்பதாரர் வசிப்பிட உரிமையினை விண்ணப்பித்த காலத்திலிருந்தே கணக்கிடப்படுகிறது.

இளம் வயதினர் - சட்டம் - 3

சட்டம் 2ன் 4ம், 5ம் பிரிவில் குறிப்பிடப்பட்ட சந்தர்ப்பங்களை விட, 18 வயது நிரம்பாதவர்களுக்கும் கூட, அவர்கள் குறிப்பிடத்தக்க ஓர் விசேசமான நிலையிருந்தால், விரும்பியோ அல்லது இயல்பாகவோ பிரஸாவுரிமையினைப் பெற முடியும்.

சட்ட - விரோதமான காரியங்கள் - சட்டம் - 4

முக்கியத்துவமல்லாத குற்றங்களுக்கு அபராதம் செலுத்தியிருந்தால் அது பிரஸாவுரிமைக்குத் தடையாக இருக்காது. கடுமையான குற்றங்களுக்கு அபராதம் செலுத்தாதல், விசேசமாக வேண்டுமென்றே நாட்டின் சட்டங்களை, உள்நாட்டு அரசாங்க வரிச் சட்ட ஒழுங்குகளை மீடாதல், நிரவாக சம்பந்தமாக இதன் மூலம் அபராதம் செலுத்தாதல் போன்ற குற்றங்கள் புரிந்த காலத்திலிருந்து குறைந்தது 5 வருடங்களுக்கு பிரஸாவுரிமை பெறுவதற்குத் தடையிருக்கும். அபராதம் செலுத்திய ஏனைய குற்றங்களாக இருப்பின் குற்றம் புரிந்த காலத்திலிருந்து 3 வருடங்களுக்கு பிரஸாவுரிமை பெறுவதற்குத் தடையிருக்கும்.



பிரிவு 2

நீதி நிரீவாகசட்டம் 723ற்கு இணங்க, தற்காலிக தீர்ப்பு வழங்கப்பட்டிருந்தாலும், குற்றம் சாட்டப்பட்டு பின் நகந்தைதையின்பேரில் விடுவிக்கப்பட்டிருந்தாலும், தீர்ப்பு வழங்கப்பட்ட அல்லது விடுவிக்கப்பட்ட காலத்திற்குள் பிரஜா உரிமைக்குத் தடையிருக்கும்.

பிரிவு 3

உறுதிப்படுத்தப்படாத சாதாரணமான சிறைத்தண்டனை அல்லது மறியல் போன்றவை 3 மாதங்களுக்குத் தீர்ப்பளிக்கப்பட்டிருந்தால், குற்றம் புரிந்த காலத்திலிருந்து 5 வருடங்களுக்கு பிரஜா உரிமைக்குத் தடையாகவிருக்கும். நீதி நிரீவாக சட்டத்திற்கு இணங்க 3 மாதங்களுக்கோ அல்லது அதற்குக் கூடவோ சிறைத்தண்டனை பெற்றிருந்தாலும், அமைதிக்கு பங்கம் விளைவிக்கும் வகையில் குற்றம் புரிந்திருந்தாலும், குற்றம் செய்த காலத்திலிருந்து 7 வருடங்களுக்குக் குறையாமல் ஒரு குறிப்பிட்ட காலத்திற்கு பிரஜா உரிமை பெறவதற்குத் தடையிருக்கும், அத்துடன் ஒரு வருடம் அல்லது அதற்குக் கூடிய காலத்திற்கு சிறைத்தண்டனை பெற்ற பின் குற்றம் செய்த காலத்திலிருந்து 10 வருடங்களுக்கு பிரஜா உரிமை பெற முடியாது.

பிரிவு 4

விண்ணப்பதாரர்: ஒரே மாதிரியான சட்டமீறலைகளை பல தடவை மேற்கொள்வாரேயானால் பிரஜா உரிமை பெறும் வாய்ப்பினை ஒவ்வொரு தடவையும் குற்றம் செய்த காலத்திலிருந்து 3 வருடங்கள் பின்போடப்பட்டு வரும்.

அரசாங்க உதவி சட்டம் 5

திருப்பிச்சி செலுத்தவேண்டும் என்ற நிபந்தனை யின் கீழ் சமூக உதவிச் சட்டம் சம்பந்தமாக உதவி பெற்றிருந்தால், அவ்வுதவி நிபந்தப்பட்ட காலத்திலிருந்து சாதாரணமாக 5 வருடங்களுக்கு பிரஜா உரிமை பெறவதற்குத் தடையிருக்கும். அவ்வுதவிப் பணத்தினை திருப்பிச் செலுத்திவிட்டால், அல்லது சமூக உதவி நிறுவனங்களிடமிருந்து அப்பணத்தினை திருப்பிச் செலுத்தத் தேவையில்லையென ஒப்புக்கொண்டால் அது பிரஜா உரிமையினை தடை செய்யாது.

பிரிவு 2

புள்னைகளின் உதவிப்பணம் ஏனைய குடும்ப உதவிப்பணம் சம்பந்தமான சட்டத்தின் கீழ் ஒருவரின் மனைவிக்கு ஜீவனம் சம்பணம் அரசாங்கத்தினால் முன்கூட்டியே அளிக்கப்பட்டிருப்பின் அவ்வுதவி அளிக்கப்பட்ட காலத்திலிருந்து 5 வருடங்களுக்கு பிரஜா உரிமை பெறவதற்குத் தடையாகவிருக்கும். அவருடைய மனைவிக்கு அளிக்கப்பட்ட உதவிப்பணத்தினைத் தவிர திருப்பிச் செலுத்தினாலோ அல்லது சமூக உதவி நிறுவனங்கள் அப்பணத்தினைத் திருப்பிச் செலுத்தத் தேவையில்லை என ஒப்புக்கொண்டாலோ அது பிரஜா உரிமையினைத் தடை செய்யாது.

பிரிவு 3

இவ்வாறான உதவிப்பணத்தினை விண்ணப்பதாரர் திருப்பிச் செலுத்தல் வேண்டும் என சமூக உதவி நிறுவனத்துடன் ஒப்பந்தம் செய்திருந்தால், அப்பணம் அவர் பெறும் ஊதியத்திலிருந்து ஒதுக்கப்பட முடியும். இவ்வாறான ஒப்பந்தம் ஒழுங்காகக் கடைப்பிடிக்கப்படல் வேண்டும். அத்துடன் அக்கடனும் இதன்மூலம் குறைக்கப்பட்டு முற்றாக இல்லாமற் போகும்.

அரசாங்கவறி-உள்நாட்டுவறி, சட்டம் 6

விண்ணப்பதாரர் அரசாங்கவறி அல்லது உள்நாட்டு வரியில் மிகுதி ஏதாவது செலுத்தவேண்டியவராக இருந்தால், அவ்வரிமிகுதிக்கு அவர் பொதுப்பாளியல்ல என்றிருந்தாலேயொழிய,

யவராக இருந்தால், அவ்வறிமுகத்திற்கு அவர் பொறுப்பாளியல்ல என்றிருந்தாலேயொழிய, இல்லையேல் அவர் பிரஜாஉரிமை பெறமுடியும் என எதிர்பாரீக்க முடியாது. சட்டம் 5 இன் 3வது பிரிவில் குறிப்பிடப்பட்டது போன்ற பணத்தினைத் திருப்பிச் செலத்தும் ஒரு ஒப்பந்தத்தினை விண்ணப்பதாரர் வரிலோகாவுடன் செய்து கொள்வாரேயானால், அம்மிது கீழ்ப்பணத்தினை முற்றாக செலத்தி முடிக்க முடியும்.

மொழிச்சட்டம் 7

டென்ஸ் மொழியில் விளக்கிக்கொள்ளவும், மற்றவர்களுக்கு விளங்கும் வகையில் டென்ஸ் மொழியில் கைப்பதற்கும், டென்ஸ் மொழியில் நல்ல அறிவில்லாத விண்ணப்பதாரர்கள் ஒரு தனிப்பட்ட சந்தர்ப்பத்தல் சில தவிர்க்க முடியாத விசேசமான காரணங்களினால் இந்தப் பந்தனைக்கு விசேச முயற்சாயொழிய, அவர்கள் பிரசாஉரிமையினைப் பெறமுடியாத சில குறிப்பிட்ட பிரிவினைச்சேர்ந்த விண்ணப்பதாரர்களுக்கான விசேச நிபந்தனைகள் சட்டம் 8

நாட்பில் 12 வயதுநிரம்பும்வரை இக்கு வசித்தவர்கடும், பிறப்பின்போது டேன்ஸ் பிரசாஉரிமையினைப் பெற்று, ஆனால் பின்பு அதனை இழந்தவர்கடும்; டென்மார்க்கில் 1 வருடம் வசித்தபின் மீண்டும் பிரசா உரிமையினைப் பெற்றக கொள்ளலாம்.

சட்டம் 9

முழுமையாகவோ அல்லது பகுதியாகவோ டேன்ஸ்பரம்பரையில் உள்ளவர்களுக்கோ, அல்லது டென்மார்க்கில் டேன்ஸ் பிரசையாகப் பிறந்தவல்லாத, ஆனால் முன்பு டேன்ஸ் பிரசாஉரிமையினைப்பெற்றிருந்தவர்களுக்கும் இந்த சாதாரணமான நிபந்தனைகள் தளர்த்தப்படலாம்.

பிரிவு 2

எல்லைக்குத் தெற்கேயுள்ள நாட்டுப் பகுதியில் உள்ளவர்கள், டேன்ஸ் உறவில் விசேச தொடர்புடையவராயின், அவர் நாட்பில் குறைந்தது 2 வருடங்களாவது தொடர்ந்து வசித்திருந்தால் சாதாரணமாக அவர் டேன்ஸ் பிரசையாக முடியும்.

முட்டான தீர்மானங்கள், சட்டம் 10

அதிகாரவர்க்கமானது, விண்ணப்பிக்கனைப் பரிசீலனை செய்வதில் சம்பந்தப்பட மாட்டாது, இவ்வாறான ஒரு விண்ணப்பத்தினை ஒப்பாடத்தவர்களுக்கு எவ்விதமான ஆலோசனைகளையும் அளிக்காது, விண்ணப்பங்கள் உள்நாட்டு அமைச்சுக்கு அனுப்பப்பட்டு பரிசீலனை செய்யப்படவேண்டும் என்ற உட்களவி விருப்பத்தினைக் கைவிடும் அளவுக்கு உட்படுத்தக்கூடிய செய்களையும் மேற்கொள்ளாது.

சட்டம் 11

பிரஜா உரிமைபற்றிய விண்ணப்பம், விண்ணப்பதாரர் வசிக்ரும் பகுதியிலுள்ள தலைமைப் பொயில் அக்காரியிடம் ஒப்பாடக்கப்படல் வேண்டும், கொப்பிள்கேகல் உள்ளூராட்சி சபையில் வசிக்ரும் விண்ணப்பதாரர் விண்ணப்பத்தினை கொப்பிள்கேகல் நகரசபையிடம் ஒப்பாடத்தல் வேண்டும். இவ்விண்ணப்பங்கள் போலிசிடமிருந்தும் நகரசபையிடமிருந்தும் நேரடியாக உள்நாட்டு அமைச்சுக்கு அனுப்பப்படல் வேண்டும்.

பிரிவு 2

டேன்ஸ் அதிகார வசிக்ந்தால் அனுமதியளிக்கப்பட்டு டேன்ஸ் பிரசைகளினால் சுவீகாரம்

எடுத்துக் கொள்ளப்பட்ட பிள் னைகள், ஆனால் 1986ம் ஆண்டு ஆணைமாதம் 4ம் திகதி பிரகடனப்படுத்தப்பட்ட சிட்டிலுக்கும் 326ல் குறிப்பிடப்படப்பட்டுள்ள டேனில் பிரஸா-உரிமை பற்றிய 2வது சட்டத்திலுள்ள நிபந்தனைகளைப் பூர்த்தி செய்ய முடியாதவர்க-ளின் விண்ணப்பங்களின், சர்க்காரம் பற்றிய விண்ணப்பங்களுடன் சேர்த்தே ஒப்படைக்கப்-பட முடியும். சர்க்காரம் எடுத்துக் கொள்ளப்பட்ட வெளிநாட்டுப் பிள் னைகளுக்கான டெனில் பிரஸாவுரிமை பற்றி 1986 ஐப்பசி மாதம் 3ம் திகதி பிரகடனப்படுத்தப்-பட்ட, உள்நாட்டு அமைச்சின் அறிக்கையின் சட்டம் 6ல் உள்ளது போல, விண்ணப்-புகள் சர்க்கார அமைதியளிக்கும் அதிகார வர்க்கத்தினால் நேரடியாக உள்நாட்டு அமைச்சுக்கு அனுப்பப்படல் வேண்டும்.

### சட்டம் - 12

அதே வேளை 1983ம் ஆண்டு ஆனி மாதம் 1ம் திகதியிலிருந்து இச் சுற்றறிக்கையின் வெளியீட்டுடன், டெனில் பிரஸாவுரிமை பற்றிய தகவல்கள் ரத்துச்செய்யப்பட்டுள்ளன.

உள்நாட்டமைச்சு, 2ம் திகதி மாசி மாதம் 1990.  
தோர் பீற்றர்ஸன்                      தோர்பியன் லீடிபன்ஸன்

fortsæt fra side 44

§ 11. Ansøgning om naturalisation indgives til politimesteren i den politikreds, som ansøgeren bor i. Ansøgere, der bor i Københavns kommune, skal dog indgive ansøgning til Københavns magistrat. Ansøgningerne sendes fra politiet og magistraten direkte til Indenrigsministeriet.

§ 12. Samtidig med dette cirkulæres udsendelse bortfalder cirkulære af 1. juni 1983 om meddelelse af dansk indfødsret (naturalisation) i § 2 A i lov om dansk indfødsret, jf.

lov nr. 326 af 4. juni 1986, § 2 kan indgives samtidig med ansøgningen om adoption. Ansøgningen sendes da af adoptionsmyndigheden direkte til Indenrigsministeriet, jf. § 6 i Indenrigsministeriets cirkulære nr. 164 af 3. oktober 1986 om erhvervelse af dansk indfødsret for udenlandske adoptivbørn.

§ 12. Samtidig med dette cirkulæres udsendelse bortfalder cirkulære af 1. juni 1983 om meddelelse af dansk indfødsret (naturalisation) i § 2 A i lov om dansk indfødsret, jf.

Indenrigsministeriet, den 2. februar 1990

THOR PEDERSEN

/ Torben Steffensen

## Tanker om et bestyrelsesarbejde....

Hvordan skal en god bestyrelse fungere?

Hvilke problemer skal man tage op til bearbejdning i bestyrelsen?

Hvem skal man lytte til? Hvem udtaler sig på hvis vegne?

osv. osv. osv.....

Det er ikke problemfrit at arbejde i bestyrelsen for Dansk-tamilsk venskabsforening. Jeg tror, at alle i bestyrelsen ønsker at gøre et så godt arbejde som muligt til gavn for flest mulige tamiler. Ligeledes ønsker vi, at flest mulige danskere bliver opmærksomme på både de problemer og de muligheder, vi har i forbindelse med nye medborgere, som kommer fra helt forskellige lande og kulturer.

I Dansk-tamilsk venskabsforening kan vi gøre mange ting - både i det store og i det små.

Vi kan optræde på tamilers vegne på landsplan i Folketinget, i folketingsudvalg, hos organisationer, fagforeninger, råd og styrelser. Og vi kan deltage i konferencer og møder, hvor man overordnet drøfter tamilske spørgsmål. Alt dette arbejde tager tid, og det medfører nogen rejsevirkksomhed, f.eks. til København. Men det er et arbejde, der skal gøres, og det er godt, at nogle påtager sig disse opgaver.

Men også lokalt er der mange opgaver, vi kan løse.

Derfor har vi mange gange både på møder og i dette blad opfordret tamiler til at komme frem med de spørgsmål og problemer, de måtte have. Hvis der skal hjælpes, er det nødvendigt at henvende sig hos bestyrelsen - det er ikke nok at tale sammen uden om bestyrelsen, især ikke hvis det er kritik af, hvad bestyrelsen ikke laver.

Forudsætningen for, at vi kan have en god og stærkt arbejdende bestyrelse i Dansk-tamilsk venskabsforening er, at vi har tillid til hinanden. Vi må være interesserede i at løse fælles problemer, og vi har ikke råd til at være egoistisk.

Ved åbenhed, ærlighed og samarbejde klarer vi mange problemer. Det er vi allesammen bedst tjent med.

Troels Johansen

ஒரு நிர்வாக சபையின் தொழில் பற்றி சிந்தித்தல்  
 \*\*\*\*\*

எப்படி ஒரு நல்ல நிர்வாக சபை இயங்க வேண்டும்? எந்த வகை பிரச்சனைகள், வேலை செய்வதற்காக நிர்வாக சபையில் எடுக்கப்பட வேண்டும்?.

யாருக்காக கேட்கப்பட வேண்டும்?  
 யார் எந்த இடத்தில் பேச வேண்டும்?  
 மற்றும் பல.....

தமிழ் - டென்சி தோழமை ஒன்றியத்தில் வேலை செய்வது பிரச்சனைமீலாத ஒரு வேலையல்ல. தமிழர்களின் பிரயோசனமான, நல்ல முன்னேற்றத்திற்காக, முடிந்தளவு நன்றாக வேலை செய்ய வேண்டுமென்று நிர்வாக சபையினர் எல்லா அங்கீகரிக்கப்படும் விரும்புசிறுக்களான நான் நினைக்கின்றேன். முறையே அனேக டென்சி மக்களும் இந்த வாய்ப்புகளையும், பிரச்சனைகளையும் கருத்தில் கொள்ள வேண்டும் என்று நாங்கள் விரும்புகின்றோம். வித்தியாசமான கலாச்சாரங்கள், நாடுகளிலிருந்து வந்த புது குடிமக்களுடன் நாங்கள் தொடர்பு வைத்துக் கொண்டுள்ளோம்:

இந் நாட்டு அரசாங்கத்தின் நடைமுறைகள், லீதாபனங்கள், தொழிற்சங்கங்கள் ஆலோசனைகள், நிர்வாகிகள் முதலியவற்றில் தமிழர்களை வலுநடத்த எங்களால் முடியும். இங்கு கூட்டங்கள், மாநாடுகள் வைத்து தமிழர்களின் சந்தேகங்களை ஆராயலாம். இந்த வேலைகள் எல்லாம் செய்வதற்கு நேரம் எடுக்கின்றது. பிரயாண வேலைகளிலும் ஈடுபட வேண்டியுள்ளது. உ.ம். கொப்பனிகாவன் செல்லுதல். ஆனால் இவைகள் கண்டிப்பாக செய்ய வேண்டியவையும், நல்லதும், சிலர் பொறுப்பெடுத்துச் செய்ய வேண்டியதற்கும்.

ஆனால் எங்களின் அனேகமான உள் வேலைகளையும் எங்களால் செய்ய முடியும்.

ஆகவே நான், பல தடவை, கூட்டங்களிலும், சஞ்சிகைகள் மூலமும், தமிழர்களின் சந்தேகங்களையும் பிரச்சனைகளையும் முன்கொண்ட கேட்டிருந்தோம்:

ஏதாவது உதவிகள் தேவைப்பட்டின் நிர்வாக சபையுடன் தொடர்பு கொள்ள வேண்டியது முக்கியம்.

நிர்வாக சபையை கண்டனம் தெரிவித்தும், நிர்வாக சபை என்ன செய்யும் என்று நினைத்தும், சபையின் உதவியின்றி பிரச்சனைகளை கதைத்தல் போதுமானதல்ல.

டென்சி - தமிழ் தோழமை ஒன்றியத்தின், ஒரு பொறுப்புள்ள நிர்வாகத்தை, ஒருவருக்கொருவர் நம்பிக்கை வைத்து, வைத்திருக்க முடியும் என்பது எங்கள் நோக்கம்.

தொடர்ச்சி.....40ம் பக்கம்

# FESTIVAL 1990

fredag - lørdag  
den 21. - 22. september

Både danskere og tamiler har hvert år haft stor glæde af de festivaler Dansk-tamilsk venskabsforeninger har afholdt i Herning.

Der har været mange gæster og deltagere - ikke blot fra Herning og lokalområdet, men også langvejs fra. Det har været virkelig været en stor begivenhed og en dejlig mulighed for at træffe venner og landsmænd.

Derfor vil Dansk-tamilsk venskabsforening også arrangere festival i år. Det bliver i september måned. De nærmere detaljer er ikke klar endnu - de vil blive meddelt senere. Men sæt x i kalenderen allerede nu. På gensyn den 21. og 22. september til festival i Herning.

\* பணசு கயல்புள் \*

இவ்வாறு கூறியுள்ளபடியால்  
பிரதம அமைச்சர் கூறியிருப்பது  
மிகவும் சரியானதாகும்.  
இந்த சந்தர்ப்பத்தில்  
இந்திய அரசாங்கம்  
இந்த சந்தர்ப்பத்தில்  
இந்த சந்தர்ப்பத்தில்

21 - 22

பிரதம அமைச்சர்  
கருத்தரங்கு  
பாரட்டாது

Mange danskere kender tamilsk mad, og de kan godt lide tamilsk mad, Men mange kender ikke tamilsk mad. Det er en skam.... Derfor vil Dansk-tamilsk venskabsforening i samarbejde med FOF, Herning starte et kursus i tamilsk madlavning efter sommerferien.

Vi søger nu en tamiler, som er god til at lave tamilsk mad - som vil være i stand til at undervise danskere i at lave tamilsk mad - og som er god til at tale og forklare på dansk.

Interesserede skal sende en ansøgning til jobbet på dansk samt en god opskrift til Dansk tamilsk venskabsforening senest den 30. juni.

MAD ? TAMILSK MAD ?  
 UNDERVISE ? TALE DANSK ?  
 AT AT AT  
 LAVE TAMILSK MAD ?  
 ER ER ER  
 GOD GOD GOD  
 HVEM HVEM HVEM  
 ANNOUNCE :





Dansk-Tamilsk Venskabsforening  
 டெனிஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்  
 Danish Tamil Friendship Association



REFERAT FRA REPRÆSENTSKABSMØDE  
 PÅ BRÆNDGÅRDSKOLEN, HERNING DEN 21.-22..4.1990

Deltagere:

Holstebro:	Flemming Skindhøj, S. Karunakaran
Farum:	Sivakumar
Svendborg:	Ranee Gunaratnam
Skanderborg:	T. Sritharan, Kannathasan
Vejle:	T. Sri, R. Kannan
Hadsten:	Karen Olsen
Herning:	Thorbjørn Lorentsen, S. Bhuvanendra, David George, Selvakumar T., Bodil Pedersen, Kirsten Salmonsens.

Nyborg, Fredericia og Frederikshavn havde accepteret invitationen, men kom ikke.

Holbæk, Trige, Ålborg og Næstved var inviterede, men sendte afbud.

Horsens og Randers er desværre ikke inviterede, men vil få referatet tilsendt.

Politiske grupper: LTTE, EROS og PLOT var inviterede som observatører.

Eros protesterede mod observatørstatus og kom ikke.

LTTE var ventet, men kom ikke.

PLOT var repræsenteret ved Kugan og Sri.

LDF var inviteret, men vi modtog intet svar fra dem.

Dansk Flygtningehjælp i Herning var repræsenteret ved Jette Christophersen.

Generalsekretær Arne Piel Christensen deltog i mødet.

FREDAG

Der mødte 6-8 repræsentanter fredag aften. Vi drak en kop kaffe/te sammen, mens vi diskuterede, hvordan næste dag skulle forløbe og afsluttede så aftenen ved 21.00 tiden.

LØRDAG

Velkomst og indledning ved Selvakumar.

Man enedes om, at mødet skulle foregå på tamilsk, og gjorde dagsordenen endelig.

Der var desværre et par afbud i sidste øjeblik.

Tolk var Karuharan fra Holstebro.

Mødeleder Selvakumar fra Herning.

Tamilsk referant Ranee Gunaratnam fra Svendborg.

Dansk "-" Kirsten Salmonsens fra Herning.

1. En præsentationsrunde:

Holstebro: Flemming Skindhøj fortalte om aktiviteter i deres ret ny forening med ca. 50 medlemmer. Bl.a. et velfungerende Kulturhus med en kiosk, hvor der sælges f.eks. krydderier, og med tamilske ansatte.

Udgivelse af et blad, Sanchivi, desuden et projekt med selvangivelsesoplysning, et minibibliotek med læsestof om Sri Lanka og andet læsestoff, som holder til i Kulturhuset, en dansegruppe, udflugter bl.a. en svipetur til Oslo. Har planer om at sætte ind med flere børnerelaterede aktiviteter og måske nogle madaftener.

Skanderborg: Sritharan fortalte om en udelukkende tamilsk forening. Ret nystartet og med ca. 45 medlemmer. Man har her foranstaltet sportsarrangementer, kulturfester og etableret tamilsk modersmålsundervisning på byens skoler

Farum: Sivakumar berettede om en nystartet forening på 35 medlemmer. Kommunen har stillet lokaler til rådighed til bordtennis, og indtil nu har man arrangeret en fest.

Vejlø: T. Sri fortalte om en forening med 76 medlemmer, hvor man har arrangeret to fester, har en dansegruppe og giver støtte til sportsklubber.

Herning: Thorbjørn fortalte om foreningen med 144 medlemmer, hovedsagelig tamiler. Her arrangeres på 3. år et par kultur dage i september 1990, nogle familieudflugter, der er en selvstændig tamilsk sportsforening, dansere, samarbejde med en teatergruppe, nært samarbejde med Dansk Flygtningearbejde, Kommunen, Arbejdsformidlingen og Fagforeningen. Udgives et nyhedsblad fire gange årligt, sendes radio en gang hver fjortende dag på tamilsk. Foreningen har nær forbindelse til INDSam, Indvanderrådet og LDF. Tager sig af formidling af kontaktfamilier og har planer om en videofilm.

Svendborg: Raneer fortalte om Svendborg Internationale Venskabsforening med 25 medlemmer fra Danmark, 4 fra Iran og 4 tamiler. Formanden er iransk og Raneer er næstformand. Her har man haft en nytårsfest, og for overskuddet fra festen er der oprettet en forboldklub.

Hadsten: Karen Olsen berettede om Hadsten Støtteforening med 45 medlemmer, tamiler, danskere og tyrkere. Foreningen blev oprettet som følge af, at der fandt en del vold sted i byen. Under foreningen er der en klub for tamilske mænd med mulighed for at lytte til musik og læse aviser, ligesom der er en kvindegruppe. Der har været kulturelle arrangementer med fest under mottoet: Kultur over grænser. Her i Hadsten har man en aftale med SID: De betaler og foreningen arrangerer. Flygtningehjælpen formidler kontaktfamilier. Der har været tilbud om udflugter.

Faldende medlemstal synes at være et gennemgående problem i foreningerne rundt i landet, ligesom formidlingen fra bestyrelser til medlemmer og den anden vej er vanskelig.

## 2. Selva redegjorde for LDF

Her holdes møde to gange årligt, og der udgives fire tidsskrifter om året. Abonnement koster 100 kr. Adressen: Nørregade 6, 8000 Århus. Formål: At hjælpe flygtninge. Prøver at få samme status som INDSam, der især er startet som støtte for indvandrere. Har økonomiske problemer. INDSam er en 10 år gammel organisation med 34 foreninger. Flest fra Pakistan og Tyrkiet. Støttes med 600.000 kr årligt. Pengene anvendes til 4-6 bladudgivelser, som dog kun blev til tre sidste år. Først i år vil der være tamilsk oversættelse. Indmeldelsesgebyr beløber sig til 500 kr for ikke-tilskudsberettigede og 750 kr, for de, som modtager tilskud.

## 3. Selva om Indvanderrådet

Består af 56 foreninger af forskellig nationalitet, som hører under Indenrigsministeriet. Hvert andet år vælges 14 medlemmer, som fordeles i forskellige arbejdsgrupper knyttet til: Arbejdsmarkedet, Indenrigsministerielle tilskudsfordelinger, Kulturministeriet, Direktoratet for udlændinge, Socialministeriet og en gruppe, som arbejder med indvandrerbiblioteker. Rådets funktion er rådgivende.

## 4+5 Repræsentanter for de syv foreninger, der var mødt, diskuterede, hvad vi fremover kunne gøre sammen, og nåede frem til et forslag, som man ville tage med hjem og forelægge i de respektive foreninger.

Det blev fremført at

- : koordinering af planlægning af arrangementer vil betyde en større grad af udnyttelse af kapaciteter.
- : fælles tema og aftaler om dato og sted vil bevirke mere effektiv information udadtil.
- : temaet f.eks. kunne være: Oplysning ud til Folkeskolen.

Debatten mandede ud i, at dette initiativ skulle fortsættes som et årligt arbejds møde på landsplan. Holstebro tilbød at være værter næste gang, som skulle være 1. september 1990 i Holstebro Kulturhus.

Det bør pointeres, at dette absolut kun er ment som et forslag til debat, ligesom det bør slås fast, at man forestiller sig, at mindre arrangementer med udbytte kan planlægges sammen egnsvis.

Deltagerne fulgte et forslag om at være solidariske om rejseudgifterne og mente, at sådan skal det være fremover.

Referatet skal sendes ud både på tamilsk og på dansk, og vi håber på at få hurtigt respons fra foreningerne.

#### 6. Vores gæst, Arne Piel Christensen

Arne Piel Christensen kom til middag, hvor vi nød tamilsk mad.

Han indledte med at udtrykke glæde over, at foreningerne ønsker at lave en eller anden form for overbygning, og fortalte om Dansk Flygtningehjælps arbejde.

Den efterfølgende debat berørte emner som:

- : Problemer med familiesammenføring
- : Repatrieringsforhold og herunder fortrydelsesret.
- : Muligheden for en tamilsk-dansk ordbog. Arne Piel Christensen vil undersøge muligheder og kontakte Jette fra Flygtningehjælpen i Herning, som Selva så vil holde sig underrettet igennem.
- : Boligproblemer, hvor Arne Piel Chr. mente, at vejen ud af dette problem er pressen, så der derved lægges pres på politikere
- : Skatteregler
- : For ringe presseomtale
- : Hvorfra får vi information?
- : Hvordan får foreninger uden danske medlemmer støtte?
- : Tamilske kontakter over grænserne.
- : Fælleseuropæisk flygtningepolitik.

8. Selva og Thorbjørn gjorde rede for Herning Venskabsforenings planer om at få et nordisk møde i stand. Man er i kontakt med Udenrigsministeriet og Mellemfolkeligt Samvirke, og den 2.-3. juni er der inviteret en repræsentant fra Norge og en fra Sverige til et indledende møde. På et spørgsmål fra Arne Piel Christensen om et sådant mødes formål blev der svaret, at man venter, at hvis vi i Skandinavien begynder, vil arbejdet efterhånden brede sig til Europa og dermed medvirke til at løse nogle af tamilernes problemer. Her kom ideen med at samle de danske foreninger igen på tale. En sådan enhed, mente man, kunne virke som en tændsats i denne sammenhæng.

Som afslutning på dette punkt kom vi frem til, at der bør foreligge et debatoplæg det kommende fællesmøde den 1. sept. En ide til overvejelse blev foreslået:

Da regeringen arbejder på et udspil til, hvordan vi kan hjælpe de mennesker, som frivilligt vil repatrieres, kunne vi evt. nedsætte et udvalg, som kan arbejde på at finde ud af, hvilke former for hjælp og støtte, det vil være relevant for den danske stat at tilbyde. Ligesom vi kunne overveje, hvordan forholdene bør være i Sri Lanka, før det er rimeligt at lade folk rejse tilbage.

#### HVEM VIL VÆRE MED I ET SÅDANT ARBEJDE?

Med tanke på de kommende fællesmøder lovede Arne Piel Christensen at undersøge mulighed for dækning af rejseudgifter for deltagerne.

Mødet sluttede kl. 16.00

Med venlig hilsen

*Selva Kumar T.*  
SelvaKumar T.  
sekretær

*Kirsten Salmønsen*  
Kirsten Salmønsen  
sekretær



Dansk-Tamilsk Venskabsforening  
 டெனிஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்  
 Danish Tamil Friendship Association



கேள்விகள் பிராண்ட்கோ பாடசாலை யில் 21, 22-04-1990 ஜென் நடைபெற்ற  
 வினாக்கள் கேட்டதற்குக் கருக்கம்.

பங்குபற்றியோர்

- கோல்ட்டபுரோ - பிளமிங் ஸ்கிங்கொய், எஃ.காணுகரன்  
 பாடாம் - சுவகுமார்  
 ஸ்வென்ட்போ - ராணி சூனரட்னம்  
 ஸ்கன்டபோ - மி.ஜேதரன், கந்தாசன்  
 சுவல் - மி.சிறீ, ஆர்.கண்ணன்  
 சாத்ஸ்டீன் - கார்ன் ஐல்சன்  
 கேள்விகள் - தோர்பியன் லோரன்சன், எஃ.புவனேந்திரா, டேவிட் ஜோர்ட்ஜ்,  
 செல்வகுமார், மி.புஷல் பீதர்சன், சியஸ்ரின் சல்மொன்சன்.

தம்போவும், பிரதரேசியாவும், பிரததற்குக் கருக்கம் அழைப்பினை ஏற்கக்கொண்டன,  
 ஆனால் சமூகமளிக்கவில்லை.

கோல்ட்பேக், டீரீய், ஓல்போ, நேஸ்ட்லில் ஆகிய இடங்களுக்கும் அழைப்பு அனுப்பப்பட்ட-  
 டது, அவர்கள் வருடியாததற்கு வருந்தவதாக பதல் அனுப்பியிருந்தனர்.

கோல்ட்ஸ்டீன், ஹெர்ஸ் ஆகிய இடங்களுக்கு தரக்கூடவசமாக அழைப்பனுப்ப முடியவில்லை,  
 ஆனால் அவர்களுக்கு கூட்டம் பற்றிய கருக்கம் அனுப்பவைக்கப்படும்.

ஐரசியல் பிரிவினர்

எஸ். மி. மி. இ, ஈரோஸ், பிளொட் பிரிவினைச் சேர்ந்தவர்கள் பார்வையாளர்களாக  
 அழைக்கப்பட்டிருந்தனர்.

ஈரோஸ் பிரிவினர் பார்வையாளர்களாக இருப்பதற்கெதிராக ஐட்சேபம் தெரிவித்தது-  
 டன், சட்டத்திற்கும் சமூகமளிக்கவில்லை.

எஸ். மி. மி. இ பிரிவினர் வருவார்கள் என எதிர்பார்க்கப்பட்டது, ஆனால் சமூகமளிக்கவி-  
 ல்லை.

பிளொட் பிரிவினரின் சார்பில் குகன், சிறீ ஆசியோர் சமூகமளித்திருந்தார்கள்.

எஸ். ஐ. என் ற்கும் அழைப்பனுப்பப்பட்டிருந்தது, ஆனால் அவர்களிடமிருந்து எமக்கு எவ்வித  
 பதிலும் கிடைக்கவில்லை.

கேள்விகள் டேவிட் ஆகதிகள் சங்கத்தின் சார்பாக ஜெந்து சிறீஸ்டோபர்ஸன் சமூகமளித்-  
 திருந்தார்.

பொதுக்காரியதரிசியான ஜன பீல் இக்கூட்டத்தில் பங்குபற்றினார்.

வெள்ளிக்கிழமை

வெள்ளிக்கிழமை மாலை 6-8 பிரதிரிதிகள் கூடியிருந்தார்கள். நாம் அடுத்த நாளை  
 நிகழ்ச்சி ஒழுங்குபடுத்தி விவாதித்துக்கொண்டே கோப்பி/தேநீர் அருந்தினோம். சுமார்  
 இரவு 9 மணியளவில் கூட்டம் முடிவடைந்தது.



Dansk-Tamilsk Venskabsforening  
 டெனிஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்  
 Danish Tamil Friendship Association



**சுசீட்சிமமை**

திரு. செல்வகுமார் வரவேற்புகரையுடன் கட்டத்தனை ஆரம்பித்த வைத்தார். தமிழில் காங் கட்டம் நாடபெற்றவேக்கும் என ஏற்கொள்ளப்பட்டது, அத்துடன் நிகழ்ச்சிநிறுவும் தயார்செய்யப்பட்டது.

கடைசிரேரக்கில் தரகிலிடவசமாக சமூகமளிக்கமுடியவில்லையென ஒருசிலர் அறிவித்திருந்தனர்.

கொல்லிட்டபுரோவைச் சேர்ந்த திரு. கருணாகரன் கட்டத்தில் மொழிபெயர்ப்பாளராக ஐந்துநகார்.

கேர்ஸ்கைச் சேர்ந்த திரு. செல்வகுமார் கட்டத்திற்குத் தலைமைதாங்கினார்.

குவெண்ட்போவைச் சேர்ந்த ராணி குணரட்சி தமியில் குறிப்பெடுத்தார்.

கேர்ஸ்கைச் சேர்ந்த சியல்டிச் சல்மொண்டன் டேனில் குறிப்பெடுத்தார்.

**அறிமுகம் செய்தல்**

**கொல்லிட்டபுரோ:** - பிளம்ஸ் ஸ்கிஸ்கொய், 50 அங்கத்தவர்களைக் கொண்ட தமது

முற்றிலும் புதிய ஒன்றியத்தின் செயற்பாடுகளைப் பற்றி கறிநூர். அதில் சில பின்வருமாறு - ஒரு சிறிய கடைபுடக்கடிய, நல்லமுறையில் நாடபெற்றுவரும் ஒரு கலாச்சார இல்லம், அக்கடையில் சரக்கு வாசனைப் பொருட்கள் (உ.ம்) விற்கப்படுவதுடன், தமிழ்விற்பனை யாளர்களும் அங்கு வேலைசெய்கிறார்கள்.

சுசீட்சி எனும் ஒரு மலர்வெளியு, வருமானவரிப்பத்திரம் சம்பந்தமான தகவல்களுடன் - கடிய ஒரு கிட்டம், ஸ்டீல்காவைப் பற்றிய பத்திரிகைகள், கலாச்சார இவ்வத்திலிருக்கும் வேறு பத்திரிகைகளைக் கொண்ட ஒரு சிறு நூல்திலையம், ஒரு நடனக்குழு, சுற்றுலாக்கள் - ஒல்லோவுக்குச் செல்லும் ஒரு சிறு பிரயாணம்.

பின்னகளுடன் சம்பந்தப்பட்ட இன்றும் பல செயற்பாடுகள் அத்துடன் சிலவேளை சில ஊழலாலை நிகழ்ச்சிகள் பற்றிய கிட்டங்களும் உள்ளன.

**ஸ்கிஸ்கொய்:** - திரு. ஸ்டீல்கை தனிப்பட்ட ஒரு தமிழ் ஒன்றியத்தினைப்பற்றி கறிநூர். முற்றிலும் புதிதாக ஆரம்பிக்கப்பட்டது அத்துடன் இது ஏற்குமுறைய 45 அங்கத்தவர்களைக் கொண்டுள்ளது. இங்கு விளையாட்டுகள், கலாச்சாரவிழாக்கள் ஒழுங்குசெய்யப்பட்டன, நகரத்திலுள்ள பாடசாலைகளில் தமிழ்மொழிக்கல்வி ஏற்பாடுசெய்யப்பட்டுள்ளது.

**பாடலாம்:** - சிறு, சிலம்பூர், 35 அங்கத்தவர்களைக் கொண்ட புதிதாக ஆரம்பிக்கப்பட்ட ஒரு ஒன்றியத்தினைப்பற்றிக் கறிஞர். உள்நூராட்சி சபை, டேபிள் டென்ஷில் வினையாடல்களான இடங்களை ஏற்பாடு செய்துள்ளது, இன்றவரை ஏதாவது ஒரு விழா ஒழுங்குசெய்யப்பட்டு வருகிறது.

**இலவ்:** - காரை, சிறீ, 76 அங்கத்தவர்களைக் கொண்ட ஒரு ஒன்றியத்தினைப்பற்றிக் கறிஞர், அங்கு இரண்டு விழாக்கள் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டன, ஒரு நடனக்குழு உள்ளது, வினையாட்டுக் கழகங்களுக்கு உதவியளிக்கப்படுகிறது.

**கேர்வீஸ்:** - தோர்பியன், பெரும் அளவில் தமிழர்களைக் கொண்ட, 144 அங்கத்தவர்களைக் கொண்ட ஒரு ஒன்றியத்தினைப்பற்றிக் கறிஞர். இங்கு 1990 புரட்டாதி மாதத்தில் 3வது வருடமாக ஒன்றிரண்டு கலாச்சாரநாட்கள் ஒழுங்கு செய்யப்பட்டுள்ளன, சில குடும்ப சுற்றுலாக்கள், ஒரு பிரத்தியேகமான தமிழ் வினையாட்டுக்கழகம், நடனக்குழு, நாடகக்குழு ஒன்றன் ஒத்தழைப்பு, டேனிஸ் அகடீமிகள் வேலை, உள்நூராட்சிசபை, வேலை-இல்லாதோர்க்கு வேலைகேட்கும் நிறுவனம், தொழிற்சங்கம் ஆகியவற்றை நெருங்கிய ஒத்தழைப்பு. வருடத்தில் நாளுக்குடவைகள் வெளியிடப்படும் ஓர் செய்திமலர், ஒவ்வொரு 14 நாளைக்கொரு தடவையும் தமிழில் வாஜ்ஜி ஒலிபரப்பு. ஒவ்வொன்றியமானது, வெளிநாட்டவர்களுக்கான ஆலோசனைசபையுடனும், எஸ்.டி.எம் உடனும், வெளிநாட்டவர்கள் சங்கத்தினரும் நெருங்கிய தொடர்பினைக் கொண்டது. டேனிஸ் தொடர்பு குடும்பம்-சுலை ஏற்பாடுசெய்யும் வேலையினைக் கவனிப்பதுடன், ஒரு வீடியோபடம் தயாரிக்கும் திட்டமும் உள்ளது.

**லீவென்போ:** - ராணி, டென்மார்க்கைச் சார்ந்த 25 அங்கத்தவர்களையும், 4 ஈரான் அங்கத்தவர்களையும், 4 தமிழ் அங்கத்தவர்களையும் கொண்ட லீவென்போ சர்வதேச-கோழமை ஒன்றியத்தினைப்பற்றிக் கறிஞர். இதன் தலைவர் ஈரான் நாட்டைச் சேர்ந்தவர், உபதலைவர் ராணி ஆவார். இங்கு ஒரு புதுவருடவிழா நடாத்தியதன் மூலம் கிடைத்த இலாபத்தைக் கொண்டு ஒரு உதவநாட்டைக் கழகம் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது.

**காத்திரீஸ்:** - காரின் டிஸ்சன், தமிழ், டேனிஸ், தருக்கி ஆகிய மூன்று இலத்தவர்களையும் கொண்ட, 45 அங்கத்தவர்களுடன் கூடிய காத்திரீஸ் உதவிச்சங்கத்தினைப்பற்றி உரை-யாற்றினார். நகரக்கல் ஒருபகுதி குடும்பங்கள் காணப்பட்டதையிட்டு, இச்சங்கம் அமைக்கப்பட்டது. இச்சங்கத்தின்கீழ், தமிழ் ஆண்கள் பாட்டு கேட்கவும், பத்திரிகை வாசிக்கவும் வசதியுள்ள ஓர் பொழுதுபோக்கு இடம் உள்ளது, அதேபோல ஓர் பெண்களுக்குமும் உள்ளது. ஐறிக்கோளின்படி, அங்கு விழாக்களுடன் கூடிய பல கலாச்சார ஒழுங்குகள் நடைபெற்றுள்ளன. காத்திரீஸில் இங்கு எஸ்.ஈ.டி உடன், அவர்கள் பணம் செலுத்தும்-வேண்டும், சங்கம் ஒழுங்குகளைச் செய்யவேண்டும் என ஓர் ஒப்பந்தம் உள்ளது. டேனிஸ் தொடர்பு குடும்பங்களை, டேனிஸ் அகடீமிசங்கம் ஏற்பாடு செய்துள்ளது. சுற்றுலாவாய்ப்புகளும் அங்கு இருந்தன.

நிர்வாகத்தின்கீழ்மட்டும்தான், அங்கத்தவர்களுக்கு அல்லது இன்னமொர் வழியில் கிடைக்கும் தொடர்பு எப்படி சிரமமாக உள்ளதோ அதேபோன்று, குறைந்தவரும் அங்கத்தவர்கள் தொகையும், நாட்டைச் சுற்றிவழிள்ள சங்கங்கள் எல்லாவற்றிற்கும் ஒரு பொதுப் பிரச்சனையாக உள்ளது.

2. செல்வா எல்.டி.எவ் பற்றி விளக்கித் தீர்

ஒங்கு வருடத்திற்கு ஒருதடவைகள் கட்டடிகள் நடாத்தப்படுகின்றன, அத்தடிகள் வருடத்தின் 4 சஞ்சிகைகள் வெளியிடப்படுகின்றன. சந்தாப்பணம் 100 ரூரோனாராகும். லீலாசம்: - நோரகேத 6, 8000 ஓகல்.

ரோகீகம்: - ஐகதிகளுக்கு உதவிசெய்வது. வெளிநாட்டவர்களுக்கு விசேசமாக உதவிசெய்வதற்கென்றே ஐரம்பிக்கப்பட்டுள்ள வெளிநாட்டவர்கள் சங்கத்தினையேப்போன்ற அகே நரத்தினையே பெருவதற்கு முயற்சி செய்கிறது. பொருளாதாரப் பிரச்சனைகள் உள்ளன.

வெளிநாட்டவர்கள் சங்கமானது (இலட்சம்) 34 சங்கத்தின்கீ கெளண்டுள்ள, 10 வருடங்களுக்குமுன் ஐரம்பிக்கப்பட்ட ஓர் நிதவனமாகும். இதில் பெரும்பான்மையானோர் பாசிஸ்தான், தருக்க நாடுகளைச் சேர்ந்தவர்களாவார்கள். வருடத்திற்கு 600,000 ரூரோனர் உதவியாகக் கிடைக்கின்றது. இப்பணம் 4-6 சஞ்சிகை வெளியீடுகளுக்குப் பயன்படுகிறது, கடந்த வருடத்தில் 3 வெளியீடுகள் மாத்திரமே வந்தள்ளன. இவ்வருடம் முதல் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பும் இடம்பெறும். விண்ணப்பிப்பதற்கான கட்டணம் 500 ரூரோனாராகும், இப்பணம் நன்கொடைப்பணமாக கணிக்கப்படமாட்டாது, 750 ரூரோனர் நன்கொடைப்பணமாக கணிக்கப்படும்.

3. வெளிநாட்டவர்களுக்கான ஆலோசனை சங்கம் பற்றி செல்வா

இது உள்நாட்டு அமைச்சுக்குக்கீழ் இயங்கும், பல்வேறு இனத்தினராலான 56 சங்கங்களாகக் கொண்ட ஒரு நிதவனமாகும். ஒவ்வொரு இராண்டாவது வருடத்திலும் 14 அங்கத்தவர்கள் தெரிவுசெய்யப்பட்டு பின்வருவனவற்றிற்கு சம்பந்தமுடைய பல்வேறு வேலைப்பிரிவினராக பரிசீலிக்கப்படுவர்: - உள்நாட்டு அமைச்சின் நன்கொடைப்பகுதிகள், கணாச்சார அமைச்சு, வெளிநாட்டவர்களுக்கான காரியாலயம், சமூகவிவகார அமைச்சு, அத்தடிகள் ஒரு பிரிவினர் வெளிநாட்டவர்கள் தூலநிலையத்தடிகள் செயலாற்றுகின்றார்கள்.

இச்சபையின் வேலை ஆலோசனை வழங்குவதே.

4, 5. இல் 7 ஒன்றியங்களின் பிரதிநிதிகளும், எதிர்காலத்தில் நாம் சேர்ந்து என்ன செய்யவேண்டும் என விவாதிக்கோம், அத்தடிகள் ஒரு தீர்மானத்திற்கு வந்தோம், இத்தீர்மானத்தினையே இச்சங்கமான ஒன்றியங்களுக்கிடையில் எடுத்தக்கறவேண்டும் எனவும் முடிவு செய்தோம்.

ஐது பின்வருமாறு விவரிக்கப்பட்டுள்ளது: -

எற்பாடுகளின் பற்றிய திட்டங்களை ஒன்றுசேர்ந்து செய்தல், சட்டபூர்வமான அனுமதிக்களைப் பயன்படுத்தவதற்கு பெருமளவில் ஏதுவாகவருக்கும்.

பொதுவிடங்களும் இடம், திகதி பற்றிய ஒப்பந்தங்களும் மிகவும் நற்பயனளிக்கக்கூடிய சகவல்களைப் பெற வழிவகுக்கின்றன.

விடயங்கள் என்பது உட்கு இப்படியும் இருக்கலாம்: - ஐரம்பப்பாடசாலைக்குரிய தகவல்கள்.

தேசிய அட்ப்பாட்டில் வருடாந்தம் ஒரு வேலைக்கட்டம் நடாத்தவதன்மூலம் இக்காரியங்கள் தொடர்ந்து நடைபெறவேண்டும் என்ற தீர்மானத்தடிகள் விவாதம் முடிவுற்றது. கோல்ஸ்டீட்டபுரோ கணாச்சார இல்லத்தின் 1. மீதிகதி புரட்டாதிமாதம் 1990 அன்று அடுத்த தடவை கட்டம் நடைபெறவுள்ளது.

இது மூலமும் ஓர் விவாகத்திற்கான யோசனை மாத்திரம் தான் எனக் கருதப்படுகின்றன என்பது அறிப்பிடத்தக்கது, இதுபோன்று பயனளிக்கக்கூடிய சிறிய ஏற்பாடுகளை பொம்புலுசியாக எண்ணேற்றது திட்டமிடமுடியும் என நினைப்பதைத் தெளிவுபடுத்ததல் வேண்டும்.

பங்குபற்றியோர், பிரயாசனசெலவுகள் பற்றி பொதுப்பாக இருக்கவேண்டும் என ஒரு யோசனையை எடுத்ததுடன் எதிர்காலத்திலும் இவ்வாறே இருக்கவேண்டும் எனவும் கருதினர்.

கட்டடத்தில் கருக்கம் தமிழ், டேனிஸ் இரண்டு மொழிகளிலுமே அனுப்பப்படல் வேண்டும், அத்துடன் இவ்வன்றியங்களிடமிருந்து விவரவான அபிப்பிராயத்தினைப் பெறமுடியும் என நாம் எதிர்பார்க்கிறோம்.

#### 6. ஊழல் பிரதமவிருத்திசுராக ஊழல் சிறிஸ்ரெண்ட்

ஊழல் சிறிஸ்ரெண்ட் பகல் போஜனத்திற்கு வருகை தந்திருந்தார், நாம் தமிழ் உயர்வாந்திரும்.

இவ்வன்றியங்கள் ஒன்று அல்லது இவ்வொன்றை வடிவத்தில் தமது அறிவிவாரத்தினைக் கட்டி எழுப்ப விரும்புவதையிட்டு, அவர் மகிழ்ச்சியைத் தெரிவித்ததுடன் தனது சொற்பொழிவினை ஆரம்பித்தார், அத்துடன் டேனிஸ் அகதிகள் சங்கத்தின் வேலைகளைப் பற்றிக் கூறினர்.

இவ்விலாகம் பித்தொடர்ந்தவரும் விடயங்களுடன் தொடர்புடையது: -

கருப்ப ஊழலினைப்போல் பிரச்சனைகள், ஒருவர் தனது சொந்த விருப்பத்தின்படி நாய்நாட்டுக்குத் திரும்பும்படித்தான் அளவுக்கு அளிக்கக்கூடிய அதிகூடிய உதவிகள் ஒரு தமிழ்-டேனிஸ் அகராதி தயாரிக்கும் வாய்ப்பு. ஊழல் சிறிஸ்ரெண்ட் இவ்வாய்ப்புபற்றி ஆராட்சி செய்தவருகிறார், அத்துடன் கேர்னிஸ் அகதிகள் சங்கத்திலிருந்து ஜெற்ற என்பவருடன் இதுபற்றி தொடர்புகொண்டிருப்பார், இதைத் தெரிவிக்கக்கூடியவராக சொல்வா இருப்பார்.

வசிப்பிட பிரச்சனைகள், இந்தப் பிரச்சனைக்கு வழி வற்புறுத்தினாலே, ஆகவே அரசியல்-தலைவர்களே இதசம்பந்தமாக வற்புறுத்தல்வேண்டும் எனவும் ஊழல் கருதினர். வரிவிடிகள்

மிகவும் இழிவான விளம்பரம்

ஏன் நாம் தகவல்களைப் பெறுகின்றோம்?

உன்றியங்கள், டேனிஸ் அங்கத்தவர்கள் இல்லாமல் எவ்வாறு உதவியைப் பெறுகின்றன?

எல்லையைத் தாண்டி தமிழர்களின் தொடர்பு

பொதுவான ஐரோப்பிய அகதிகள் அரசியல்

7. செல்வாவும் தோபியேனும், வடக்குநாடுகளின் சந்திப்பை ஏற்பாடு செய்வதுபற்றிய கேர்னிஸ் தோழமை ஒன்றியங்களின் திட்டங்களைப்பற்றி விளக்கினார்கள். உள்நாட்டு அமைச்சுடனும், அரசாங்க கட்டுவதாபனங்களுடனும் தொடர்பு உள்ளது, அத்துடன் 2-3 மீ திகதி அணிமாதம் ஒரு ஆரம்பக்கட்டத்திற்காக, நோர்வேயிலிருந்தும் சுவீடனிலிருந்தும் ஒவ்வொரு பிரதிகதிகள் அழைக்கப்படவுள்ளார்கள். இந்த கட்டத்தின் நோக்கம் என்ன என ஊழல் சிறிஸ்ரெண்ட் இந்த கேள்விகளை, சீக்கண்டேவியசில் நாம் ஆரம்பித்தால், படிப்படியாக இவ்வேலை ஐரோப்பா பூராவும் பரவும், அத்துடன் தமிழர்களின் சில பிரச்சனைகளைத் தீர்க்கவைப்பதற்கு இது வழிகோலும், எனப் பதிலளிக்கப்பட்டது.



மீட்டும் இந்த டேனிஸ் ஒன்றியங்களை ஒன்றுசேர்க்கும் யோசனை குறிப்பிடப்பட்டது. இவ்வாறான ஒரு ஒற்றுமை, இவ்விடயங்களில் ஒரு முக்கிய கருவியாக செயற்படுகிறது எனக் கருதப்பட்டது.

1ம் திசை புரட்டாசி மாதத்தில் வருகின்ற பொதுக்கூட்டத்தில், விவாதத்திற்கான ஒர் யோசனையை உபயோசப்படுத்தக்கூடியதாக இருக்கவேண்டும் என முடிவுக்கு வந்தோம். இதிகூட்டமூக்கான ஒரு யோசனை கூறப்பட்டது.

சாமாகவே விரும்பி தமது தாய்நாட்டிற்கு செல்ல விரும்புவோருக்கு நாம் எவ்வாறு உதவி செய்யமுடியும் என அரசாங்கம் பரிசீலனை செய்துகொண்டிருப்பதால், நாம் எந்தவகையில் உதவி செய்யமுடியும் என்பதைக் கண்டுபிடிக்கும் வேலைக்கு, ஒரு செயற்குழுவை அமைக்க முடியும். இது டேனிஸ் அரசாங்கத்திற்கு வாய்ப்பளிப்பதற்கும் ஏற்றதாகவிருக்கும். மக்களை திரும்ப நாட்டிற்கு செல்ல அமைதிப்பதற்குமுன்பு, ஸ்டீல்காவில் எவ்வாறு நிலைமைகள் இருக்கின்றன எனவும் நாம் ஆராயமுடியும்.

இவ்வாறான ஒரு வேலைக்கு யார் முன்வருவார்கள்?

வருகின்ற பொதுக்கூட்டங்களின் எண்ணிக்களுடன், பங்குபற்றியோரின் பிரயாணச் செலவுகளைப் பெறக்கூடிய வாய்ப்பு பற்றி தான் ஆராய்ந்து பார்ப்பதாக ஆண்பீல் சிறிஸ்ரென்ஸன் வாக்களித்தார்.

கூட்டம் 16,00 மணியுடன் நிறைவுபெற்றது.

தங்கள் உண்மையுள்ள  
ரி, செல்வகுமார்  
சாரியதரிசி

சியலீடிங் சல்மொன்ஸன்  
காரியதரிசி

67ம் பக்கத்தொடர்ச்சி

இப்போது இவ்விசேச பிரிவில் உள்ள தமிழ்ப்பிள்ளைகள் 31/12/90ற்குப் பின்பும் இங்கு இருக்கமுடியும் எனவும், தமிழ் உத்தியோகத்தர்கள் நிச்சயமாக தொடர்ந்தும் கடமை-யாற்றுவார்கள் எனவும் அழுத்திக் கூறப்படவேண்டியுள்ளது.

விசேச பிரிவின் சார்பில்

கீற்ற கெல்போ.

## Forsøg i D.I.I. Sct.Knud.

Byrådet i Herning Kommune besluttede d.23/2 88 at ændre Børnehaven Sct.Knud til en aldersintegreret institution med en specialgruppe for 20 børn, hvis forældre ikke er danske statsborgere.

Sct.Knud blev ændret således at der idag er en stue med 10 danske børn fra 0-3 år, en stue med 20 danske børn fra 3-6 år, og vores stue med tamilske børn fra 0-6 år (antallet afhænger af børnenes alder).

For at støtte børnene i specialgruppens sproglige og kulturelle udvikling, blev det besluttet at børnene skulle have samme nationale og kulturelle baggrund, og at der skulle ansættes to-sproget personale.

Forsøget/specialgruppen skulle starte d.1/4 88, men p.g.a. nødvendige ombygninger startede vi først d.1/8 88.

I april 89 søgte vi om forlængelse af forsøget frem til d.31/12 90, p.g.a. den sene start og at børnene var yngre end forventet. Forlængelsen blev godkendt.

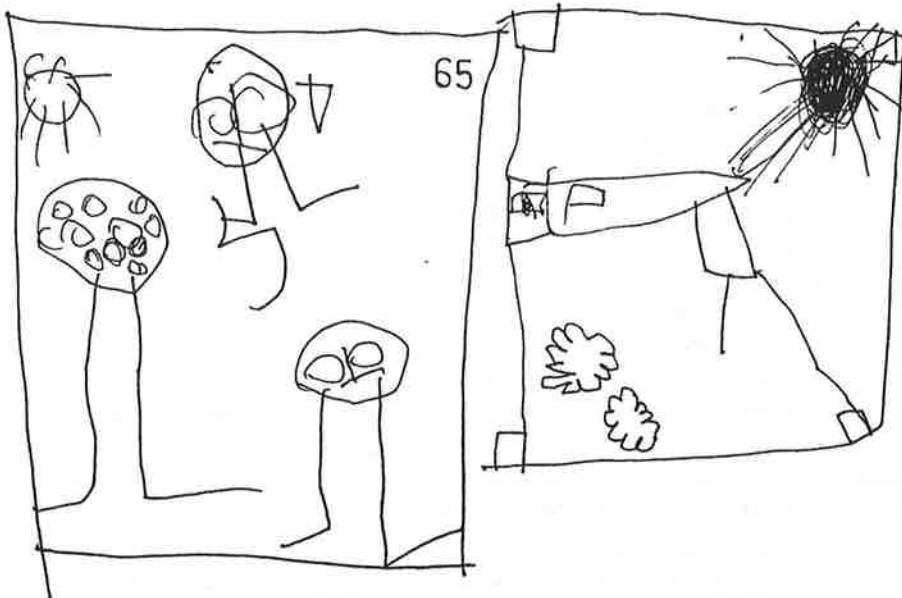
Hovedpunkterne i målsætningen for specialgruppen er:

- at de tamilske børn hører den tamilske sprogrytme, og i øvrigt støttes i at lære det tamilske sprog. Det er vigtigt at lære sit modersmål først, for derefter at lære det næste sprog.
- at lære både de tamilske og de danske børn om Sri.Lanka og tamilske kultur. For at de tamilske børn skal kende det de kommer fra og for at de danske børn skal lære at man kan leve på andre måder end vi gør i Danmark.
- at lære de tamilske børn om Danmark og dansk kultur, så de lærer vore skikke m.v. da det jo er her de skal vokse op.
- at skabe en basisgruppe hvor de tamilske børn sproglig og kulturel altid vil blive forstået - hvilket giver dem en stor tryghed.
- at de større tamilske børn får større og større dansk påvirkning, bl.a. gennem aktiviteter på tværs i huset. Så de kan være bedre forberedte til start i anden institution eller skole.

Vi syntes at vi har skabt nogle trygge rammer for vore børn, hvilket gør at børnene er meget glade for at være her.

Børnene bliver her styrket i det tamilske sprog - lige som hjemme - samtidig med at de ved at omgås med såvel danske børn som dansk personale får et begyndende kendskab til dansk, som senere skal udbygges.





Det er meget vigtigt for vort arbejde at vi har tamilere ansat. Det giver os (danskere) meget bedre forældrekontakt, da vi altid kan bruge en af de to tamilere som tolk i de dagligdags situationer, samtidig har vi lært meget om Sri.Lanka og tamilsk kultur af Vasantha og Christine/Sandra.

Vi har også altid mulighed for at forklare børnene hvad vi skal lave og hvorfor, havde vi ingen tamilere ansat måtte vi f.eks tage overtøjet frem når vi skulle ud at gå, vi ville ikke kunne fortælle børnene hvad der skulle ske.

Fremtiden.

Byrådet skal senere i år tage stilling til hvad der skal ske med specialgruppen efter 31/12 90. Men inden den tid skal vi aflevere en rapport hvor vi videre bringer vore erfaringer og holdninger.

Hvis vi havde en større tamilsk brugerkreds i nærheden af institutionen ville vi foreslå at gøre specialgruppen permanent - dog med flere tamilske medarbejdere ex. 2 danskere og 3 tamilere.

Men p.g.a. afstanden kunne vi i stedet foreslå 2-3 børnehaver i Herning som hver havde en blandet gruppe med ligemange danske og tamilske børn (fra 2-6 år) og med ligemeget dansk og tamilsk personale.

vil vi foreslå

De yngste tamilske børn skal i national dagpleje (dvs.hos en tamilsk dagplejemor) i nærheden af hjemmet. Denne dagpleje skal have tilknytning til en af institutionerne med blandede grupper, så dagplejemoderen kan blive vejledt og rådgivet herfra - og børnene senere kan gå i den blandede gruppe. Dette ville medføre at de tamilske spædbørn næsten udelukkende hører tamilsk og derved lærer det først; når de så kommer i børnehave vil de være bedre rystede til at lære dansk.

Det skal her understreges at de tamilske børn der er i specialgruppen nu, kan blive her også efter d.31/12 90, og der vil sandsynligvis forsat være tamilsk personale.

På special gruppens vegne

Gitte Heise

சங்கராஜ் பிள் னைசன் பராமரிப்பு நிலையத்தில் தமிழ், டெனிஸ் பிள் னைசனே ஒன்றிசேர்த்துப் பராமரிப்பதற்கு எடுத்துக்கொண்ட முயற்சி

கேரளில் உள்ளூராட்சிசபையின் நகரசபையானது, சங்கராஜ் பிள் னைசன் பராமரிப்பு நிலையத்தினை, பெற்றோர்கள் டெனிஸ் பிரஜையாகவில்லாமலிருந்தால் 20 பிள் னைசன்களுக்கான ஒரு விசேசப்பிரிவுடன் கூடிய ஒரு வயதால் ஒன்றிசேர்க்கப்பட்ட பிள் னைசன் பராமரிப்பு நிலையமாக மாற்றுவதற்கு 23/02/88 அன்று தீர்மானித்தது.

சங்கராஜ் பிள் னைசன்கள் மாற்றப்பட்டுள்ளது, 0-3 வயது வரையுள்ள 10 டெனிஸ் பிள் னைசன்களைக் கொண்ட ஒரு அறை, 3-6 வயது வரையுள்ள 20 டெனிஸ் பிள் னைசன்களைக்கொண்ட ஒரு அறை, அத்துடன் எமது அறையில் 0-6 வயது வரையுள்ள தமிழ் பிள் னைசன் உள்ளனர். (பிள் னைசனின் தொகை அவர்களின் வயதுகளில் தங்கியுள்ளது)

இந்த விசேசப் பிரிவில் மொழிந்தியான கலாச்சார ரீதியான அபிவிருத்தியில், பிள் னைசன்களுக்கு உதவி செய்வதற்காக, பிள் னைசன்களுக்கு தமது சொந்த இனமும், கலாச்சார அடிப்படையும் வேண்டும் எனவும், அத்துடன் இரண்டு மொழியும் பேசக்கூடிய உத்தியோகத்திற்கு னையும் வேலைக்கமர்த்த வேண்டும் எனவும் தீர்மானிக்கப்பட்டது.

ஒன்றுபாதி/இவ்விசேசப்பிரிவினை நாம் 1/4/88 அன்று ஐரம்பித்திருக்கவேண்டும், ஆனால் அவசியமான கட்டடங்களைத் திருத்தும் முயற்சியில் ஈடுபட்டதால், நாம் முதன்முதலாக 1/8/88 அன்றுதான் ஐரம்பித்தோம்.

89ம் ஆண்டு சித்திரைமாதம் 1ம் திகதி, நாம் பித்தி ஐரம்பித்ததாலும், நாம் எதிர்பார்த்திருந்ததுகூட பிள் னைசன் மிகவும் சிறியவர்களாக இருந்ததாலும், நாம் இம்முயற்சியை 31/12/90 வரைக்கும் நீடிக்குமாறு கோரிக்கை விடுத்திருந்தோம். இந்நிடிப்பு பற்றிய எரிசனது கோரிக்கை எற்கொள்ளப்பட்டது.

#### இவ்விசேச பிரிவில் நோக்கத்தின் பிரதான குறிப்புகள்

- தமிழ்ப்பிள் னைசன் தமிழ்மொழி இணைப்பையே சார்ந்தவர்களாக இருக்கவேண்டும், அத்துடன் மேலும் அவர்களுக்கு தமிழ்மொழியினைக் கற்றுக்கொள்ள உதவவேண்டும். பின்பு இவ்வமோர் அந்நிய மொழியினைக் கற்றுக்கொள்ள வேண்டுமெனில், தனது தாய்மொழியை முதலில் கற்றுக்கொள்வது மிகவும் பிரதானம் ஆகும்.
- ஸ்ரீலங்காவைப் பற்றியும், தமிழ்க் கலாச்சாரத்திப்பற்றியும், தமிழ், டெனிஸ் பிள் னைசன் இரபாலாருமே தெரிந்தகொள்ளவேண்டும். தமிழ்ப்பிள் னைசன் தாம் எங்கிருந்து வந்தோம் என்பதைத் தெரிந்தகொள்ளவேண்டும், அத்துடன் டெனிஸ் பிள் னைசன், டென்மார்க்கில் நாம் வாழும் முறைகளைவிட, வேறு முறைகளிலும் மனிதன் வாழமுடியும் என்பதைத் தெரிந்தகொள்ளவேண்டும்.
- தமிழ்ப்பிள் னைசன் வளர்ச்சிக்காக இங்கு வளரவேண்டியவர்களாதலால், அவர்கள் டென்மார்க்கைப் பற்றியும், டெனிஸ் கலாச்சாரத்தினைப் பற்றியும் அறிந்தகொள்ளவேண்டும். அதன்மூலம் அவர்கள் எமது பழக்கவழக்கங்களைத் தெரிந்தகொள்ளுகிறார்கள்.
- ஒரு அடிப்படையிலிவினை அமைப்பதற்கு, இத்தமிழ்ப்பிள் னைசன் எப்பொழுதும் மொழிந்தியாகவும் கலாச்சாரரீதியாகவும், என்ன சொல்கிறார்கள், என்ன செய்கிறார்கள் என்பதை விளக்கிக்கொள்ளவேண்டும். - இது பிள் னைசன்களுக்கு ஒரு பெரிய நம்பிக்கையைக் கொடுக்கும்
- பெரிய தமிழ்ப்பிள் னைசன் மிகவும் அதிகளவில் டெனிஸ் செல்வாக்கினை, இந்நிலையத்தில் ஈடுபாட்டுற்றாலும் செயற்பாடுகளில்லாம் பெரிசின்றனர். அதனால் அவர்கள் இவ்வமோர் பாடசாலையிலா அல்லது இவ்வமோர் பிள் னைசன் பராமரிப்பு நிலையத்திலோ ஐரம்பிப்பதற்கு கலாச்சாரக் குக்கமுடியும்.

எமது பிள் னைகருக்கு நாம் பாதுகாப்பான சூழ்நிலைகளை அமைத்தள்ளோம் என நினைக்கின்றோம், இதனால் ஒங்கு இடப்பதற்கு பிள் னைகள் மிகவும் மகிழ்ச்சியுடன் உள்ளார்கள். பிள் னைகள் இங்கு தமிழ் மொழியில், வீட்டினைப் போலவே, பலப்படுத்தப்படுகிறார்கள். - அவர்கள் டெனிஸ் னைகருடன் கலக்கும் அதேவேளையில், இங்கு கடமையாற்றும் டெனிஸ்-உத்தியோகத்தர்களும், பிள்ளைக்கு விருத்திசெய்யவேண்டிய ஒரு ஆரம்ப அறிவினை டெனிஸில் பெறுகின்றார்கள்.

எமது வேலைகளுக்காக தமிழ் உத்தியோகத்தர்களை வேலைக்கமர்த்துவது மிகவும் முக்கியமானது. நாளாந்த நிலைமைகளுக்கு, இவ்விரண்டு தமிழ் உத்தியோகத்தர்களில் யாராவது ஒருவரை நாம் எப்போதும் மொழிபெயர்ப்பாளராக உபயோகிக்கமுடியும், ஆதலால் இது எமக்கு (டெனிஸ் உத்தியோகத்தர்களுக்கு) பெற்றோர்களிடையே மிகவும் சிறந்த முறையில் தொடர்ச்சியாக கொடுக்கிறது, அதேவேளையில் வசந்தாவிடமிருந்தும், சிறிலங்கா/சந்திராவிடமிருந்தும் நாம் ஸ்காலரைப் பற்றியும் தமிழ்க்கலாச்சாரத்தைப் பற்றியும் தெரிந்துகொண்டோம்.

நாம் என்ன செய்யவேண்டும், என் செய்யவேண்டும் என எப்போதும் பிள் னைகருக்கு விளக்கப்படுகின்றதற்கும் எமக்கு வாய்ப்புகள் உள்ளன. எம்மிடம் தமிழ் உத்தியோகத்தர்கள் இல்லாமல் இருந்திருந்தால், உம் மீது நாம் வெளியில் செல்லும்போது, நாம் மேலிடையை எடுக்கக்கூடிய நாம் என்ன செய்யப் போகிறோம் என்பதை அவர்களுக்கு எடுத்துச்சொல்ல முடியாமலிருந்திருக்கலாம்.

### எதிர்காலம்

31/12/90ற்குப்பின் இன் டிசெச பிரிவிருக என்ன நடக்கப் போகிறது என நகரசபையினர் சீமானம் எடுப்பார்கள். ஆனால் அக்காலவெலைக்கூர் எமது கருத்துகளையும், நாம் தொடர்ந்த பெற்றுவரும் அனுபவங்களையும் சேர்த்து ஒரு அறிக்கையாறித்து ஒப்படைக்கவேண்டும். பிள் னைகள் பராமரிப்பு நிலையத்திற்கு அண்மையில், எமது நிலையத்தல் பிள் னைகளை விரும்பும் தமிழ்மக்கள் அதிகமாவிருந்தால், இவ்விசெச பிரிவினை நிரந்தரமாக்குவதே எமது யோசனையாகும். - 2 டெனிஸ் உத்தியோகத்தர்களையும், 3 தமிழ்உத்தியோகத்தர்களையும் கொண்ட இன்றும்பல உத்தியோகத்தர்களுடன்.

ஆனால் தாரத்தின் காரணமாக, கேர்ஷில் 2-3 பிள் னைகள் பராமரிப்பு நிலையங்களை அமைக்கலாம் என யோசனை கருமுடியும்., ஒவ்வொரு பிள் னைகள் பராமரிப்பு நிலையங்களும், அதிகமான டெனிஸ் பிள் னைகளும், தமிழ்ப்பிள் னைகளும் (2-6வதுவரை) கலந்த ஒர் பிரிவையும், டெனிஸ், தமிழ் உத்தியோகத்தர்களையும் கொண்டதாகவும் இருக்கமுடியும். மிகவும் சிறிய பிள் னைகள்; தமது இனத்தைசேர்ந்த பிள் னைகருடன் நடாத்தப்படும், டவ்பளய என்றழைக்கப்படும் அண்மையிலுள்ள ஒர் பராமரிப்பு நிலையத்திற்கு (அதாவது ஒரு தமிழ்ப்பிள் னைகள் பராமரிக்கும் உத்தியோகத்தர் இடம்) அனுப்பப்படலாம் என நாம் யோசனைகருகிறோம். இந்த பராமரிப்பு நிலையமானது, கலந்த பராமரிக்கப்படும் விசெடபிரிவுகளை கொண்டுள்ள பிள் னைகள் பராமரிப்பு நிலையங்கள் ஏதாவது ஒன்றுடன் தொடர்புடையதாக இருக்கவேண்டும். ஆகவே பராமரிக்கும் அடிக்கியோகத்தர் குறிப்பிடப்பட்ட அப்பராமரிப்பு நிலையத்திலிருந்து ஆலோசனையையும், அறிவுரையையும் பெறமுடியும்- அத்தடன் அங்கு பராமரிக்கப்பட்ட பிள் னைகள் பின்பு கலந்த பராமரிக்கப்படும் இவ்விசெச பிரிவுக்குப் போகமுடியும். இதன்மூலம் இக்கூறிக்குமுள்ளதன் சிட்டத்தட்ட தமிழை மாத்திரம்தான் அங்கு கேட்குகிறார்கள், அகலர் அதனையே முதலில் கற்கிறார்கள், பிள் அவர்கள் பிள் னைகள் பராமரிப்பு நிலையத்திற்கு வரும்போது டெனிஸைக் கற்கக்கொள்ளுவதற்கு தயாராக இருப்பார்கள்.

கொடர்ச்சி. : : : : : 63ம் பக்கம்



Dansk-Tamilsk Venskabsforening  
டெனீஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்  
Danish Tamil Friendship Association



Bestyrelse Maj 1990.

Thorbjørn Lorenzen  
Stormosvej 17  
Studgaard  
7400 Herning. 97 16 42 77.

Kirsten Salmonsén  
Nørre Alle 28  
7400 Herning. 97 12 57 63.

S. Bhuvanendra  
Brændgårdsvej 13, 2 sal  
7400 Herning 97 21 19 52.

Selvakumar. T  
Porsvænget 7, 2sal, 5  
7400 Herning 97 12 55 93.

Troels Johansen  
Nørre Alle 8  
7400 Herning 97 12 13 56.

Bodil Pedersen  
Østerbyvej 6  
Tjørring  
7400 Herning 97 26 77 95.

David George  
Ingermansvej 5  
7400 Herning 97 21 34 75.

S. Veethividangan  
Stadion Alle 38, I, th  
7430 Ikast 97 15 54 46.

Arne Bo Nielsen  
Bymarksvej 6  
Tjørring  
7400 Herning 97 26 75 92.





Dansk-Tamilsk Venskabsforening  
டெனிஸ் தமிழ் தோழமை ஒன்றியம்  
Danish Tamil Friendship Association

PO Box 313 . DK-7400 Herning . Tel. 97 12 55 93 . Giro no. 7 84 59 52



SAN 2